

攜手兩岸大中華 聯合亞洲港口城市 共榮郵輪旅遊產業

ICCT & CCYIA Link up Cross-Strait Cruise Routes and Unite the Port Cities of Asia to make Common Prosperity of Cruise Tourism Industry



# 早鳥報名送遊輪小費

2人同行 再享好禮2選1

◆好禮1:免費升等陽台艙 ◆好禮2:兩人同行最高減\$10,000 兩人一室艙等報名鐵訂者:以上優惠可揮一:恕無法合併使用

A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH
43,900元起
43,900元起
19,900元起
24,900元起

百威旅遊

鳳凰旅遊 02-2537-0011 交際第2006 · 品保北0393 燦星旅遊 02-2796-6115 突襲線2136・品保北1818 五福旅遊

易遊網

交銀線2105·品保北1204

東南旅遊 02-2523-9199 空間線2027・基保港0150













行家旅遊 02-2515-9002 호觀數2028·母保北0535

世邦旅遊 02-2511-1158 空間線2007・品保北0403





香港



# 麗星郵輪

最了解亞洲市場的郵輪公司

隨著亞洲航海大時代來臨,郵輪旅遊正夯!麗星郵輪一直致力為旅客提供一流設施和服務,多年來獲得多個國際獎項和認證,包括:曾10度榮獲「亞太區最佳郵輪公司」之殊榮,連續8年獲得殿堂級嘉獎「TTG旅遊大獎榮譽堂」,亦於2015年世界旅遊大獎中第4度勇奪「亞洲領導船隊」殊榮。麗星郵輪主要以亞太地區作為經營領域,目前處女星以廣州、深圳;寶瓶星以台灣、雙子星以新加坡、雙魚星以香港、天秤星以檳城為母港,提供最多元豐富和靈活變化的航線行程旅遊產品。

土生土長 領航無數亞洲人開始體驗 感受、愛上郵輪的悠閒度假模式 2019/2020推出20萬噸寰宇級郵輪 專為現代中國定製的巨無霸船艦

> 生於亞洲的麗星郵輪領航 無數亞洲人開始體驗、感受、愛 上郵輪旅遊這種悠閒的度假模式。

麗星郵輪總裁洪茂林表示,土生土長的 麗星郵輪追求的理念是提供亞洲遊客最道 地、最貼心的體驗。

除了現有船隊,麗星郵輪還將推出環球航行的「寰宇級」郵輪系列,每艘郵輪排水量高達20.1萬噸,標準載客量為5,000人,預計將於2019至2020年期間下水。這2艘寰宇號將是目前旗艦號船隻處女星號的3倍大,麗星郵輪亦將會為首的2艘「寰宇級」系列的郵輪添加中國特色,是專為現代中國市場而量身定製的郵輪。

#### 土生土長深耕亞洲 企業文化真誠創新

洪茂林表示,雲頂香港成功收購3間德國船廠,成立MV Werften造船集團,擁有自主造船能力配合旗下船隊擴展,為麗星郵輪、水晶郵輪和星夢郵輪建造之新船將於2017年起陸續交付。未來國際郵輪市場的致勝關鍵在於誰掌握製船能力,就主宰

未來。

目前,國際郵輪業界的新船訂單已累積 排至2026年,達到歷史新高。就算有錢 也買不到船,買到了也未必是你要的款 式,唯有掌握上下游,方能執行整體理念 和規劃設計,符合亞洲的需求。

洪茂林表示,擁有自己的造船廠,可以全面掌控新郵輪的建造和交付速度,更有效地配合集團的船隊發展計劃。未來無論是麗星郵輪、水晶郵輪和星夢郵輪,麗星郵輪都將為各郵輪品牌注入特色,在我們向來關注的細節上,希冀做到化舒適流暢度於無形。

面對越來越多國際郵輪進駐亞洲市場, 洪茂林認為麗星郵輪的優勢在於土生土 長,而深耕亞洲多年的麗星郵輪團隊傳承 的企業文化,就是讓員工夥伴們把麗星郵 輪當成自己家,因為硬體和航線怎麼變, 真誠服務才是王道,當我們的員工把麗星 郵輪當作自己的船,就會用心去做,客人 自然都能感受到真心服務的溫度。

而在航線的規劃和設計上屢見新意,因 為沒有前例可循,麗星郵輪已然習慣開拓 新藍海。而「創新」成為麗星郵輪的企業 文化。此外,也因為麗星郵輪管理階層能 夠充分授權,加上在創意、企劃發想上不 設限,甚至廣納意見、開放票選,讓麗星 郵輪總是有創意提案不斷迸發。

#### 郵家門口出發好便利 麗星培養無數回頭客

麗星郵輪從1997年起深耕台灣郵輪市場,被譽為最懂台灣人的郵輪,營運以台灣為母港航線,共帶領超過200萬旅客體驗台灣郵輪假期。2015年台灣客源市場22.8萬,其中麗星郵輪佔了75%。

在熟悉亞洲旅客心態的優勢下,能讓麗 星郵輪開發出更多元的配套措施與服務, 提供不同的客層選擇,擴大市場需求。

過去20多年來,麗星郵輪總是自我期許 能夠聆聽顧客的心聲,令人感到欣慰和驕 傲的是,只怕您不上船,麗星郵輪相信, 只要您試過,就會再回來。優質服務加上 高CP值,以及「郵家門口出發」的便利 性,讓麗星郵輪培養了無數回頭客,這些 老客人喜歡回味溫馨的回憶,在熟悉令人 信任的環境,總能期待感受到新的火花。



# DREAM CRUISES 星夢 郵

雲頂夢號2016年11月首航

星夢郵輪由全球休閒、娛樂和旅遊及酒店服務業的領導企業雲頂 香港孕育而生,傳承20餘年深入了解亞洲市場的經驗和享譽全球 的豪華郵輪經營專長,經過縝密的市場分析及細心聆聽賓客回 饋,發現在真正亞洲本土豪華郵輪品牌方面存在市場空白。2016 年星夢郵輪進駐亞洲,以廣州(南沙)及香港為聯合母港,開展 本年度6天5夜和8天7夜的越南冬季之旅及2017年6天5夜和8天7 夜的日本夏季之旅。

郵輪業先驅雲頂香港傾力打造 首個源於和面向亞洲的豪華郵輪品牌 打造中西合璧獨一無二原創產品 以廣州南沙港及香港作為聯合母港

星夢郵輪總裁戴卓爾・布朗表示・ 2017年星夢郵輪將引進第2艘郵輪「世 界夢號」。未來5年,將為日益壯大的 星夢郵輪忠實客群提供更多引人入勝的 國際航線。從前,郵輪品牌只是將一些 舊船連同原本針對西方口味的食物跟服 務稍作修改,就投放到亞洲市場,最後 被大家詬病不夠地道、不適合本地需 求。直到最近,新船陸續從西方市場轉 移到亞洲,也作了更多實質的產品調 整,但是始終不是從設計概念到建造完 工都是以區內需求出發而量身訂造的。

#### 傳承水晶歐式管家服務 提供以客為先豪華體驗

隨著旗下首艘郵輪「雲頂夢號」將在 2016第4季啟航,傳承雲頂香港多年市 場經驗的星夢郵輪將是第1個專門為亞 洲市場而設的豪華郵輪品牌。從計劃到 設計階段,「雲頂夢號」的每一個細節 都體現出雲頂香港多年來為亞洲賓客提 供個人化的服務專長。

作為首個亞洲本土豪華郵輪品牌,星

夢郵輪的摯誠服務彰顯其與眾不同的非 凡體驗。星夢郵輪本著以客為先的理 念,細心研究如何滿足客戶的需求,提 供什麼樣的價值,然後再到價格。所以 說星夢郵輪希望給到足夠的價值,讓賓 客享受豪華體驗。

星夢郵輪的歐式管家服務就是從雲頂集 團旗下的水晶郵輪傳承而來,水晶郵輪是 眾人皆知的世界頂級奢華郵輪品牌。星夢 郵輪將歐式管家服務與中文結合,中西合 璧帶給大家獨一無二的原創產品。

戴卓爾·布朗舉例,從貼心的管家管 理,再說到星夢公館,坐擁142間的豪 華套房和2間68坪的星夢公館別墅,光 是這一點,就把星夢郵輪和其他的競爭 者區分開來了。

#### 雲頂夢號獨特豪華體驗 備受台灣郵輪市場矚目

麗星郵輪過去多年在台灣地區的耕 耘,在實踐中建立並鞏固了與眾多合作 夥伴的關係。而今,很幸運這支隊伍以 及他們所建立的合作關係可以為星夢郵

輪所用。這些合作夥伴們在 過去幾年翹首期待全新的產品, 所以星夢郵輪來到這,為旅遊業者 提供全新的郵輪豪華產品。合作夥伴們 對星夢郵輪的發展十分滿意,而星夢郵 輪不能辜負這種信任。

與分銷合作夥伴共同維持及鞏固在市場 的領導地位其實是一件困難重重的事情, 所以,星夢郵輪正全力以赴,不管是通過 培訓,還是聯合推廣,甚至是通過尋找包 括會展旅遊在內的新的發展機遇。

像是會展旅遊這樣的團隊市場是非常重 要的,無論是家庭聚會型,還是企業集會 型,星夢郵輪會與合作夥伴共同開拓這一 塊市場。透過不斷督促自己,去為合作夥 伴提供新產品,也會與合作夥伴一道聆聽 賓客的需求。星夢郵輪始終在努力。

2016年11月,星夢郵輪以廣州南沙港 及香港作為聯合母港,盛大首航。對於 台灣及國際空海聯航的賓客,香港優越 的地理位置和便捷的交通使之成為國際 旅客的首選。國際旅客可以在香港上 船,感受雲頂夢號的獨特豪華體驗,走 訪越南的迷人景致。





# DREAM CRUISES

# Inaugural ship, Genting Dream, will debut in November 2016

Dream Cruises is the first-ever Asian luxury cruise line created by Genting Hong Kong, a pioneer in the Asian cruise industry.

Offering inspirational luxury, which is Asian at heart and international in spirit,

Dream Cruises will debut in Hong Kong and Guangzhou (Nansha) as its dual homeport.

Dream Cruises
President

Thatcher Brown

Dream Cruises President Thatcher Brown stated that in 2017 Dream Cruises will introduce its second ship World Dream. The cruise line hopes that World Dream, the second ship in its fleet, will follow the success of its inaugural launch. In five years, Dream Cruises will offer more prolific international itineraries to a growing base of loyal guests.

In the past, cruise brands deployed older vessels with minor modifications for the Chinese market. Initial attempts to repurpose food and service styles originally intended for Western clientele were criticized for not being authentic or appropriate for their new cultural context.

More recently, newer ships have been re-deployed from Western markets into Asia and China with more substantial product adjustments but none have been purpose-built from conception to completion to cater to this region.

#### European-style butler service inspired by Crystal Cruises, where guests' needs always come first

Dream Cruises will be the first-ever Asian luxury cruise line purpose-built for the China market, incorporating Genting Hong Kong's years of experience in catering for Chinese and Asian cruise guests. From the planning stage to the design stage, every aspect of Genting Dream will reflect Genting Hong Kong's long experience of providing

customized cruise experiences for guests in Asia and China.

As the first-ever Asian luxury cruise line, Dream Cruises' high standard of service makes it different from others. The Dream Team discusses how they can meet the needs of the guests first, then what kind of guest benefits they can provide, and finally they consider price. This is what Dream Cruises means by saying it wants to deliver an ultimate luxury experience to its guests.

Taking the concept of a European-style butler service from Crystal Cruises, "The Most Awarded Luxury Cruise Line in the World", Dream Cruises is offering the same level of butler service in Mandarin Chinese to bring guests exclusive and unique experiences, which is Asian at heart and international in spirit.

The highly-personalized butler service available at its 142 spacious suites and villas in Dream Mansion, a ship-within-ship, distinguishes Dream Cruises from competitors.

# Inspirational luxury puts Dream Cruises in the spotlight of the Taiwan cruise market

Thatcher Brown said that Dream Cruises is very lucky to have a great sales team in Taiwan, which is extremely dedicated and loyal. As a result of the Star Cruises team's continued efforts on nurturing, developing and strengthening their relationships

with partners over past decades, Dream Cruises is able to offer its luxury products, currently fly-cruise products, to partners who have been expecting the new product launch to make their product portfolios more comprehensive.

Thatcher Brown said that the partners are very satisfied with the growth of Dream Cruises. However, Dream Cruises should never rest on the loyalty of its partners as it is always difficult to lead in the market merely through distribution relationships.

Dream Cruises works very hard to do just that, whether through training, joint-marketing commitments, or looking for new opportunities. For example with the MICE segment, where group travel, either family or corporate, is very important, Dream Cruises feels that it can actually help its partners grow that market by offering new and interesting products with partners. Dream Cruises understands that it has an obligation to partners to always listen to guests and act accordingly. Dream Cruises debuts at its dual homeport of Guangzhou (Nansha) and Hong Kong in November 2016. For Taiwan and international fly/cruise guests, Hong Kong's prime geographic location and easy transportation links make it the ideal destination for passengers from around the world to experience Genting Dream and to visit ports of call in Vietnam and Japan.



# STAR CRUISES



The company with the most insights into Asia's cruise market

Star Cruises have piloted numerous Asians to feel, experience, and love cruise travelling. The 201,000 gross tons global class cruise coming in 2019/2020 will be an upscaled cruise customized for the Chinese market.

Born in Asia, Star Cruises has piloted numerous Asian locals to experience and fall in love with cruise travelling. Ang Moo Lim, President of Star Cruises, points out that his brand is seeking to provide Asia with the most authentic and enjoyable cruise experience.

Star Cruises

President

Ang Moo Lim

Besides the existing fleet line, Star Cruises will soon be launching the mega-cruise series. The two members of the series will have an average water displacement level of up to 201,000 tons with a standard passenger capacity of 5,000. The series is estimated to be launched during the year of 2019 to 2020. These two mega-cruises are three times larger than the current flagship SuperStar Virgo and, more importantly, they are designed exclusively for the Chinese market.

#### Born in Asia, Star Cruises Upholds the Values of Sincerity and Creativity

In the near future, the key to winning the cruise market heavily depends on production efficiency of the ships. Ang Moo Lim indicates that the company Genting Hong Kong has successfully purchased 3 German shipyards to establish MV Werften, meaning that Asia's cruise industry is now capable of building ship independently and aiding the expansion of its subsidiary companies. The new ships for the Star Cruises, Crystal Cruises and

Dream Cruises, are expected to be delivered in 2017 onwards.

Currently, the order for new cruises has piled all the way up to 2026, reaching an all time high. This further proves the importance of controlling upstream production process. Only by owning both the upstream and the downstream market can a company efficiently design a customized cruise for the Asian market that meets its expectations. Owning a shipyard means MV Werften gets to control ship building, set delivery schedules, and more efficiently cooperate with its fellow subsidiary of Genting Hong Kong. With the level of details that we are always concerned of, Star Cruises hope to unobtrusively blend comfort into its fleets.

Facing more international cruises entering the Asian market, Ang Moo Lim believes Star Cruises' biggest advantage is its early entry into Asia. He points out that the way Star Cruises treats both its staffs and customers has never changed. Sincerity has always been the core value, as it will continue to be in the future. Through its corporate culture, Star Cruises treats its employees like family members and believe its staff will in turn make their customers feel like at home on every unforgettable journey.

Creativity is the other Star Cruises' core value. Star Cruises has been very comfortable with developing new routes and packages. At the same time, the company has never ceased to update and renew its corporate culture to meet the demand of its employees. The management is organized but flexible, allowing creativity to flourish throughout the company.

> With its close tie to Taiwan, Star Cruises has accumulated countless return customers

Star Cruises has been in Taiwan's cruise market since 1997 and is praised as the cruise company that knows Taiwan best. Star Cruises' home port in Taiwan has brought over two million passengers aboard to experience cruise travelling. Statistically speaking, there are 228,000 cruise passengers in Taiwan 2015, of which over 75 percent is being with Star Cruises.

With its familiarity with Taiwan's cruise market, Star Cruises has developed diversified supporting facilities and services to meet customers with different appetites. In the past 20 years, Star Cruises has always been motivated by the feedbacks from customers. With its top-notch service, high "CP value" and the convenience of departing from the home port of Taiwan, Star Cruises will continue to uphold its values of sincerity and creativity and build amazing cruise memories with both new and returning Taiwanese tourists.



# 好想去旅行?



# 麗星郵輪

不用選飯店排行程,

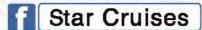


#### 即日起~2016/10/28 航次

- 周五出發 | 3天2夜歡樂海洋假期 | 二人一室 每人7,300元起 | 適用艙房: CH BA
- 周三出發 | 3天2夜石垣島假期 | 二人一室 每人9,900元起 | 適用艙房: DB CA 含岸上観光二選一 石垣文化之旅 或 自然生態之旅(價值2,050元)
- 周日出發 | 4天3夜宮古島.那霸雙嬉假期 | 二人一室 每人 13,585元起 | 適用艙房: DB BA







大登(02)2531-2541 (04)3500-2289 (07)951-1858 交順甲0997 品保出0544 永業(02)2515-5998 (04)2206-5888 (07)291-9988 文服最2048 品保出0537

# ★寶瓶星號 陪你輕鬆海遊趣

不必找美食餐廳,選擇麗星郵輪寶瓶星號,讓你快樂成行! 基隆港出發、週週有航班、隨選隨玩,說>走>就>走!



## 2016/10/30~2017/3/31航次 指定航次 第2人免費

- 周四出發 2天1夜歡樂海洋假期
- 周五出報 | 3天2夜歡樂海洋假期
- 周日、二出發 3天2夜石垣島假期
- 周日出發 | 5天4夜石垣島.那霸雙嬉假期

優惠內容:同房第二人免費

訂位期間:即日起-2016.09.30

適用航次: 2016.10.30-2017.03.31

適用艙房: DB-CA

#### 2016年麗星郵輪產品銷售會

時間: 9/24(六) 1:30PM

苗栗 尚順君樂飯店

2樓會議室 205b

#### 完美邂逅 由心領航



其也未定事宜,請治歷星郵輪或麗星郵輪合約旅行社。

上順(02)2517-1157 (04)2201-1733 (07)222-6611 交顧甲0813 品保比0445 良友(02)2507-2323 (04)2320-3311 (07)241-4191 交服約2126 品保比0490 新進(02)2561-7788 (04)2328-5123 (07)716-1234 交額中0039 品保业0025

捷利(06)229-0100 (07)335-1250 交銀線2073 品保高0008





亞洲郵輪產業正處於生機勃發的大航海時代,中國大陸市場更是焦點所在,大陸最具代表性的郵輪旅遊產業組織——中國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA)的常務副會長兼秘書長鄭煒航,在中國航運業30年,擁有十分豐富的行業經驗,更是拔尖中國大陸郵輪產業發展的重要幕後推手。

2006年,中國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA)創立於北京,致力於推動中國大陸郵輪、遊艇2大新興產業的發展,並促成多項中國大陸郵輪相關政策的制訂和發表。從2006年至今(2016年),CCYIA已經在中國多個沿海城市成功主辦了10屆中國郵輪產業發展大會,為中國郵輪產業走向國際化做出重要貢獻。目前主持國家旅遊局《中國郵輪旅遊發展規劃》的編制。

Council Chairman and Secretary General of CCYIA

Weihang Zheng

# 中交協郵輪遊艇分會副會長鄭煒航

拔尖中國大陸郵輪、遊艇新興產業發展 創辦CCYIA建立行業盛譽 2006年至今連續舉辦10屆中國郵輪產業發展大會 著力接軌國際

#### **聯合亞洲港口攜手合作** 一帶一路航線蓬勃發展

鄭煒航表示,2006年,中國郵輪經濟起步,如今已走過10年的發展歷程。近日,放眼未來郵輪產業趨勢,以接軌國際來說,亞洲港口應聯合起來規劃港口建設、航線和岸上遊。此外,會出現更多關於「一帶一路」的航線。而在國內方面,郵輪市場會從1線城市加大向2、3、4線城市滲透。

2017年,中國進入郵輪經濟發展的黃金10年。10年來,乘坐郵輪出境的中國遊客從2萬人增長至111萬人,港口母港郵輪從25艘次增長到539艘次,大陸的港口也從1個港口增加到了7個。10年前,全大陸港口接待郵輪115艘次,至2015年已經達到了629艘次。

10年來,中國大陸積極推動郵輪產業發展,2015年國務院發佈多個重要檔都明確支持發展郵輪經濟,加快構建新時期郵輪經濟發展的大格局。鄭煒航認為,一個區域的郵輪經濟的發展,不是一個國家就能造就的。他多次倡議亞洲各港口應聯合起來規劃港口建設、航線和岸上遊。雖然近2年亞洲各港口合作的步伐邁得沒有想像中快,但仍有一些實質性的進展,相信在更好的互通之後會有更加實質性的成果出現。

# 中國郵輪產業發展大會探討郵輪目的地開發培育

鄭煒航表示,2016/9/23~25即將登場的第11屆中國郵輪產

業發展大會暨國際郵輪博覽會,韓國港口代表也計劃前來與會,共 同洽談合作,並介紹當地的旅遊資源,相信這樣慢慢的良性互動之 後,整個亞洲郵輪的互通就會有更好的成果呈現出來。

#### 設立總裁看中國論壇

#### 台灣國際郵輪協會首次與會

中交協郵輪遊艇分會作為大會的承辦單位,鄭煒航介紹本屆郵輪大會將呈現10大亮點:1、組委會首次設立總裁看中國論壇,嘉年華、皇家加勒比、諾唯真(NCL)、地中海(MSC)、雲頂麗星等跨國郵輪集團全球總裁和中船、中船重工、招商局等央企總裁首次聚首天津;2、工信部首次在大會期間主持召開政府與郵輪企業圓桌對話會,探討中國大陸郵輪製造業未來發展方向;3、組委會首次設立郵輪採購論壇,探討、促進中國企業和產品進入國際郵輪採購體系;4、成立「中國郵輪旅遊服務聯盟」(Cruise Travel Alliance,簡稱CTA);5、中船集團發佈中國郵輪製造的最新進展;6、台灣國際郵輪協會首次組團參加大會;7、韓國首爾仁川港首次在大會期間舉辦專題推介會;8、CCYIA將舉行第4屆「中國郵輪年度大獎」頒獎典禮,並為新會員單位頒發牌區和證書;9、中國交通企業管理協會、中國港口協會郵輪遊艇分會將與CCYIA簽訂戰略合作協定;10、美國《旅訊》雜誌將於CCS11前天在北京召開第3屆郵輪旅行社峰會,與天津CCS11大會相映成輝。

"The Asian cruise industry is setting sail in this modern era, and China is the focal point out of all global markets. Weihang Zheng is the Council Chairman and Secretary General of CCYIA (the representative organization of the cruise industry in mainland China), and he has worked in the Chinese cruise industry for over 30 years. With abundant industry experience, he has been the main driving force of the growth of the cruise industry in China in recent times.

n 2006, the CCYIA was established in Beijing to promote the development of two emerging industries -- cruising and yachting -- in China. This facilitated the passing of many cruise-related policies in China. Since its inception, the CCYIA has held 10 Chinese Cruise Industrial Development Conferences in several coastal cities of China and has made a significant contributions to internationalization of the Chinese cruise industry. Currently, Weihang Zheng is managing the "Chinese Cruise Tourism Development Plan" of China's National Tourism Administration.



Best in China Developed the emerging cruise and yacht industries
Established the CCYIA and garnered reputation in the industry
Organized 10 Chinese Cruise Shipping (CCS) Conferences since 2006
Focus on internationalization

# Connecting Asia's Harbors Developing the Industry, "One Belt, One Road"

According to Zheng, the cruise industry was born in 2006 and has been in development for 10 years. Looking into future trends, in terms of catching up with the global market, the cruise industry plans to unite all Asian harbors by building new ports and collaborating with tour packages. Furthermore, there will be even more travel routes following the "One Belt, One Road" philosophy. As for domestic travel, the cruise industry's market will spread from the top tier cities to second, third, and fourth tier cities.

In 2017, China will be entering the 10th golden year for the cruise industry's growth. In 10 years, the number of passengers on cruises have increased from 20,000 to 1,110,000, the number of home port cruises has increased from 25 to 539, and the number of Chinese ports have increased from 1 to 7. 10 years earlier, Chinese ports had only 115 calls, while up until 2015, it had reached a total of 629.

In these past 10 years, China has been actively promoting the cruise industry's development. In 2015, the State Council issued multiple policies firmly supporting the cruise industry's economic development, accelerating the construction of an entirely new structure for the industry. However, Zheng thought that the growth of the industry couldn't be fostered by only one country. He has been a strong proponent of all ports in Asia uniting to plan port construction, voyages, and shore excursions. Although port cooperation in the recent 2 years have developed a little slower than expected, there has been substantial progress, and he believes that communication will lead to even more result.

# Chinese Cruise Shipping Conference Discussing Cruise Destinations

According to Zheng, South Korean representatives are also planning to

participate in the 11th Cruise Shipping Conference and International Cruise Expo to be held on September 23-25, 2016. They will discuss collaboration efforts as well as introduce local tourism resources. Zheng believes that after this communication, the Asian cruise industry as a whole will foster a good relationship for future collaboration.

# **Establishing the Presidents' Chinese View Forum First Joining of ICCT**

Zheng introduced 10 main points of this conference: 1. The Committee will establish the Presidents' Chinese View Forum, in which the global presidents of the transnational cruise groups Carnival, Royal Caribbean, NCL, MSC, and Genting Hong Kong, and presidents of central enterprises CSSC, CSIC, and China Merchants will gather in Tianjin for the first time; 2. MIIT will preside over the round table meeting of governments and cruise enterprises during the conference period for the first time, in order to discuss the future developmental direction of China's cruise manufacturing industry; 3. The Committee will establish the Cruise Purchasing Forum for the first time, in order to discuss and promote the Chinese enterprise and product in entering the international cruise purchasing system; 4. Establishment of Chinese Cruise Travel Alliance (CTA); 5. CSSC will report the latest developments of Chinese cruise manufacturing; 6. International Cruise Council Taiwan (ICCT) will participate in the conference for the first time; 7. Incheon Port of Korean Seoul will hold the special topic introduction and promotion event during the conference period for the first time; 8. CCYIA will hold the ceremony of the 4th Chinese Cruise Annual Award and issue the plaque and certificate to the new member unit; 9. CACEM, CPHA Cruise and Yacht Branch will sign the strategic cooperation agreement with CCYIA; 10. American journal Travel Weekly will hold the 3rd Cruise Travel Agency Summit in Beijing the day before CCS11 to mimic the CCS11 Conference in Tianjin.





在全球郵輪市場逐漸向東轉移的趨勢下,大中華 區的郵輪市場不斷刷新紀錄,用顯著的成長讓國 際航商看到亞洲市場的無限潛力。據統計,2015 全球郵輪旅客達2,300萬人,其中亞洲旅客更突破 210萬人次,可預期2016年將寫下更亮眼的成績。

7,

對不斷成長的郵輪市場,旅遊產業亟需一個得以與各界溝通、進而促進產業提升的專業平台,也因此,台灣國際郵輪協會便在產業殷切的期盼下應運而生。這個匯集台灣郵輪產業菁英的協會,成立短短2年的時間內,不斷積極拜會產官學界,並針對市場亟需改變的狀況進行調整;對內將台灣市場各方資源全面匯集,讓產業的緊密度提升;進而邁向兩岸、放眼全亞洲,讓更多市場看到台灣。

Chairman of International Cruise Council Taiwan (ICCT) President of Apple Travel Service Co. Ltd.

Matthew Wu

# 台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐

帶領台灣郵輪旅遊產業邁向全新紀元 串聯兩岸、放眼亞洲、接軌國際透過協會平台積極整合產官學 協助產業向上提升 共同迎向新里程碑

## 重量級代表性人物吳勛豐

#### 領航拔尖台灣郵輪旅遊產業

如此傲人的成績,實因理事長吳勛豐自接任以來,便訂下宏觀的 發展藍圖,並透過事必躬親的熱忱與執行力,方使台灣國際郵輪協 會在短短時間內表現亮眼。能夠迅速掌握市場的需求與問題、並適 時切入,有賴於吳勛豐自身的郵輪專業經驗。

吳勛豐所經營的永業(蘋果)旅行社不但是專業的郵輪代理商, 更有豐富的獎勵旅遊操作經驗,因而成為業界少有具備郵輪相關豐富經驗、並精通各地郵輪產業的代表人物。

吳勛豐表示,由於台灣業者於1996年大力推動Fly Cruises前往新加坡創下驚人佳績,一舉贏得麗星郵輪總部的高度重視,因此隔年正式派遣旗下郵輪來台進行固定航行計劃,展開近20年的基隆母港歷史。而至今,僅麗星郵輪便接待累積近2百萬人次,養成台灣民眾搭乘郵輪出遊的習性。

#### 2009年安利獎勵團特批專案

#### 開啟兩岸郵輪旅游發展史

吳勛豐指出,以往兩岸受限於簽證問題,且國際郵輪無法直航兩岸、皆需經由第3地中轉方能前往。因緣際會,永業(蘋果)旅行社於2009年見證兩岸郵輪發展的始發關鍵。

當時安利直銷的萬人獎勵旅遊團將舉辦搭乘郵輪旅遊,在兩岸 高層密切關心與協助下,加上媒體的高度關注與報導,在最後1個 月完成萬人赴台專案直航及簽證的特批,讓上萬名大陸安利員工得以搭乘海洋神話號直航來台展開極具歷史性意義的兩岸航程。這一場史上空前的兩岸直航之旅,讓兩岸觀光主管機關與上海、基隆、台中、花蓮各縣市官員高度重視與親臨參與,同時吸引兩岸媒體爭相報導。

# 「台灣觀光貢獻獎」肯定

台灣晉升亞洲第2主要客源市場 作為業者、消費者與主管機關間的橋梁,台灣國際郵輪協會已然

TF為来有、有責有與主官機關同的檔案, 古傳國際野輔協會已然 成為產業界最為重要的平台之一。吳勛豐表示,協會自成立以來, 便積極舉辦郵輪導遊暨領隊教育訓練、會員登輪參訪,並且攜手產 官學界舉辦郵輪論壇等一連串重要、具前瞻性的活動與規劃,也激 盪出亮麗且具突破性的發展。

根據國際郵輪協會(CLIA)2016年的報告指出,台灣於2015亞洲主要客源市場上升至第2名,可說是眾志成城。對照去年的22.8萬郵輪出境旅遊人次,吳勛豐預估2016年台灣郵輪旅客將達到28萬人次;同時根據國際航商的布局來看,明年可望達到33萬人次的紀錄。除了郵輪出境人次值得期待,協會也鼓勵業者多操作Fly Cruises郵輪商品,吸引國際遊客前來台灣旅遊、搭郵輪,刺激台灣Inbound市場的蓬勃發展。

值得一提的是,因為傑出的表現,讓至今成立不到2年的台灣國際郵輪協會,在成立甫1年多時,便以優異成績榮獲台灣觀光局頒發的最高殊榮—「台灣觀光貢獻獎」,正是對協會的最佳肯定。

#### INTERNATIONAL CRUISE COUNCIL TAIWAN

Author/John Wang Photo/Travel Rich

Following the trend of shifting the global cruise market to the East, the Great China area is consistently breaking records and broadcasting the unlimited potential in Asian markets via this significant growth. According to the statistics, the number of global cruise tourists reached 23 million in 2015, and among those were over 2.1 million tourists from Asia. Even greater achievements are expected for 2016.

Faced with an ever-growing cruise market, the tourism industry is in urgent need of a professional platform that can be used to communicate with various people and further promote the development of the cruise industry. Therefore, the International Cruise Council Taiwan (ICCT) was established under the great potential of the industry. ICCT gathers the elites from Taiwan's cruise industry and has been visiting the industry, government, and academic fields as well as guiding the direction of the industry's growth based on immediate prioritized need. Domestically, ICCT gather resources from all areas of the Taiwanese market in order to bolster industry operations, and then further move into China for more visibility in foreign cruise markets.





Led the Taiwanese cruise industry into a whole new era
Cross-Strait Connection for higher visibility in global markets
Proactively integrated industry, government, and academia through council platforms
Assisted industry upgrading and achieving new milestones

#### Representative Character - Matthew Wu Leading the Taiwanese Cruise Tourism Industry

Such a good performance was all thanks to the macroscopic development blueprint planned by Chairman Matthew Wu since assuming his office position. As a result of his meticulous efforts, ICCT was able to perform with such outstanding results in a short amount of time. With Wu's previous processional cruise experience, he was able to quickly grasp and understand changes market demand as well as other issues. Apple Travel Service Co., Ltd., another travel company, is also owned by Wu. As such, he is not only a professional cruise agent, but also a valuable resource of operations knowledge with his experiences in tourism promotion, making him a role model in the industry. Wu is equipped with abundant cruise-related experience gathered from every region of the world

According to Wu, Taiwanese companies had a surprisingly amazing performance in 1996 due to aggressive promotion of Fly Cruises to Singapore, which was highly valued by Star Cruises HQ. Star Cruises officially dispatched their cruises to Taiwan for regular cruises the next year, which launched the past 20 years of history of Keelung home port. Up until now, nearly 2 million people have been received solely by Star Cruises in Taiwan, which contributed to the growth of cruise tourism in Taiwan.

# Amway's Special Project Unveiling the Cross-Strait Cruise Tourism's History of Development

Because of the visa issue across the strait, international cruises cannot travel directly from one to the other, requiring a midpoint located in another country. Seeing a special opportunity, in 2009 Wu and Apple Travel Service Co., Ltd spearheaded the beginning of the cross-strait cruise development. At the time, Amway's tourist group of ten thousand people were travelling on a cruise. Due to concern from significant figures in both parties as well as high interest from

the media, they gained special approval for a visa for direct travel in the last month before departure. This enabled over ten thousand Amway employees to start cross-strait travel via the cruise ship Legend of the Seas — a significant historical impact. Such unprecedented cross-strait direct travel attracted much attention from well-known tourism organizations across the strait. Representatives from Shanghai, Keelung, Taichung, and Hualien personally attended the event, not to mention the high level of attention from the media.

## Received "Taiwan Tourism Contribution Award" Taiwan Becomes The Second Largest Market in Asia

As the bridge between vendors, consumers, and esteemed tourism organizations, ICCT has become the most important platform in the industry. Ever since the council was established, processes such as cruise leadership and guide training programs have been efficiently planned. Additionally, a series of important and forward-looking activities were jointly held within the industry, government, and academic fields, one example being the Cruise Forum that also produced a breakthrough development.

According to CLIA's report in 2016, Taiwan became the second largest market in Asia in 2015, an achievement thanks to everybody's effort. Compared to the number of 228,000 tourists departing from Taiwan last year, Wu predicts that the number will climb to 280,000 this year. Moreover, based on the plans of international cruise companies, this number is expected to climb even higher, a total of 330,000 next year. Related vendors are also being encouraged to focus more on the promotion of fly cruises-related products in order to attract international tourists to visit Taiwan via cruise, thereby stimulating the development of Taiwan's inbound market.

In addition, ICCT received the highest award, the "Taiwan Tourism Contribution Award", from the Taiwan Tourism Bureau for outstanding performance just one year after its establishment -- the best acknowledgment for this council.



# 星夢郵輪

華郵輪

新

亚

星 夢 一 臻 情 綻

放

璨



#### 移航之旅 特別優惠第2人減30,000

11/ 新加坡·胡志明·芽莊·峴港 /06 香港16天移航之旅 NT\$ 83,800 起/每人

#### 香港出發 自由行8日

台灣/香港-廣州-下龍灣-峴港-廣州-香港/台灣
2016/11/19~12/24 每週六出發 內側房 NT\$69,900 起/每人

台灣/香港-廣州-芽莊-胡志明-廣州-香港/台灣
2016/12/31~2017/03/25 每週六出發 內側房 NT\$69,900 起/每人

#### 廣州出發 自由行6日

台灣/廣州-下龍灣-峴港-廣州/台灣
2016/11/19-12/24 每週日出發 內側房 NT\$ 52,900 起/每人

台灣/廣州-芽莊-胡志明-廣州-台灣 2017/01/09-03/26 每週日出發 內侧房 NT\$**52,900** 起/每人



根據國際郵輪協會(CLIA)統計,2015 年郵輪產業產值高達1,300億美元,被 譽為「漂浮在海上的黃金產業」。CLIA今年 發布的郵輪展望報告中指出,預估2016年全 球將有近2,400萬名郵輪旅客,而CLIA的成員 更計劃推出27艘新的海洋、河流與其他特種 船隻服務供應鏈,光是新郵輪的投資就高達 65億美元,顯示郵輪產業持續發光發熱。 Based on the statistics provided by Cruise Lines International Association (CLIA), in 2015, the entire cruise industry, or so called "the golden assets on the sea", is valued at 130 billion U.S. dollars. In its most recent market research, CLIA estimates that there will be 24 million cruise passengers worldwide in 2016. Among CLIA members, a grand total of 24 cruises with various purposes will be active in the next coming year. Number has also shown that approximately 6.5 billion dollars have been invested solely on manufacturing new cruises. There is no doubt that we are going through the golden age of cruise travelling.

放眼世界,郵輪產業是不斷往上成長的藍海產業。《旅奇週刊》作為專業的旅遊產業媒體,我們希冀跑在產業最前線,提供旅遊產業先進們最新的一手報導。

With a bright future ahead, cruise industry is full of excitements. As one of Taiwan's leading travel media, Travel Rich Weekly has been and will continue to provide first-hand information in regards to cruise tourism to our travel industry.

很開心,2016郵輪產業發展大會暨國際郵 輪博覽會即將登場,而作為台灣郵輪旅遊產 業最具代表性的民間組織—台灣國際郵輪協 會,也將首次組團前往參與。

In the upcoming 2016 Cruise Shipping Conference & International Cruise Expo, it is also my pleasure to announce that International Cruise Council Taiwan (ICCT), the leading nongovernmental organization in Taiwan's cruise tourism industry, will be participating in the conference for the very first time.

萬分榮幸,《旅奇週刊》也成為大會指定,唯一合作的台灣旅遊雜誌。本期《旅奇週刊》郵輪專刊內容規劃有:中國大陸10年郵輪發展、CCYIA郵輪產業發展與未來大陸郵輪產業發展黃金10年、台灣國際郵輪協會介紹、中國郵輪旅遊服務聯盟成立、天津郵輪母港與郵輪旅遊、台灣觀光局副局長劉喜臨專訪、台中觀旅局局長陳盛山專訪、臺灣港

務公司總經理李泰興專訪等單元來報導兩岸 郵輪產業的合作與展望,以及放眼未來,如 何共榮亞洲郵輪經濟圈等重大議題。

At the same time, we, the entire team of Travel Rich Weekly, are extremely honored and grateful to be selected as the exclusive official provider of the magazine for the 2016 Cruise Shipping Conference & International Cruise Expo. This special issue of Travel Rich Weekly includes the following topics: development of cruise industry in mainland China in the past ten years, the past and future of CCYIA Cruise Industry Development, introduction of ICCT, establishment of China Cruise Travel Alliance, Tianjin Cruise home port and cruise tourism, an exclusive interview of Wayne Liu, Deputy Director of Taiwan Tourism Bureau, an exclusive interview of Sheng Shan Chen, Director-General of Taichung Tourism Bureau, and, last but not least, an exclusive interview of Tai-Hsin Lee, President of Taiwan International Ports Corporation. We hope our extensive discussion will positively lead to mutually beneficial interactions with mainland China and collaboratively prosper the economic rim of cruise industry in Asia as the ultimate goal.

# 旅奇<sub>週刊</sub>TRAVEL RICH

過去短短不到2年的時間,《旅奇週刊》隨著台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐的腳步,見證了「亞太地區郵輪產業崛起,台灣郵輪旅遊的新契機」,光是相關報導就超過百篇。這個議題,正是台灣國際郵輪協會在滿1週年時,以充滿創意和引領潮流的前衛想法,在國際郵輪上盛大舉辦的郵輪論壇之大會主題。

Within the past two years, under the leadership of Matthew Wu, Chairman of ICCT, we've seen a significant progress being made in Taiwan's cruise industry. Over 100 news covers on Taiwan's cruise industry appeared in various medium. As an example, "The rise of Asia's cruise tourism market and the potential of Taiwan's cruise industry" is ICCT's major theme of the conference held on the international cruise.

同時,《旅奇週刊》很榮幸見證兩岸郵輪旅遊產業的對接,CCYIA的鄭煒航副會長與台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐,這2位為了推動郵輪產業不遺餘力的頭號熱血分子,總是能夠以宏觀的視野,開創出氣勢非凡的大格局,領航拔尖郵輪產業。Along the relentless efforts from both Chairman of ICCT Matthew Wu and Council Chairman and Secretary General of CCYLA Weihang Zheng, Travel Rich Weekly has also witnessed a significant progress in terms of the relationship with mainland China's travel industry. Taiwan's Cruise industry, in particular, is the greatest beneficiary under the leadership of Wu and Zheng.

台灣國際郵輪協會創立不到2年時間,即對台灣觀光業、郵輪產業有著極大的貢獻,透過協會橫跨產業、學術和媒體的多方影響力,促使台灣更進一步接軌全球郵輪市場、掌握商機趨勢,在此特別感謝吳勛豐理事長以及協會各界的大力推動。 I'd like to take this opportunity to specially thank Wu for his dedication in the development of Taiwan's cruise industry. ICCT is only two-year-old, but has fostered collaborations with both the government and academia, greatly influenced Taiwan's tourism market, and brought Taiwan's cruise industry onto a global stage.

短短不到2年,《旅奇週刊》一路見證,台灣國際郵輪協會在成立之初即廣受各方矚目與支持。協會多次拜訪CCYIA、觀光局、航港局、港務公司、麗星郵輪、公主遊輪、皇家加勒比遊輪、海洋大學等產官學界重要單位,也積極與亞洲各國郵輪觀光單位交流互動,共同思考如何興盛亞洲郵輪經濟圈。

In the past two years, ICCT has received great supports. Up until now, ICCT has visited CCYIA, Tourist Bureau, Maritime Port Bureau, Taiwan International Ports Corporation, Star Cruises, Princess Cruises, Royal Caribbean International, Ocean University, other various related units in multiple occasions. Furthermore, ICCT is proactively reaching out to cruise tourism organizations abroad for exchanges on their respective strengths and visions.

台灣是相當重要的郵輪旅遊目的地,擁有豐富的自然資源與港口優勢,資源絕對不亞於加勒比海或是地中海,隨著近年來亞洲郵輪市場蓬勃成長之契機,希冀兩岸、亞洲各港口城市能夠攜手推動並結合區域互利共榮。《旅奇週刊》深深期盼透過台灣國際郵輪協會的力量,同時結合郵輪產業、旅遊目的地、碼頭等觀光業者,共同擴大市場、創造商機。

With an abundance of natural resource and geographical port advantages, Taiwan is an important destination for cruise tourism. As the cruise market in Asia has grown rapidly in the past few years, it will be best in everyone's interest through division based on respective strengths and tight collaborations. Travel Rich Weekly sincerely hopes that, under the leadership of ICCT, Taiwan's cruise industry can fully integrate tourism resources to attract more incoming tourists and eventually expand the overall cruise tourism market.

如同吳勛豐理事長在台灣國際郵輪協會成立滿週年之際所言,協會將持續拜訪郵輪產業產官學界,配合觀光局海外設櫃宣傳推廣,向國際市場推廣台灣的郵輪產品。吳理事長也提及,除了助力台灣市場的郵輪產品更為豐富外,也希望多加吸引Fly Cruises旅客來到台灣,為台灣帶進郵輪經濟。

Just like what Wu had claimed a year ago at the anniversary of ICCT, ICCT will continue to work relentlessly to visit various related local units and fully cooperate with Taiwan's Travel Bureau through setting oversea counters and promoting Taiwan cruise products. Fly cruises will also be another major promotion to attract more foreigners to visit the beautiful land of Taiwan.

你郵輪了嗎?見證亞太地區郵輪產業崛 起,你怎能缺席!

At this decisive moment, witnessing the rise of the cruise market in Asia, you should not be left out!

# **CONTENTS**

出刊日期: 2016 / 09/19 VOL 406

#### (1)8 專訪中交協郵輪遊艇分會 副會長鄭煒航

Exclusive Interview with Council Chairman and Secretary General of CCYIA Weihang Zheng

#### **10** 專訪台灣國際郵輪協會 理事長吳勛豐

Exclusive Interview with Chairman of International Cruise Council Taiwan (ICCT) Matthew Wu

#### 16 鄭煒航暢談大陸10年 郵輪經濟發展

Weihang Zheng Talks About 10 Years of Chinese Cruise Economy Development

#### **▽** CCYIA郵輪產業發展10年

Weihang Zheng: Ten-Year Development of CCYIA Cruise Industry

#### **→** CCYIA發起中國郵輪旅遊服務聯盟

Weihang Zheng: Initiation of Cruise Travel Alliance (CTA)

#### 28 專訪天津郵輪遊艇協會會長李培生

Exclusive Interview with President of Tianjin Cruise & Yacht Association (TJCYA) Peisheng Li

#### 🤼 🖊 台灣國際郵輪協會集結旅業菁英

International Cruise Council Taiwan Gathers Talents Across the Travel Industry

#### **36** 台灣國際郵輪協會 積極培育人才

**ICCT Actively Cultivates Talents** 

#### 

Premier Taiwanese Cruise Forum Held on International Cruise Ship

#### **▲** ICCT領航拔尖台灣郵輪產業

ICCT Leads the Growth of Taiwan's Cruise Tourism Industry

#### 47 專訪台灣觀光局副局長劉喜臨

Exclusive Interview with the Deputy Director of Taiwan Tourism Bureau, Wayne Liu

#### 44 專訪台中市觀光旅遊局局長陳盛山

Exclusive Interview with Director-General of Tourism and Travel Bureau of Taichung City Sheng Shan Chen

#### 5() 臺灣港務公司致力打造 理想郵輪目的港

Taiwan International Ports
Corporation Strives to Create the
Ideal Cruise Destination



**常存航** 中國交通運輸協會郵輪遊艇分會 常務副會長兼秘書長

亞洲郵輪新浪潮風頭正盛,中國大陸市場更是 焦點所在,《旅奇週刊》特別專訪大陸最具代 表性的郵輪旅遊產業組織——中國交通運輸協 會郵輪遊艇分會(CCYIA)常務副會長兼秘書 長鄭煒航,暢談中國大陸10年來的郵輪經濟發 展。

國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA)常務副會長兼秘書長鄭煒航闡述中國郵輪10年發展成果,自2006/7/2上海由歌詩達郵輪愛蘭歌娜號開闢首個母港航次開始,中國大陸郵輪發展剛剛走過短短10年,這是中國郵輪經濟的培育期和粗放式的起步發展階段,發展力量主要集中在郵輪政策制定、郵輪碼頭建設、郵輪船隊引進、郵輪旅遊觀光和接待等方面。

Council Chairman and Secretary General of CCYIA

Weihang Zheng



專訪中交協郵輪遊艇分會副會長

# 鄭煒航暢談大陸10年郵輪經濟發展

起步發展階段 聚焦郵輪政策制定、郵輪碼頭建設、郵輪船隊引進、郵輪旅遊 新興郵輪旅遊 2015乘坐郵輪出境遊突破200萬人次 約占亞洲市場總量50%

#### 中國大陸郵輪產業發展 10大階段性重大事件

- 習近平總書記、胡錦濤總書記視察過三亞國際郵輪碼頭、廈門國際 郵輪碼頭,多位中央政治局常委也視察過各地郵輪碼頭,體現了2 屆中央領導對郵輪經濟的重視。
- 2. 國務院2009年、2014年、2015年3次關於發展旅遊業的指導意見, 2012年國務院發佈的《全國海洋經濟發展「十二五」規劃》、 《服務業發展「十二五」規劃》,2013年《國民旅遊休閒綱要》 和2014年國務院關於發展海運業的指導意見,2015年國務院發佈 的關於工業2020、體育、海洋、生活性服務業等產業發展政策, 短短5年共11個國務院都明確提出了支持發展郵輪新興產業。
- 3.國家發改委、交通運輸部、公安部、國家質檢總局、工信部、國家 旅遊局、國家海洋局等中央部委制定、頒佈了多項支持郵輪經濟發 展的政策、措施。
- 4.中國大陸已有上海、天津、三亞、廈門、舟山、青島6個城市建成 7個國際郵輪碼頭,深圳、海口、廣州、大連等城市郵輪碼頭正在 建設或規劃,郵輪碼頭周邊的城市綜合體也將開始緩慢升值,郵 輪經濟有望成為助推城市發展的新概念。2015年上海、天津、福 建、海南4個省市發佈了支持郵輪遊艇產業發展的題政策性檔。
- 5.中國大陸新興的郵輪休閒度假旅遊從零開始,2015年中國大陸郵輪 預計運營613航次,增長31.5%,預計全年出入境郵輪旅客256.53萬 人次,增長48%,其中中國大陸乘坐郵輪出境遊突破200萬人次,

- 約占亞洲郵輪市場總量的50%,已經躍升為全球第5名,郵輪旅遊 成為帶動國內消費的新增長點。
- 6.運營中國大陸母港航線的國際郵輪從10年前的1艘、900個客位發展到今天的12艘、3萬個客位。皇家加勒比郵輪集團、嘉年華郵輪集團、雲頂集團、地中海郵輪集團等全球著名郵輪品牌已經全面進入中國大陸市場。中外郵輪界已形成共識:中國是全球郵輪旅遊發展最快的新興市場。
- 7.中國船舶工業集團與美國嘉年華郵輪集團、義大利芬坎蒂尼郵輪船廠分別簽訂了戰略合作諒解備忘錄,標誌著中國開始自主研發、建造大型豪華郵輪。招商局集團、中交建設集團、中外運長航集團、港中旅集團等大型國企和一批民營企業已陸續從不同方向佈局郵輪新興產業,郵輪成為投資新領域。
- 8.上海、北京、天津、浙江、江蘇、廣東、福建的國際旅行社和OTA 普遍涉入郵輪旅遊,成為郵輪旅遊服務的龐大軍團。
- 9.上海海事大學、上海工程技術大學、天津海運職業學院、青島遠洋 船員技術學院等全國40多家高校開設郵輪管理、郵輪旅遊等專 業,培育了一批郵輪人才已經走向國內外郵輪工作崗位。
- 10。以中國交通運輸協會郵輪遊艇分會、天津郵輪遊艇協會、上海水上旅遊促進中心、海南省郵輪遊艇協會為代表的全國性、地方眾多郵輪社團組織在郵輪經濟發展中發揮了積極、有效的促進、引領作用。

The new wave of Asia's cruise industry is prevailing. Travel Rich Weekly held a special interview with Council Chairman and Secretary General of CCYIA, Weihang Zheng — the head of the most representative cruise tourism industry organization in China — to talk about the cruise industry's economic development in China over the last 10 years.

Council Chairman and Secretary General of CCYIA, Weihang Zheng, elaborated on the results of development in China's cruise industry for the past decade. It all started when Shanghai Costa Allegra sailed to its home port on July 2, 2006, and recently Chinese cruise development has just passed the 10-year mark. This era is the incubation period, the extensive initial stage of China's cruise industry's economy, with development efforts mainly concentrated on cruise policy making, wharf construction, and introducing fleets, cruise tourism, and reception, etc.



Exclusive Interview with Council Chairman and Secretary General of CCYIA

### Weihang Zheng Talks About 10 Years of Chinese Cruise Economy Development

Primary development stage: focusing on cruise policy making, wharf construction, and introducing fleets and cruise tourism Emerging cruise tourism: attracted more than 2 million outbound cruise tourists in 2015, accounting for ~50% of the total Asian market

#### 10 Major Stages Of Cruise Industry Development in China

- 1. Both Jinping Xi and Jintao Hu, general secretaries of the CPC Central Committee, visited Sanya International Cruise Terminal and Xiamen International Cruise Terminal. Multiple members of the Standing Committee of the Political Bureau of the CPC Central Committee visited various cruise terminals in China. These two instances represent the emphasis placed on cruise economy by important leaders.
- 2. In just 5 years, the State Council issued a total of 11 documents clearly stating the importance of the development of the emerging cruise industry, including 3 guides on developing tourism issued in the years 2009, 2014, and 2015; the "Twelfth Five-Year" Plan for National Marine Economic Development and the "Twelfth Five-Year" Plan for Service Industry Development in 2015; The Outline for National Tourism and Leisure in 2013 and the guide on developing ocean shipping industry in 2014; the industry development policies on industry 2020, sport industry, maritime industry, and living service industry in 2015.
- 3. Central ministries and agencies, including the National Development and Reform Commission, Ministry of Transportation, Ministry of Public Security, General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine, Ministry of Industry and Information Technology, National Tourism Administration, State Oceanic Administration have written and promoted multiple policies to support cruise economy development.
- 4. China has built 7 international cruise wharfs in Shanghai, Tianjin, Sanya, Xiamen, Zhoushan, and Qingdao; cities such as Shenzhen, Haikou, Guangzhou and Dalian are building (or planning to build) cruise wharfs, which will also cause the growth of urban complexes around these wharfs. The cruise economy promises to be a new catalyst for city development. In 2015, Shanghai, Tianjin, Fujian, and Hainan have issued policy-directed documents to support the cruise and yacht industries' development.
- 5. The cruise recreational tourism of China developed from scratch, and in 2015, there was an estimated 613 voyages, an increase of 31.5% -- the outbound and inbound number of cruise passengers was estimated to reach 2.5 million, an increase of 48%. Among those passengers, outbound tourists

- on Chinese cruises exceeded 2 million, accounting for nearly 50% of the total Asian cruise market, ranking 5th in the world.
- 6. Ten years ago, the number of cruises operating from China's homeports was one ship carrying 900 passengers; today, the number is twelve ships carrying a total of 30,000 passengers. World-famous cruise brands such as Royal Caribbean International, Carnival Cruise Lines, Genting Group and MSC Cruises have entered the Chinese market. The Chinese and foreign cruise industries have reached a consensus that China has the fastest-growing emerging cruise tourism market in the world.
- 7. The China State Shipbuilding Corporation has signed the Memorandum of Understanding on Strategic Cooperation with Carnival Cruise Lines and Italian shipbuilding company Fincantieri, marking China's start to independently develop and build large luxury cruisers. Large-scale state-owned enterprises such as China Merchants Group, China Communications Construction Company Ltd., Sinotrans & CSC Holdings Co., Ltd., China Travel Service (HK) Group Corporation and a group of private enterprises have carried out various aspects of the development plan. The cruise industry has become the new invesment hotspot.
- **8.** International travel agencies in Shanghai, Beijing, Tianjin, Zhejiang, Jiangsu, Guangdong and Fujian and OTA have been extensively involved in cruise tourism, and they've formed a big team in the cruise tourism service.
- 9. Shanghai maritime University, Shanghai University of Engineering Science, Tianjin Maritime College, Qingdao Ocean Shipping Mariners College, and some other 40 colleges and universities of China have begun to offer majors such as cruise management and cruise tourism, cultivating new talent to work in domestic and overseas cruises.
- 10. The national and local cruise community organizations represented by China Cruise and Yacht Industry Association, Tianjin Cruise and Yacht Association, Shanghai Water Tourism Promotion Center and Hainan Yachting Association have played an active effect and leading role in the development of the cruise economy.

# **海** 國際郵輪產業



▲天津濱海航母主題公園是以基輔號航母為主要景觀,集軍事國防、現代科技、休閒娛樂於一體。

Kiev-class aircraft carrier is the primary landscape in Tianjin Binhai Aircraft Carrier.

Theme Park which has a mix of national defense, modern technology, entertainment.

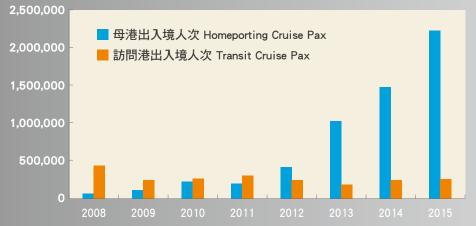


▲設備先進的天津郵輪母港可停靠世界級的大型郵輪。

■ Tianjin cruise homeport which has advanced equipment can be the stop for world-class huge cruise.

#### ■ 2008~2015年中國大陸 接待母港出入境人次和訪問港出入境人次統計

The statistics of the number of passenger arrivals and departures from home port and port of call in China from 2008 to 2015.



#### ■ 2008~2015年中國大陸 接待母港航次和訪問港航次統計

The statistics of the voyages of home port and port of call in China from 2008 to 2015.



#### 郵輪10年存在的挑戰 未來需精進與改善提升

鄭煒航提及,過去10年,中國大陸在郵輪管理、郵輪產業規劃、 郵輪製造、郵輪服務體系、郵輪市場機制、郵輪消費理念等方面還 存在許多空白和不足。並進一步歸納出以下12點,作為日後郵輪產 業發展的借鏡與改善的參考。

- 1.國務院沒有明確郵輪行業主管部門,缺乏國家層面的郵輪產業發展規劃,缺乏對本土郵輪船隊、本土郵輪製造業的財政、稅收扶持政策。
- 2.郵輪母港遍地開花,碼頭企業普遍經營困難;部分地方碼頭建設 過於注重地標性建築,對旅客候船環境和通關便捷化的重視程度不 夠;郵輪始發港、訪問港的開發、建設缺乏全國、區域協調。
- 3. 郵輪口岸服務水準、通關效率有待進一步提升,與國際接軌有差距。不同口岸的通關手續有差異,對掛靠港口的郵輪所要求出具的船舶及遊客證件與檔要求不盡相同。
- 4.郵輪產業鏈未向上下游延伸。
- 5.出境和入境郵輪旅遊發展不平衡。由於全國郵輪入境遊觀光線路、觀光景點、個性化旅遊產品尚未全面規劃、有效開發,國家和各地旅遊城市也未制定對外郵輪促銷的政策支持,郵輪目的地整體促銷推廣的力度不夠。

- 6.郵輪產品單一、價格競爭白熱化。沿海始發郵輪航線中前往日本 和韓國的航線產品占比85%以上,時間多為4~6晚的短途航線。
- 7.旅行社包船模式弊端凸顯。郵輪包船模式是中國大陸特產,自 2012年開始盛行,的確促進了中國郵輪旅遊的快速發展,但隨著郵 輪運力增加,市場供需平衡出現轉變,包船預付金比例一再降低, 目前已低至1%~10%,包船門檻降低的同時,也致使市場的價格戰 提前開始,本來處於中高端的部分郵輪產品已經與其他低端旅遊產 品無異。
- **8.**「郵輪是旅遊目的地」的理念沒有廣泛引導,郵輪公司、旅行社開展市場宣傳、推廣時未盡到義務。
- 9.郵輪文化禮儀缺乏廣泛傳播。
- 10.各類郵輪專業人才極為缺乏。
- 11.郵輪旅客服務資訊統計零散。
- 12.郵輪環保問題未受重視。

中國大陸郵輪產業歷經10年發展,邁向第2個10年的同時,不但將與時俱進,更將與兩岸、亞洲各郵輪港口城市攜手共進,共榮亞洲郵輪經濟圈。



- ▲上海作為大陸最為重要的港口城市,也是亞太區最具代表性的國際城市之一。
- Shanghai, as the most important port city in China, is also one of the most representative cities in Asia.

#### ■ 2015年中國大陸10大郵輪港綜合統計及排名

General statistics and rank of the Top 10 cruise port calls in China in 2015

港口 Port	母港 Home port		訪問港 Port of call		總航次 General voyages		Total nu	排名	
	航次 Voyage	人次 Number of passenger	航次 Voyage	人次 Number of passenger	2015	年增長率% Annual growth rate	2015	年增長率% Annual growth rate	Rank
天津 Tianjin	86	412,000	7	19,000	93	69.1	431,000	92.4	2
大連 Dalian	10	13,607	10	9,308	20	233.3	22,915	239.9	7
煙臺 Yantai	18	11,286	-	-	18	12.5	11,286	-	9
青島 Qingdao	19	32,077	-	-	19	-	32,077	521.9	6
上海 Shanghai	320	1,597,945	24	47,244	344	26.5	1,645,189	35.1	1
舟山 Zhoushan	12	20,000	-	-	12	-	20,000	-	8
廈門 Xiamen	47	98,399	19	77,338	66	187.0	175,737	211.3	3
廣州 Guangzhou	1	2,600	-	-	1	-	2,600	-	10
海口 Haikou	26	36,295	-	-	26	30.0	36,295	-6.0	5
三亞 Sanya	-	-	30	103,355	30	-57.7	103,355	-33.7	4
合計 Total	539	2,224,209	90	256,245	629	35.0	2,480,454	43.9	-

資料來源:CCYIA、ACA、SISI聯合整理統計。 Source: General statistics by CCYIA, ACA, and SISI

#### With Challenges Ahead, Mainland China's Cruise Industry Needs Improvements to Solve the Problems

Weihang Zheng mentioned that, in the last decade, mainland China still have a long way to go in many aspects of cruise industry, such as management, market mechanism, industrial planning, service system, and consumer concept. Furthermore, he concluded 12 points below as references for improving cruise industry in the future:

- 1. There is no specific department for cruise industry in State Council, thus, nowadays, the cruise industry is short of national development planning and the tax and financial supporting policies for both local cruise fleets and local cruise manufacturers.
- 2. Cruise homeports are flourishing all around the world while wharf enterprises are facing operational difficulties. Some local wharf enterprises paid too much attentions on the landmark of wharf, but overlooked the significance of the environment for waiting era and the convenience of clearancing. The developments and constructions of both cruises' departure and access port are not coordinated nationally and regionally.
- **3.** The service level and clearancing effectiveness of cruise port are yet to be improved to be geared to international convention: formalities for clearance, requirements for issuing certificates, and requirements for documents of both ships and customers vary from different ports.
- 4. The cruise industry chain is not extended to both upstream and downstream
- 5. Due to that most of travel routes, sightseeing spots, and personal tourism products for inbound cruise passengers have not been planned comprehensively and developed effectively, there is an unbalanced development between cruise inbound and outbound tourism. Besides, many countries and cities have not

formulate supporting policies for external cruise promotion. As a result, the overall promotion from the destination of cruise is insufficient.

- **6.** Cruise products are too simple thus the price competition is intense. Among the cruise coastal departure routes, over 85% of them are heading to Japan and Korea, and most of them are short-haul voyage for 4-6 nights.
- 7. The agency-chartered-cruise-mode has many malpractices. The chartered-cruise-mode was exclusive in mainland China, prevailing since 2012. It indeed sped up the development of China's cruise tourism. However, with the increase of cruise capacity and the shift in market equilibrium, the prepayment has been repeatedly reduced to 1-10% of total amount currently. Lowering the limitation for chartered cruise will increase the competition of market at the same time. Nowadays, the price of some high quality cruise products is no different from other low-end tourism products' price.
- **8.** The idea of "cruise as a tourism destination" is not guided extensively. Cruise companies and agencies did not fulfill their duties entirely during the period of carrying out market publicity and promotion.
- **9.** The cultural etiquette of cruise is not spread extensively.
- 10. Cruise industry lacks trained professionals in various aspects.
- 11. Data collecting on cruise information is severely scattered.
- 12. The cruise environmental protection issues is unhonored.

With ten years of experience, looking ahead in the next decade, mainland China's cruise industry will continue to improve and collaborate with other major cities, with an end goal of collaboratively prospering the economic rim of cruise industry in Asia.





▲中交協郵輪遊艇分會(CCYIA)常務副會長兼秘書長鄭煒航於2015年第10 屆中國郵輪產業發展大會暨國際郵輪博覽會開幕式致詞。

2006年,中國大陸郵輪經濟起步,如今已走過10年的發展歷程。為精準剖析時下正夯的郵輪產業發展趨勢,《旅奇週刊》特別專訪大陸郵輪、遊艇行業最權威、最有影響力和號召力的組織——中國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA)常務副會長兼秘書長鄭煒航,暢談CCYIA郵輪產業發展10年,以及如何迎戰未來大陸郵輪經濟發展黃金10年的戰略和布局。

2016年,中國大陸邁進郵輪經濟發展的黃金10年。放 眼過去10年,搭乘郵輪出境的大陸遊客從2萬人增長 至111萬人,中國大陸港口母港郵輪從25艘次增長到539艘 次,中國大陸港口也從1個港口增加到7個。10年前,全大 陸港口接待郵輪115艘次,而2015年則達到629艘次。

■ Council Chairman and Secretary General of CCYIA Weihang Zheng , made a speech at grand opening of 10th China Cruise Shipping Conference & International Cruise Exposition in 2015.



#### 專訪中交協郵輪遊艇分會副會長

# 鄭煒航:CCYIA郵輪產業發展10年

權威領航 大陸郵輪進入黃金10年 倡議亞洲港口應聯合規劃港口建設、航線和岸上遊聚焦中國 未來更多「一帶一路」航線 郵輪市場會從1線城市加大向2、3、4線城市

#### 推動亞洲各港口合作 郵輪市場向內地滲透

中國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA)常務副會長兼秘書長鄭煒航表示,「一個區域的郵輪經濟發展,不是一個國家就能造就的。」鄭煒航多次倡議亞洲各港口應聯合起來規劃港口建設、航線和岸上遊。雖然近2年亞洲各港口合作的步伐邁得沒有想像中快,但仍有一些實質性的進展,相信在更好的互通之後會有更加實質性的成果出現。

鄭煒航舉例說明,過去日本和韓國的一些港口設施十分不足,使得東北亞 航線顯得十分單調。近幾年,我們很高興看到一些改變。例如韓國國會在去年 8月通過一項韓國郵輪振興法案,對郵輪經濟的發展、港口的規劃做了諸多佈 局,相信未來2、3年韓國郵輪市場會逐步擴大。

而日本國土交通省在港灣局產業港灣課設立了「郵輪振興室」,專職郵輪招商和改善停靠港口的接待環境,希冀實現2020年赴日郵輪觀光遊客達到500萬人的目標。

而放眼東南亞,如香港、新加坡、台灣等地,大家也積極討論如何建立東 南亞郵輪的互通、長短航線的開發等問題。鄭煒航也多次前往台灣參與各項郵 輪與遊艇產業會議與活動,並拜訪台灣國際郵輪協會、高雄國際郵輪協會等單 位。

反觀大陸內地,鄭煒航觀察到,目前郵輪公司和旅行社的策略十分一致,都是向大陸內地市場滲透。目前,除1線城市如北京、上海、天津、深圳和廣州之外,也不斷向2、3、4線城市輻射。不僅郵輪公司加大宣傳力度,旅行社也加大滲透的力度。

#### 中國大陸郵輪未來10年發展思路

CCYIA倡議, 放眼未來大陸遊輪產業黃金10年, 郵輪產業發展將處於爆發期、市場細分的快速發展階段, 因此提出10大發展思路建議。

- 01 加快推動出台扶持本土郵輪企業的財政、稅收政策,推動設立全國 郵輪發展基金,大力發展本土船隊,分享中國郵輪經濟的蛋糕。
- **02** 加快推動中國本土郵輪製造業與歐洲船廠、設計公司的聯姻和起步發展。
- **03** 大力發展郵輪入境遊,聯合亞洲港口城市走出去,開展郵輪目的地組合行銷;規劃、建設形成一批郵輪訪問港。
- 04 鼓勵國際郵輪公司有序進入中國大陸市場,不鼓勵大進大出。
  - 引導郵輪公司、旅行社對旅客消費群體進行精準定位,形成高中低
- 06 引導加大對華南郵輪市場的投入和培育,與華東、華北形成三足鼎立。
- 17 有序開闢、開發海上絲綢之路郵輪航線和產品;儘快培育發展海峽郵輪圈。
- 加快形成郵輪航海、運營管理、旅遊服務為主的教育體系。郵輪管 18 理、服務都是實操型專業,不宜用貨船管理、酒店管理簡單過度或 取代,應該加強郵輪校企合作和互動,充分利用社會資源、多機制 地開展產學合作辦學。
- 09 大力推動郵輪包船與直銷並行並舉的行銷模式;完善、推廣郵輪旅游合同制。
- 10 加快建立郵輪國際採購、國內供應互動平台,促進更多中國企業進入國際郵輪公司採購系統。

Beginning in 2006, China's cruise business underwent a decade of development. In particular, CCYIA is one of the most authoritative, influential, and appealing organizations in China's cruise industry. In order to analyze developments of the most popular and influential cruise industry trend, Travel Rich Weekly held a special interview with the Council Chairman and Secretary General of CCYIA, Mr. Weihang Zheng. Zheng talks about CCYIA's future decade-long development plan in the cruise industry and also proposes a strategic plan for the bright future of China's cruise economy development.

n 2016, China has entered a golden decade for cruise economy development. Looking at the past decade, outbound cruise tourists of China increased from 20,000 to 1,110,000 while cruises in China's home port calling increased from one to seven. All of the mainland ports combined could only receive 115 calls, but in 2015, the number jumped to 629.

**Exclusive Interview with Council Chairman and Secretary General of CCYIA** 

# Weihang Zheng: Ten-Year Development of CCYIA Cruise Industry

China's cruise industry enters its golden decade

Proposing for the joint planning
and construction of Asian ports, cruising voyages, and shore excursions
China will focus on opening more "One Belt, One Road" cruising voyages.

Cruise market will expand from first-tier cities to second-tier, third-tier and fourth-tier cities

# Multi-port Cooperation in the Asian Cruise Market Permeates Inland China

Council Chairman and Secretary General of CCYIA, Weihang Zheng, pointed out that "Cruise economy development in a certain area is not created by a country." Zheng has proposed for the joint planning and construction of Asian ports, cruising voyages and shore excursions multiple times. Although cooperation amongst Asian ports in the past two years have not been as fast as expected, there has still been substantial progress, and he believes that there will be even more results after better communication.

Zheng has also expounded on the fact that the few facilities in Japan and South Korea were inadequate, causing routes to Northeast Asia to be unexciting. In recent years, there have been some changes for the better. For example, the National Assembly of South Korea passed a cruise empowerment program in August last year to make several plans for cruise economy development and ports planning, and we believe that South Korea's cruise market will escalate in the next 2 to 3 years.

Meanwhile, Japan's Ministry of Land has set up the "Cruise Promotion Office" at the Industrial Harbor Section of Harbor Bureau specifically for taking charge of cruise business investment and environmental improvement of the harbor; they are hoping to achieve the goal of receiving 5 million tourists in Japan in 2020.

Looking at Southeast Asian areas, such as Hong Kong, Singapore, Taiwan, etc., all of them are actively discussing topics such as how to establish intercommunication within Southeast Asia, development of long versus short cruising voyages, etc. Zheng also travelled to Taiwan many times to participate in cruise and yacht industrial conferences and activities, as well as visiting ICCT, KICA, and other organizations.

Looking at China, Zheng has also observed that the strategies of cruise companies and travel agencies so far are quite consistent, namely feeding the Chinese market. Currently, in addition to first-tier cities, such as Beijing, Shanghai, Tianjin, Shenzhen and Guangzhou, they also are spreading to secondtier, third-tier, and even fourth-tier cities through increasing marketing and promotion power.

## **Cruise Development Plan** of China For the Next 10 Years

CCYIA has proposed ten major development plans because China might enter into an outbreak period, a quick development phase with subdivided market in the cruise industry for the coming 10 year golden era

**01.** Streamline and promote financial and tax policies supporting indigenous cruise enterprises and share the economic market of the cruise industry in China while setting up a national fund for development

**02.** Streamline and promote cooperation of indigenous cruise-building industry in China with the European shipyard and designing company on initial development

**03.** Develop cruise inbound tourism plans, construct and form one batch of cruise visiting ports in Asia, and implement combined marketing of the ports

**04.** Encourage international cruise companies to enter into the Chinese cruise market, rather than open with many cruise lines

**05.** Guide the cruise companies and travel agencies to identify key consumers accurately. Set up and maintain the level of quality that the cruise tourism industry should have, while forming high, median, and low level cruise products. Implement this differentiated model to capture the entire share of the market rather than encourage competition by lowering price

06. Form a triparty conference with east China and north China by increasing investment in training in South China

**07.** Open up cruise routes and products of Maritime Silk Road in order, and develop cruise routes for both sides of the Taiwan Strait as soon as possible

08. Streamline formation of a formal training system, attaching most importance to cruise navigation, operation/management, and tourism service. Moreover, management and service are practical specialties and shall not be subjected to simple transition or replacement by cargo ship or hotel management. The cooperation between school and enterprise shall be strengthened, social resources shall be used completely, and combined education between school and enterprise shall be implemented

**09.** Promote the marketing model of combining chartering of cruise and direct sales, and popularize the contract system of cruise tourism

**10.** Streamline the establishment of the interaction platforms for international business and domestic supply, and facilitate entrance of more Chinese enterprises to enter the purchasing system of international cruise companies





#### 2008~2015年大陸接待的母港出入境遊客統計

The statistics of the number of depatures and arrivals passengers of the home port in China from 2008 to 2015.

港口 Port	接待的母港郵輪出入境遊客/人次 The number of depatures and arrivals passengers of the home port /number of passenger								
	2008年	2009年	2010年	2011年	2012年	2013年	2014年	2015年	
大連Dalian	-	-	-	-	-	-	-	13,607	
天津Tianjin	9,000	19,000	52,000	17,000	76,000	212,000	187,000	412,000	
煙臺Yantai	-	-	-	-	-	-	16,569	11,286	
青島Qingdao	-	-	-	-	-	-	3,164	32,077	
上海Shanghai	48,296	84,331	170,240	145,480	264,093	697,744	1,153,523	1,597,945	
舟山Zhoushan	-	-	-	4,900	-	-	-	20,000	
廈門Xiamen				1,775	10,279	8,778	20,009	98,399	
廣州Guangzhou	-	-	-	-	-	-	-	2,600	
海口Haikou	-	-	-	-	-	-	38,600	36,295	
三亞Sanya				19,608	61,909	106,460	60,347	0	
合計Total	57,296	103,331	222,240	188,763	412,281	1,024,982	1,479,212	2,224,209	

資料來源: CCYIA

#### 2008~2015年大陸接待訪問港出入境遊客統計

The statistics of the number of depatures and arrivals passengers of the call port in China from 2008 to 2015.

港口 ports of call	接待的訪問港郵輪出入境遊客/人次 The number of depatures and arrivals passengers of the call port ∕number of passenger								
	2008年	2009年	2010年	2011年	2012年	2013年	2014年	2015年	
天津Tianjin	26,000	39,000	48,000	55,000	44,000	38,000	37,000	19,000	
大連Dalian	16,452	27,946	19,794	46,616	21,268	30,312	6,742	9,308	
威海Weihai	-	-	-	4,000	-	-	-	-	
青島Qingdao	3,396	8,448	15,110	31,235	3,114	5,454	1,994	0	
上海Shanghai	59,059	81,345	96,533	68,902	93,446	58,786	64,564	47,244	
舟山Zhoushan	-	-	-	-	-	-	2,372	0	
廈門Xiamen	73,668	20,247	18,124	10,797	25,638	16,080	36,435	77,338	
廣州Guangzhou	-	-	-	1,610	-	-	-	0	
海口Haikou	18,200	-	-	1,004	-	-	-	0	
北海Beihai	63,430	26,113	21,881	22,000	-	-	-	-	
三亞Sanya	169,835	37,737	39,384	49,362	55,485	28,868	95,618	103,355	

Resources from : CCYIA

#### CCYIA於2006年成立 大陸郵輪遊艇代表性組織

中交協郵輪遊艇協會(CCYIA)是中國大陸政府於2006年底批准成立的社團組織,總部設在北京,是郵輪和遊艇2大行業相關單位和資深人士自願結成的國家級行業非盈利組織,受政府委託促進2大新興行業在國內的健康發展。經過近10年的發展,CCYIA已經成為中國大陸郵輪、遊艇行業最權威、最有影響力和號召力的組織。

中交協郵輪遊艇協會的宗旨為:1.推進郵輪、遊艇行業在中國大陸的發展,讓中國大陸成為國際郵輪主要目的地,國人乘郵輪出遊常態化;讓遊艇在我國跨海域遊起來,國人享受遊艇航海常態化。

2.通過多元化活動的開展,促進中國大陸郵輪、遊艇行業同國際領域間的交流與合作;培養並普及國人航海文化和消費新觀念。3.維護行業秩序,營造郵輪業和遊艇業健康和可持續發展之氛圍。

而中交協郵輪遊艇協會成員的構成及範圍,以郵輪行業領域有:郵輪旅遊城市、 郵輪港口公司、郵輪建造公司、國際郵輪公司、國際間郵輪行業組織、船務代理、 船級社、船舶管理公司、旅行社。遊艇行業領域為:遊艇及帆船比賽組織、國際間 遊艇或船舶行業組織、遊艇製造商、遊艇經銷商、遊艇租賃機構、遊艇俱樂部。

而其他相關領域則包括:業界資深人士、研發機構、教育培訓機構、碼頭及港口 建造商、 裝和內部裝飾、航海設備及附屬品、媒體及出版機構、勞務輸出公司、 會展及公關公司、物流及供應採購、金融及保險機構。

#### 《文明郵客公約》

- 01. 現行的《國際海上人命安全公約》要求,郵輪於每航次 啟航時都必須動員旅客進行海上救生演習。為了自身安全,請您自覺參加救生演習。
- **02.** 船長歡迎酒會及船長晚宴是大家相互認識與交流的良好機會,為表正式與尊重,請正裝出席。
- 03. 在正餐廳用餐時,穿圓領、短褲、拖鞋是不禮貌的行為。
- **04.** 在自助餐廳用餐時,請取適量食品和水果,不浪費,提倡節約和環保。
- 05. 郵輪上有指定吸煙區,請勿在客房內和禁煙區吸煙。
- 06. 在公共場所和客艙陽台,請保持低聲交流及手機對話。
- 07. 進出電梯時,如遇到其他郵客,請禮貌致意,不在電梯裡 大聲喧嘩。
- 08. 如需晾曬衣物,請諮詢船上工作人員,在指定位置晾曬。
- **09.** 如果您與船方或旅行社發生了糾紛,請通過客戶投訴或法律手段解決,霸船並不能維護您的權益。
- **10.**登輪前請詳細諮詢旅行社銷售人員,瞭解郵輪公司相關規定,以便更好的享受您的郵輪假期。

#### 中國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA)核心職能

#### **CCYIA's Core Functions**

參與我國郵輪業和遊艇業相關法律、行政法規、行業政策和標準的制定、修改和廢止等工作。

Assist the Chinese government in creating, amending, and abolishing cruise/yacht industrial laws, regulations, and standards.

與中國政府有關部門及國際組織合作,參與郵輪和遊艇行業戰略規劃及調查研究;對郵輪港口及城市、遊艇碼頭及俱樂部等投資專案 的可行性進行前期論證和評估;為各級政府部門制訂郵輪、遊艇行業發展決策提供諮詢。

Collaborate with the Chinese government and international organizations to conduct regional and national strategic research projects; assess feasbility on port construction, yacht marinas, etc; provide consulting services to the Chinese government and other organizations.

協助政府部門制定郵輪、遊艇行業服務標準,協助主管部門監督行業服務品質。

Assist Chinese government in establishing cruise and yacht industry service standards; assist in supervising service quality.

受政府部門委託,建立郵輪、遊艇行業誠信評估體系。
Create cruise and yacht industries credit evaluation system under commission by the government.

—— 建立行業資訊網路,收集、整理、分析全行業統計資料,承擔或參與主管部門的經濟技術報告的編寫任務;發佈行業動態、統計資

Create cruise and yacht industry information nets; collect and analyze industrial statistics; respond or participate in editing economic reports; distribute industry news, information, and annual reports.

向政府部門反映中外郵輪、遊艇企業的意見和要求,維護企業的合法權益,為主管部門 科學決策提供參考。

Report to the government regarding domestic and international cruise and yacht companies' suggestions and needs; protect companies' legal rights; provide suggestions for government regulation.

組織國內國際會議、展覽,積極促進郵輪、遊艇行業官、產、研、學的交流和合作;組建郵輪、遊艇交易服務平台,組織開展生產技術、經營諮詢服務。

Organize international conferences and exhibitions aiming to expedite communications regarding cruise and yacht regulation operation, building, and studying; establish cruise/yacht trading platforms; provide consulting services on building technologies and operating.

採取多種形式培訓郵輪、遊艇專業人才,提高從業人員的專業水準和整體素質。 Manage training talents in the cruise/yacht industries, improving professional skills.

參與行業技術科研成果鑑定工作,促進行業技術進步。
Participate in research evaluations; assist with domestic technology and research breakthrough.

為國外郵輪、遊艇企業進入中國大陸提供政策法規諮詢、政府與企業公關服務。
Provide policy consulting services and government PR services for foreign cruise/yacht companies and related international organizations.

組織會員企業制訂行業自律行規、行約,並協調遵守。 Generate professional self-regulation standards for CCYIA members.

承辦政府主管部門、國際組織、會員單位委託的有關事項。
Perform tasks commissioned by the government, international organizations, and CCYIA members.

Source : CCYIA

# CCYIA, founded in 2006, is the representative organization for Chinese cruises and yachts

The China Cruise and Yacht Industry Association (CCYIA) is an authorized social organization authorized and founded by the Chinese Government at the end of 2006; headquartered in Beijing, CCYIA was voluntarily organized by the national NGO's relevant units and veterans from the cruise/yacht industries in order to promote the two emerging industries' healthy domestic development. Nearly ten years of development, the CCYIA has become the most authoritative, influential and appealing organization for China's cruise/yacht industries.

#### CCYIA's goals are:

1.Promote cruise/yacht industry development in China, and build it up to be one of the major destinations for international cruise lines. Promote yachting activities on Chinese seas; spread cruise travelling and yacht sailing concepts to Chinese citizens

2.Facilitate communication/cooperation of China's cruise/yacht industries with the international sphere through diversified activities; cultivate and popularize people's nautical culture and new ideas

3.Maintain trade order, and create a healthy, sustainable development environment for cruise/yacht industries

CCYIA's members composition range under the cruise industry include: Destination cities, port authorities, cruise designers/constructors, cruise operators, international cruise organizations, shipping agencies, classification societies, ship managements, and travel agencies. The yachting industry includes: Yachting and sailing competition commissions, international yacht and boat organizations, yacht manufacturers, yacht distributors, charters, and clubs.

Other areas include: Cruise and yacht industrial veterans, educational institutions, marina and port construction companies, ship fitting-outs and interior design firms, sailing equipment and accessory suppliers, ship logistics and procurement vendors, financial and insurance organizations.

#### **Cruise Manner Notes**

- **01.**International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS) regulates every cruise departure, travelers must attend a safety drill. For your safety, please obey instructions and attend the safety drill.
- **02.**Captain Welcome Party and Captain Gala Dinner are opportunities to make new friends and become familiar with the ship's environment. To show respect, please attend in formal attire.
- 03. Please wear formal attire when going to major dining halls.
- **04.**Please do not waste food and drinks in buffet restaurants.
- **05.**There are designated smoking areas on board; please do not smoke in staterooms and non-smoking areas.
- **06.**Please do not speak loudly in public places and room balconies.
- **07.**Please do not speak loudly in elevators, but greeting people in the elevator is a good way to show your friendliness.
- **08.**Please ask the crew about hanging clothes out for drying purposes.
- **09.**You can contact customer service or a personal lawyer to protect your rights; retention at the cruise is not a solution available on board.
- 10. In order to enjoy a better vacation experience, please consult with your travel agency and be aware of any cruise company regulation.





- ▲上海是中國第1大的國際港口。
- Shanghai is the biggest international port in mainland China.

亞洲郵輪產業崛起,中國大陸扮演著領頭羊的角色,《旅奇週刊》特別專訪大陸郵輪、遊艇行業最權威、最有影響力和號召力的組織——中國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA)常務副會長兼秘書長鄭煒航,暢談走過10年發展歷程後,未來大陸郵輪經濟發展黃金10年的戰略和佈局。鄭煒航表示,2016/9/23~25將於天津登場的第11屆中國郵輪產業發展大會暨國際郵輪博覽會,CCYIA將牽頭發起中國郵輪旅遊服務聯盟。

交協郵輪遊艇分會(CCYIA)的常務副會長兼秘書長鄭煒航表示,作為2016年第11屆中國郵輪產業發展大會暨國際郵輪博覽會的主要承辦單位,此次活動有8大亮點:全球5大郵輪公司總裁首次彙聚天津、擬成立中國郵輪旅行社聯盟、工信部首次召開郵輪建造發展座談會、韓國海洋水產部將舉行專場推介會、台灣國際郵輪協會首次參加大會、中船集團將通報中國郵輪製造的最新進展、第4次舉行中國郵輪產業年度大獎頒獎、美國《旅訊》雜誌9/22第2屆郵輪旅行社峰會(北京站)。



#### 專訪中交協郵輪遊艇分會副會長鄭煒航

# CCYIA發起中國郵輪旅遊服務聯盟

第11屆中國郵輪產業發展大會暨國際郵輪博覽會 宣布成立中國郵輪旅遊服務聯盟 CCYIA、同程旅遊、凱撒國際旅行社發起 團結國內外郵輪旅行社共榮郵輪旅遊

#### 結合國內外郵輪旅行社 成立資源分享團結合作體

鄭煒航表示,為推動中國大陸郵輪產業的蓬勃發展,特別在此次國際性的盛大會議上宣布成立中國郵輪旅行社聯盟。中國郵輪旅行社聯盟是為了充分合理利用、調配郵輪旅遊資源,維護各類郵輪旅行社、OTA、旅遊服務機構(以下簡稱郵輪旅行社)的合法權益,制定並實施中國大陸郵輪旅行的相關服務標準和體系,促進國內各地郵輪旅行社不斷成長壯大和有序開展,從而推動中國郵輪旅遊業的整體快速有序發展,本著團結協作、資源分享、行業自律、互利多贏的原則,根據國家有關法律、行政法規的規定以及中國郵輪旅行社的實際發展狀況,CCYIA特牽頭發起中國郵輪旅遊服務聯盟。

鄭煒航進一步說明,「中國郵輪旅遊服務聯盟」英文名稱為 "Cruise Travel Alliance" (簡稱CTA)。聯盟的性質將由國內外郵輪旅行社、OTA、旅遊服務機構以自願參加為原則成立的資源分享合作體。聯盟作為CCYIA所屬專業機構,首批發起單位為:CCYIA、同程旅遊、凱撒國際旅行社等單位。而聯盟的主要職責是以抱團(大家團結)形式增強聯盟在郵輪旅遊業的影響力,發揮整體作用,同時促進相互學習和交流,實現共同發展。

#### 中國郵輪旅遊服務聯盟的工作職責

- **01.** 總結交流郵輪旅行社的工作經驗,開展與郵輪旅行社行業相關的調研,為郵輪旅行社行業的發展提出切實可行的思路、建議。
- **02.** 向政府有關部門反映聯盟成員的願望和要求,保護聯盟成員的共同利益,維護成員的合法權益。
- **03.** 制定行規行約,發揮行業自律作用,制止價格惡性競爭、 人才惡性競爭,協助處理重大事故和糾紛;維護郵輪旅遊 行業的市場經營秩序。
- 04. 制定行業服務標準,促進增加服務附加值。
- **05.** 搭建與郵輪公司交流與溝通平台,致力於雙方爭議熱點的協商解決。
- **06.** 促進聯盟成員之間的交流與合作,加強與國內外有關組織、社團的聯繫、協調與合作。
- 07. 組織開展各項培訓、學習、研討、交流和考察等活動。
- **08.** 致力於培養中國人的郵輪文化理念,宣導郵輪旅客文明公約。
- 09. 統計、發佈行業資訊。
- 10. 建立行業誠信體系。

Mainland China has exerted a leading role in the rise of Asian cruise industry. Wei Hang Zheng, Council Chairman and Secretary-General of China Cruise & Yacht Industry Association (CCYIA), the most influential organization of cruise industry in mainland China, issued the strategy and prediction of mainland China cruise industry in the next decade.

Zheng also indicated that CCYIA will initiate the organization of Cruise Travel Alliance (CTA) in 11<sup>th</sup> China Cruise Shipping and Cruise Expo (CCS11), which will be held in Tianjin on September 23<sup>rd</sup> - 25<sup>th</sup>, 2016.

Wei Hang Zheng, also as the major undertaker of CCS11, introduced 8 points in this Expo: the first gathering for CEOs from the top five cruise companies, the foundation of CTA, the first cruise construction and development forum held by Ministry of Industry and Information Technology (MIIT), special promotion conference held by Ministry of Maritime Affairs & Fisheries of Korea, the first ICCT's participation in CCS, the notifications of the latest advance of Chinese cruise manufacture from China State Shipbuilding Corporation (CSSC), the 4th China Cruise Annual Awards, and the 2th Cruise Travel Agency Summit held by American Travel Weekly magazine on September 22nd.



Interviewing with Wei Hang Zheng, Council Chairman and Secretary General of CCYIA

## **Initiation of Cruise Travel Alliance (CTA)**

Announced in the 11<sup>th</sup> China Cruise Shipping and Cruise Expo (CCS11), CCYIA, Tongcheng Travel, and Caissa International Travel Agency will establish Cruise Tourism Common Prosperity

## Connecting Domestic and Foreign Cruise Travel Agencies, and Establishing Union for Resource Sharing

To boost the development of mainland China cruise industry, the formation of CTA will be particularly announced in CCS11. Zheng points out that CTA is established for optimal resource allocation of cruise tourism and can also maintain the legitimate interest of cruise travel agencies and OTA . To develop domestic cruise travel agencies, thus to boost mainland China cruise tourism industry, CTA will formulate the service standards for it with the principles of cooperation, resources sharing, self-discipline and mutual benefit

Zheng further explained that CTA is going to be resource-sharing cooperation for all domestic cruise travel agencies, foreign cruise travel agencies, OTA, and tourism agencies, with the principle of voluntary participation. CCYIA is also the first batch of CTA members, including Tongcheng travel and Caissa International Travel agencies. The main duties of CTA lie in uniting cruise tourism agencies, enhancing its influence on other tourism agencies, and promoting mutual learning and communicating.

#### **Responsibilities of China Cruise Travel Alliance**

- **01.** Summarizing the working experiences of cruise agencies, exploring survey investigation of cruise travel industry, and providing suggestions and suitable plans for developing this industry
- **02.** Reporting needs and vision of future of CTA members to related department of the government, protecting common and legitimate profits of members
- 03. Formulating industrial rules, maintaining market order, avoiding destructive competition, and assisting to handle the accidents and disputations of cruise agencies
- 04. Formulating the service standard and increasing adding value of service
- **05.** Setting up a common platform with cruise companies, negotiating problems between travel agencies and companies
- **06.** Promoting and enhancing communication and co-operated opportunity between members and other associations
- **07.** Organizing multiple activities, such as employee training, discussion, investigation, etc.
- 08. Cultivating concept of chinese cruise culture and promoting civilized convention of cruise passengers
- 09. Collecting data and informations of cruise industry
- 10. Creating the cruise industrial credit system





▲中國郵輪產業發展大會暨國際郵輪博覽會廣邀國際郵輪航商和各國港口城市貴賓共襄盛舉

China Cruise Shipping Conference & International Cruise Expo invited the guests from international cruise liners and port cities

#### 引領新興行業未來 服務郵輪遊艇經濟

CCYIA以引領新興行業未來,服務郵輪遊艇經濟為已任,常務副會長兼秘書長鄭煒航具有航運業30年的豐富經驗。鄭煒航表示,2006年創辦了中國交通運輸協會郵輪遊艇分會(CCYIA),便致力於推動中國郵輪、遊艇2大新興產業的發展,並促成多項中國大陸郵輪相關政策的制訂。

CCYIA第2屆理事會自2011年組成後,在國家相關部委的關懷下,在中交協的直接領導下,在會長單位——中國外輪代理有限公司的有力支援下,在各會員單位的共同努力下,圍繞協會服務宗旨,充分發揮政府參謀作用、企業橋樑作用、產業引導作用、消費推廣作用,從把握行業資訊、促進政策提出發布、提出發展模式、主導地方規劃、加強國際交流、培育消費市場、舉辦大型活動等幾個方面積極展開工作,有力推動中國郵輪、遊艇2大新興產業的健康、快速發展,取得了有目共睹的成績,被譽為「行業引領人、政府好幫手」,樹立了CCYIA在國內外的影響力、號召力、凝聚力。

鄭煒航進一步指出,第3屆理事會組成後,將會持續推動各地郵輪、遊艇經濟自由發展,而國家層面的產業發展規劃仍是空白,郵輪製造業的財稅扶持政策、遊艇消費稅優惠減免政策未能正式提出,郵輪港口和遊艇公共碼頭規劃建設也缺乏科學指導,郵輪遊艇的公共服務資訊平台未能建立。

CCYIA作為致力於推動全國郵輪遊艇新 興產業發展的主要社團組織,在產業發展 的新形勢、新背景下,將堅持為社會、為 政府、為行業、為企業服務的宗旨,繼續 積極、主動、有效宣導郵輪、遊艇新生 活,圍繞「讓中國郵輪旅遊常態化」、 「讓中國遊艇遊起來」的目標。

第3屆理事會將繼續與國家相關部門溝 通、彙報,促進國家發改委牽頭儘早制定 《中國郵輪產業發展戰略規劃》、《中國 遊艇產業發展戰略規劃》,從產業發展定 位、發展目標、發展階段、發展佈局、人 才建設、消費模式、發展政策等方面進行 總體規劃,才能有效指導各地協調發展, 才能在亞洲乃至全球郵輪遊艇發展新格局 中處於有利地位。

#### CCYIA重點推動郵輪經濟工作項目

- 01. 推動中國郵輪製造業起步發展。
- 02. 傳播郵輪度假理念,促進郵輪旅遊消費。
- 03. 促進更多國際郵輪公司掛靠中國旅遊城市,提高郵輪入境遊比例。
- 04. 促進國際郵輪公司來華採購郵輪用品,建立國際郵輪採購資訊平台。
- 05. 建立中國郵輪資訊中心。
- 06. 建立中國郵輪培訓體系。

Author/Jing Tseng Photo/Travel Rich



▲由中交協郵輪遊艇分會(CCYIA)承辦的中國郵輪產業發展大會已成為國際性的重要郵輪盛會,圖為2011年第6屆中國郵輪產業發展大會現場發布國際郵輪採購聯盟成立。

■ The China Cruise Shipping Conference (CCS), which is held by CCYIA, has always been an important international cruise event. This picture shows the 6th CCS in 2011, when they announced establishment of the International Cruise Procurement Alliance

#### **Guide For An Emerging Industry Promoting the Future of the Cruise & Yacht Economy**

Guiding the future of emerging industry and promoting the cruise & yacht economy is the duty of CCYIA. Standing Council Chairman and Secretary General, Weihang Zheng, has 30 years of rich experience in the shipping business. According to Zheng, the CCYIA has been devoting itself to promoting the development of China's emerging cruise and yacht industries, as well as facilitating the formation of related policies of Chinese cruises.

The 2nd term of the CCYIA council was formed in 2011, under the discretion of state-related ministries and commissions, the direct leadership of CCYIA, and great support of president unit - China Ocean Shipping Agency. It gave full support to its roles of government brainman, enterprise bridge, industry guidance, and consumption promotion. The service tenet of CCYIA proactively developed work in terms of several aspects such as: gathering industry information, promoting policies, creating development models, leading local planning, strengthening international exchange, cultivating customer markets and holding large-scale activities, hastening healthy and rapid development of Chinese emerging cruise and yacht industries, and achieving great performance. The council hailed as the "Industry Leader, Government Helper" has built up influence, appeal, and cohesiveness of CCYIA at home and abroad.

Zheng further notes that the 3rd Council, after its formation, will continuously drive the free development of cruises and yachts in various regions. However, industry development at the national level is still missing. Fiscal policies related to the cruise industry and yacht consumption tax breaks have not been formally introduced, planning and construction of cruise ports and yacht public wharfs are lacking research, and public service information platforms for the industries have not yet been created.

As the major organization devoted to promoting the cruise and yacht industries, CCYIA will stick to the tenets of serving the society, governments, industries and enterprises, and continue to positively, proactively, and effectively advocate these markets. CCYIA will focus on the goals of "Normalization of Chinese Cruise Travel" and "Moving Chinese Yachts Forward" under the ever-changing industry.

The 3rd Council will continue to communicate and release reports with state-related departments as well as facilitate the formulation of Chinese Cruise Industry Development Strategy Planning and Chinese Yacht Industry Development Strategy Planning headed by the National Development and Reform Commission (NDRC). Then, it will carry out over planning, from aspects such as industry development orientation, development target, development stage, development layout, talent construction, consumption pattern and development policy. Finally, it will effectively guide the coordinated development of various regions and dominate the Asian, even global, cruise and yacht new industry development.

#### **CCYIA** shall focus on promoting the cruise economy as follows:

- 01. Promote initial development of cruise-building industry in China.
- **02.** Promote the concept of cruise vacation and promote consumption of cruise tourism.
- **03.** Improve the proportion of cruise inbound tourism by promoting to more international cruise companies.
- **Q4.** Promote purchasing provisions for international cruise companies in China and set up the international cruise purchasing information
- 05. Establish a cruise information center in China.
- **06.** Set up a cruise training system in China.





第11屆中國郵輪產業發展大會暨國際郵輪博覽會於2016/9/23~25假天津市梅江會展中心隆重登場,這場1年1度、萬眾矚目的國際性會議,今年以「亞洲郵輪旅遊目的地的開發與培育」為主題,廣邀大陸中央部委領導、亞洲旅遊城市領導、國內外郵輪企業及專家等各界菁英齊聚一堂。

一大津郵輪遊艇協會會長李培生表示,天津是大陸重要的 沿海港口城市,其豐富的旅遊資源及優良的港口區位 優勢是發展郵輪旅遊的重要條件。作為北方郵輪港口中心, 天津已經具備相當水準的基礎設施和市場資源,隨著國際郵 輪市場的快速發展,天津郵輪產業的發展呈現出快速增長的 趨勢,必將成為世界郵輪旅遊市場冉冉升起的新星。

President of Tianjin Cruise & Yacht Association (TJCYA)

Peisheng Li

TJCYA Tianjin Cruise & Yacht Association 天津邮轮游艇协会

專訪天津郵輪遊艇協會會長李培生

# 天津國際郵輪母港與旅遊亮點介紹

天津國際郵輪母港2015全年接待國際郵輪96艘次 2016年預計將達145艘次 天津市旅遊局推薦經典線路1日、2日、3日遊精品線路 精選8大必遊經典景區

# 5家郵輪公司紛進駐

#### 天津國際郵輪母港

2010年,天津建成目前亞洲規模最大的郵輪母港—天津國際郵輪母港,標誌著天津正式步入國際郵輪發展的軌道,也標誌著天津成為了亞洲地區郵輪產業中的重要節點。天津國際郵輪母港是大陸北方第1個郵輪母港,基礎設施完備,有廣闊的發展基礎,可接待目前世界上最大的豪華郵輪。

李培生進一步表示,截至目前,以天津港為母港開通國際航線的國內外知名郵輪公司有5家,分別是全球最大的郵輪集團一美國嘉年華集團旗下的義大利歌詩達郵輪公司、擁有世界規模最大船隊的全球第2大郵輪集團一皇家加勒比遊輪公司、中國內地第1家國際郵輪公司海航集團旗下的海航國際旅業郵輪遊艇公司以及美國公主郵輪公司、渤海郵輪公司。這5家郵輪公司從2007年開始,陸續進駐天津郵輪市場,主要運營日本、韓國、台灣以及東南亞等亞洲航線。

#### 繼上海後天津躍登

#### 第2個郵輪旅遊實驗區

天津國際郵輪母港有限公司總經理張振東指出,天津國際郵輪母

港,2015年全年郵輪母港共接待國際郵輪96艘次,同比增長75%;其中母港航線郵輪85艘次,同比增長102%;共接待國內外遊客43萬人次,同比增長93%。皇家加勒比國際遊輪公司、歌詩達國際郵輪公司和中國海航公司紛紛以天津港為母港開闢郵輪航線。根據各船代公司上報的國際郵輪到港計劃,2016年全年預計共有145艘次的國際郵輪到達天津港。

張振東表示,2013/3/8,國家旅遊局正式批覆同意,在天津濱海新區設立中國大陸郵輪旅遊發展實驗區。這是繼2012/10/15上海之後國內第2個郵輪旅遊實驗區。為進一步促進大陸郵輪旅遊發展實驗區建設,積極推動並合理統籌天津市郵輪經濟轉型升級,天津市政府發佈了《天津郵輪旅遊發展實驗區建設3年行動方案(2015-2017年)》,天津將建成國際郵輪母港,逐步形成以郵輪經營為中心,郵輪旅遊、商業休閒和文化娛樂為主業,相關金融、貿易、研發、培訓、創意、會展等服務業為延伸的現代郵輪產業體系,打造以郵輪產業為特色的國際郵輪母港區。

根據《中國郵輪旅遊發展實驗區建設3年行動方案(2015—2017年)》,市旅遊局從旅遊發展基金中安排500萬元用於支持天津郵輪遊艇產業發展,連續支持3年,2015年已安排500萬元用於支持郵輪遊艇基礎設施提升改造及宣傳推介,加大對天津郵輪旅遊發展的資金支持力度。

The 11<sup>th</sup> China Cruise Shipping Conference and International Cruise Expo will be held from September 23<sup>rd</sup>-25<sup>th</sup>, 2016. The theme for this annual, impressive international conference is "Development and Cultivation of Asian Cruise Tourism Destination." Officials from the State Council, popular Asian tourism destinations' governments, cruise companies, experts, and various elites are all warmly invited.

President of Tianjin Cruise & Yacht Association (TJCYA), Peisheng Li, has expressed that Tianjin is a key coastal port city for China, and its rich resources in tourism as well as its advantageous location are critical in tourism development. As the central port of the North, Tianjin already has ample infrastructure and market resources. Along with the fast growth of the international cruise market, Tianjin's cruise industry's progress showcases this trend of rapid increase and will definitely be a rising star in the global cruise tourism market.



# **Introduction of Tianjin International Cruise Home Port and Tourist Attractions**

Tianjin International Cruise Home Port received 96 cruise calls in 2015 and is expected to reach 145 in 2016. The Tourism Bureau of Tianjin recommends classic travel routes of 1-day, 2-day, and 3-day trips with a total of 8 major must-see attractions.

# Five Cruise Companies Stationed at Tianjin International Cruise Home Port

In 2010, the largest cruise home port was built in Tianjin -- Tianjin International Cruise Home Port, which showed that Tianjin not only was officially ready to step out into the track of international cruise development, but also had become an essential node in the Asian cruise industry. This port is the first home port in Northern China. Its infrastructure is sound, development base is broad, and can house the biggest luxury cruise in the world.

Li has further stated that, so far, there are five universal cruise companies that call Tianjin port its home port, while sailing international routes. They are, respectively, Costa Cruise, Royal Caribbean Cruises, HNA Cruise Company, Princess Cruises, and Bohai Ferry Co. The owner of Costa Cruises Carnival Corp. is the biggest cruise corporation in scale, Royal Caribbean Cruises owns the second largest fleets in the world, and the owner of HNA Cruise Company HNA Group Co. is the first international cruise company in mainland China. These five cruise companies began to enter Tianjin's cruise market in 2007, and their major routes include Japan, Korea, Taiwan, amongst other locations in Southeast Asia.

# Tianjian Became the Second Experimental Zone for Cruise Tourism after Shanghai

General Manager of Tianjin International Cruise Home Port Company, Donald Zhang, said that Tianjin International Cruise Home Port welcomed 96 international Cruise calls, an increase rate of 75%. 85 out of those 96 visits consisted of cruises from home port routes, with an increase rate of

102%. In total, 430 thousand visitors were received, with an increase rate of 93%. Royal Caribbean Cruises, Costa Cruises, and HNA Cruise Company all established Tianjin port as their home port, and expanded their cruise routes. According to the arrival plan reported by ship agents, there will be an estimate of 145 visits from international cruises to Tianjin port in 2016. According to Zhang, on March 8th, 2013, the national tourism bureau officially approved the establishment of an experimental zone for Chinese cruise tourism development in Tianjin Binhai New Area. This is the second federal cruise tourism experimental zone, after Shanghai's establishment on October 15th, 2012. To facilitate the construction of this experimental zone and fortify Tianjin's economic transformation, the Tianjin City Government published "The 3-year construction action project of Tianjin cruise tourism development experimental zone (2015-2017)." Tianjin will establish an international cruise home port, and cruise operations will gradually be the center. Cruise tourism, commercial recreation, and cultural entertainment will draw the majority of business. Service-focused businesses such as finance, trade, R&D, training, creation, and exhibition will comprise the extended modern cruise business system. With the cruise industry as its feature, Tianjin will be considered an international cruise home port region. According to the 3-year construction project, the Tourism Bureau of Tianjin will utilize 5 milion dollars from the tourism development fund to support Tianiin's development in the cruise and vacht industry for 3 consecutive years. In 2015, 5 million dollars were allocated to support infrastructure improvement and cruise/yacht industry promotion, so the fund for Tianjin's cruise tourism development is greatly supported.





#### 天津 經典 旅遊線路

**Tianjin Classic Travel Route** 

#### 1. 1日遊線路

- A. 義式風情區一古文化街一食品街一文化中心一五大道風情區一津灣廣場一夜遊海河或乘天津之眼摩天輪賞夜景
- B. 盤山一黃崖關長城一郭家溝農家院一獨 樂寺
- **C.** 航母主題公園(漢沽八卦灘)一北塘古鎮(北塘午餐)一東疆港沙灘一極地海洋世界一龍達生態溫泉城(晚餐、洗溫泉)
- **D.** 石家大院一楊柳青年畫館一楊柳青巨龍 古玩城(6月底開幕)一玉佛禪寺一水高莊 園

#### 1. Tianjin Classic Travel Route

One-Day Trip

- A. Italian concession Gu Wen Hua Jie (Old Cultural Street) Cuisine Street Culture Centre Wu Da Dao Historical District Jinwan Square Evening Ferry on Hai River or The Tianjin Eye Ferris Wheel
- B. Mount Pan Huangya Pass of The GreatWall Farm House in Guo Jia Go Town DuleTemple
- C. Aircraft Carrier Theme Park (Hangu Bagua Beach) Beitang Old Town (Lunch) Dongjian Port Beach Tianjin Haichang Polar Ocean World Londa Ecological Hot Spring Hotel (Dinner & Hot Spring)
- D. Shi Family Grand Courtyard Yang Liu
   Ching New Year Picture Gallery Yang Liu
   Ching Giant Dragon Antique Toy City (Opens in the end of June, 2016) Jade Buddha Temple –
   Sui Gao Manor

#### 2. 精品2日遊線路

#### A.西線遊(西青區一津南區一靜海縣)

D1: 西青區石家大院一楊柳青年畫博物館一精武門、中華武林園一熱帶植物園一楊柳青莊園

D2:津南區小站練兵園—津南水立方—靜海縣薩馬 蘭奇紀念館—團泊溫泉度假酒店

#### B.北線遊(薊縣一武清區)

D1: 薊縣盤山—黃崖關長城—獨樂寺—武清區 (住天鵝湖酒店)

D2:武清凱旋王國樂園一北運河郊野公園一佛羅倫斯小鎮(OUTLET購物中心)

#### 2.Exquisite Two-Day Trip

#### A. West Route (Xiqing District - Jinnan District - Jinghai District)

D1: Xiqing District Shi Family Grand Courtyard - Yang Liu Ching New Year Picture Museum - Jingwu Gate & Chinese Kungfu Yuan – Tropical Botanic Garden – Yang Liu Ching Manor

D2: Jinan District Training Park of Xiaozhan – Jinnan Sui Li Fang Water Theme Park – Jinghai Juan Antonio Samaranch Memorial Hall – Tuanbo Hot Spring Holiday Hotel

#### B. North Route (Jizhou District – Wuqing District)

D1: Jizhou District Mount Pan - Huangya Pass of The Great Wall - Dule Temple - Wuqing District ( Stays at Swan Lake Hotel)

D2: Wuqing District Victory Kingdom Amusement Park

- Beiyunhe Wild Park - Florence Town (OUTLET Shopping Mall)

#### 3. 東線深度3日遊線路(休閒遊、生態遊、 工業游)

D1: 漢沽孟莊園葡萄酒工業園(摘葡萄,午餐特色八大6) 一寧河七里海濕地一濱海新區中心漁港(住宿,鲤鱼門酒店)

D2: 航母主題公園一中新生態城一北塘古鎮(午 餐海鮮)一天津港博覽館一太平洋集裝箱碼頭一 東疆灣沙灘一夜宿龍達牛熊溫泉城酒店

D3:極地海洋世界一外灘公園一東麗華僑城歡樂 谷(7月正式開幕)—空港工業遊(空客A320、 海鷗手錶博物館、紡織博物館)

#### 3.East Route 3-Day Trip (Casual Trip/ Ecological Trip / Industrial Trip)

D1: Hangu Meng Manor Wine Industrial Park (Grape Picking and Featured Lunch: Ba Da Zha) – Ninghe Qilihai Wetland – Binhai New Area Center Harbor (Stays at Liyumen Grand Hotel)

D2: Aircraft Carrier Theme Park - Sino-Singapore Tianjin Eco-city - Beitang Old Town (Lunch: Seafood) - Tianjin Port Expo Museum - Tianjin Port Pacific International Container Terminal - Dongjiang Bay Beach - Stay at Longda Ecological Hot Spring Hotel D3: Tianjin Haichang Polar Ocean World - Outer Beach Park - Dongli Overseas Chinese Town Pleasantville Amusement Partk (Officially Open in July, 2016) - Airport Industrial Trip (Airbus A320, Seagull Watch Museum, Textiles Museum)

Author/Jing Tseng Photo/Travel Rich



#### **Introduction of Tianjin International Cruise Home Port**

Tianjin International Cruise Home Port is located at the southernmost part of Dongjiang port district in Tianjin, jointly invested and built by Tianjin Port (Group) Co. and China Merchants Group Ltd. This home port is planned to cover 1.2 million square meters, and it will become a harbor city including multiple functions, such as sea transportation, traveling, leisuring, business, shelter, etc..The first phase of dock's construction (including terminal building and two vessel berths ), with 1.38 billion RMB funds in total, was completed on June 26th, 2010, while the second phase, with 660 million RMB funds, is operated in June 2014. The length of the dock has been increased to 1,112 meters with

#### 天津國際郵輪母港簡介

天津國際郵輪母港位於天津港東疆港區最南端,由天津港集團公司和招商局共同投資建設。規劃占地120萬平方公尺,規劃建設包括碼頭、旅遊、休閒、商業、商品展示展銷、商務公寓、高端住宅等功能為一體的海港城。碼頭1期工程(包括客運大廈和2個郵輪泊位)總投資人民幣13.8億元,於2010/6/26 建成並投入使用。

而投資人民幣6.6億元打造的2期碼頭已於2014年6月啟用,碼頭岸線總長增至1,112公尺,碼頭前沿水深-11.5公尺,年設計旅客吞吐能力增至92萬人次,新增滾裝汽車裝卸能力10萬輛,集裝箱輸送量6萬標箱。2014/6/28,原新港客運碼頭內貿客貨班輪順利移至郵輪母港作業。同年8/31「天仁」客貨班輪成功在郵輪母港複線運營,從而實現天津港客運業務的全面整合。

11.5-meter water depth of the wharf apron, annual passenger capacity is increased to 920,000 people, and 100 thousands car-carrying capacity with 60 thousands container-handling capacity is added. On June 28th, 2014, the cargo related operations in new port dock were successfully shifted to the cruise home port. On August 31st of the same year, Tianren passenger/cargo vessels have been operated successfully at cruise home port. From this point on, Tianjin International Cruise Port completely integrated the passenger transportation in Tianjin Port.

#### 天 津 經



義式風情區:義大利風情區占地面積約10萬平方公尺,曾是義大利租界, 距今已有百年歷史。是目前亞洲規模最大、保存最完整的的義大利風貌建築群。

Italian Concession District: Italian Concession District is approximately 100,000 square meters. It was once governed by the Italians more than 100 years ago. Italian Concession District is the most well-kept and largest Italian-styled buildings in Asia.



津灣廣場: 坐落在海河岸邊的津灣廣場,東側和北側有海河環繞,是座融內現代風格與歐式風貌於一體,彙集了劇場影院、高端餐飲、娛樂休閒和時端 滿物等業態的國際化高端商務商業聚集區。

**Jinwan Square:** Jinwan Square is located on the bank of Hai River, surrounded by water on its north and east sides. The architectures are products of a mix of modern and European styles. Jinwan Square provides leisure options including a cinema, luxury restaurants, and shopping centers.



海河遊覽:海河遊船於2009/7/13正式成立運營,線路包括海河觀光遊、海河 夜景遊、海河渤海1日遊。1條海河觀光帶,半部中國近代史。乘坐海河遊船,既可以了解天津的文化歷史,又可以包攬兩岸景色,還可觀覽海河上不同的橋樑。

Hai River Tour: Hai River Ferry began its operation on July 13<sup>th</sup>, 2009. The routes include Hai River Sightseeing, Hai River Night Scenes, and Hai River/Bohai Sea One-day Trip. The tourist attractions along Hai River represent half of the Chinese modern history. Through the tour, tourists are indulged with not only the beautiful sceneries but also the history of Hai River.



黃崖關長城:是國家首批 4A級旅遊景區,也是世界文化遺產。黃崖關長城 始建於北齊天保7年(557 年),明代又進行了大規 模整修,全長42公里。

**Huangya Pass of The Great Wall:** It is a world cultural landscape and is the one of the first receivers of the recognition as a 4A-level tourist attraction. The construction of Huangya Pass of the Great Wall began in 557 A.D., and was widely renovated during the Ming Dynasty. Huangya Pass of The Great Wall is 42 kilometers long.

#### **Tianjin Classic Attractions**



古文化街:古文化街位於南開區東北部,是國家5A級旅遊景區。 其建築風格為仿明清式,主街以 天后宮為中心,分為宮南大街和 宮北大街。全場680公尺,街心 有穿街戲樓,其歷史可以追溯到 1404年。

**Tianjin Ancient Culture Street:** Tianjin Ancient Cultural Street is located in the northeast side of Nankai district of Tianjin. It is recognized as a 5A-level tourist attraction. Tianjin Ancient Culture Street is an imitation of traditional Qing architectures and is made up of north and south street. It is 680 meters long and carries stories about the past since 1404.



五大道風情區: 五大道風情區擁有上個世紀20、30年代建成的花園式洋房2000多幢,其中風貌建築和民人故居300多處,被譽為「萬國建築博覽館」。

**Wu Da Dao Historical District:** Wu Da Dao Historical District is composed of 2,000 or so houses built in the 20s and 30s. With the deep history that has preserved, Wu Da Dao District is often honorably referred as the "multinational architecture museum."



盤山:盤山是國家5A級旅遊景區,被列為中國大陸15大名勝之一,又被譽為「京東第1山」。以「上盤松勝,中磐石勝,下盤水勝」著稱。清乾隆皇帝32次到此遊歷,發出「早知有盤山,何必下江南」的讚歎。

**Mount Pan:** Mount Pan is a 5A-level tourist attraction and is one of the 15 Greatest Sceneries in China. It is known as the "Top Mountain of Jingdong" and is famous of its pine trees on the mountaintop, rocks at the mountainside, and rivers in the bottom. Qianglong emperor of Qing Dynasty visited Mount Pan total 32 times and even said "if only I knew about Mount Pan, I wouldn't travel to Jiangnan."

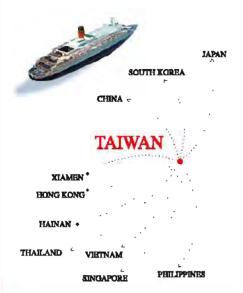


**航母主題公園**:濱海航母軍事主題公園是以基輔號航母為主要景觀,集軍事國防、現代科技、休閒娛樂為一體的軍事主題公園。

**Aircraft Carrier Theme Park:** The Aircraft Carrier Theme Park is in the retired Soviet aircraft carrier Kiev. Major themes include national defense military and modern technology.

# LOCATION, LOCATION, LOCATIONI

Being less than 900km from Shanghai,
Hong Kong and Manila, and within
three days' sailing of Japan and
most of Southeast Asia,
Talwan couldn't be more central.





#### NATURAL WONDERS

Turning inland, your jaw will drop at Taroko Gorge.
Elsewhere in the national park, misty forests fill valleys between 10,000-ft peaks. Stop for a moment, and you may well glimpse birds unique to Taiwan.

#### PERFORMANCE ART

Visionary and innovative, Cloud Gate, Ten Drum,
U-Theatre, and other Talwan-based troupes
have won global acclaim. Take in a show to see some
of Asia's finest performance artists blend local themes
with contemporary styles.

# GRUISING

# To Taiwan at the Heart of Asia

The emerging nexus of Asia's booming cruise industry, Taiwan was dubbed Ilha Formosa, "beautiful island" by 16th-century Portuguese seafarers. Whether you sail into Keelung in the verdant north or Kaohsiung in the sunny south, it's a name you'll agree is entirely apt. Even more striking is the heartfelt welcome you'll enjoy in every corner of this fabulously diverse destination.

#### **HEAVENLY TASTES**

Thanks to a mouthwatering array of restaurants, night markets, roadside stalls, and fresh-fruit vendors, you're never far from delicious food in Taiwan. Soup-filled dumplings and beef noodles are perennial favorites.



#### **URBAN BUZZ**

Few cities pulse and throb like Talpel, yet are so safe and affordable. Thanks to the MRT, Wanhua's alluring antiquity is but a stone's throw from the boutiques and bars near Talpel 101.



#### NATIVE CULTURES

Talwan's 16 Indigenous tribes are one of the world's treasures. Their fabulous linguistic heritage suggests they're the forefathers of the Pacific Rim's Austronesian peoples. Aboriginal festivals and unique culsine enthrall visitors from afar.



#### **GETTING WET**

Talwan's 1,700-plus km of coastline includes coves and beaches ideal for windsurfing, scuba diving, snorkeling, and other water sports. Venture, If you can, to Penghu, one of Lonely Planet's "world's best secret islands."



Raucous temple parades are as much a part of dally life as smartphones and coffee shops. Talpel's National Palace Museum holds the world's finest collection of Chinese treasures, and now has a Southern Branch.



#### SOUVENIRS AND BARGAINS

Traveling with a shopaholic? Expect to leave with a satisfied companion as well as a heavier suitcase. Stores close late, so be prepared for long days. For especially fine items, try museum gift shops.





THE HEART OF ASIA





理監事團隊全由業界郵輪專家共同組成 打造市場堅強陣容 旅遊產業專家匯集、齊心奉獻攜手共創郵輪產業全新榮景



Honorary Chairman Stephen Wu President Zion International Co., Ltd.



Chairman of Supervisory Committee Jeff Chu Managing Director



Vice Chairman **Martin Lin** President Martin Travel Service Co., Ltd.



**Robert Lee** President Fantasy Travel Service Co., Ltd



Chief Adviser C. N. CHEN President Friendship Travel Service Co., Ltd.



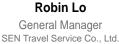
Director William Chang President



Supervisor **Jackie Wang** General Manager Wilhelmsen Ships Service Inc



Convener of Activity Committee **Robin Lo** 





Convener of Public Relation Committee Akwei Huang

General Manager Gloria General Travel Service Co., Ltd.



Convener of R&D Committee Michael Ho

General Manager Overseas Travel Service Co., Ltd.



Convener of Promotion & ExtendCommittee

(Taiwan) Inc.

**Austin Wu** Director American Express International



Committee Mike Chen President Cowell Information System Co., Ltd.

Since its establishment in November, 2014, International Cruise Council Taiwan (ICCT) has been leading the growth of cruise tourism market in Taiwan.

The members of ICCT, including chairman, vice chairman, and directors and supervisors of various committees, are not only experts across multiple aspects of the travel industry, but also major executors in the cruise tourism industry. With such influence, ICCT is capable of providing first-hand assistants to Taiwan's cruise businesses through collaborative efforts.



### **International Cruise Council Taiwan Gathers Talents Across the Travel Industry**

Composed of experienced cruise tourism experts, ICCT has built a reliable team. Dedicated and passionate, ICCT is prepared to create a new era of prosperity in the cruise industry.



Director **Jerry Wang** General Manager **Guiding Star Travel Service** 



Director **David Wu** General Manager Best Way Travel Service Co., Ltd. Royal Cruise Express Co., Ltd.



Director **David Lynn** General Manager



Director Jon Fang General Manager Sunshine Travel Agency Co., Ltd. Chieh Li Travel Service Co., Ltd.



Director Jack Wu President



Nick Lee **General Manager** Perfect Travel Agency Ltd



Consultant Alumi Lu Associate Professor NPTU



Consultant Albert Pei Managing Director



Port Services Consultant Jeff Lee General Manager





**Education and Training** Consultant

**Barry Hourng** NKUHT



R&D Consultant **Chuck Tsai** Associate Professor NTOU



**Regulation Consultant Ku-Jung Lin** Associate Professor NTOU



"

因應郵輪旅遊在亞洲崛起,許多國際郵輪紛紛開拓亞洲郵輪市場,台灣國際郵輪協會在台灣觀光局的指導之下,開辦郵輪導遊暨領隊教育訓練,協力單位包括臺灣港務公司及國際郵輪航商。此外,協會亦規劃多次會員登輪參訪,因此台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐也積極拜會公主遊輪台灣分公司行銷總監徐景奇、皇家加勒比國際遊輪及精緻遊輪國際代表台灣區總經理呂麗齡,以及麗星郵輪台灣區總經理盧冠群等人並獲得大力支持。透過協會、官方、港務及郵輪國際航商等各方力量,培養出台灣郵輪旅遊的人才尖兵。也因此,台灣國際郵輪協會分別於2015、2016年舉辦共12次教育訓練,不但場場爆滿、盛況空前,更培養出1,500多位專業的郵輪導遊領隊,為產業注入一股全新活力。

"



- ◀(左起)台灣國際郵輪協會秘書游世荻、高雄 餐旅學院專任講師洪良志、台灣國際郵輪協會理 事長吳勛豐、秘書長熊德忠,與第2屆第1梯次 學員合影。
- (Left) ICCT Secretary Elvis Yu, Lecturer of NKUHT Barry Hourng, Chairman of ICCT Matthew Wu, Secretary-general of ICCT Derek Hsiung, and trainees from the 2nd training course 1st group.



## 台灣國際郵輪協會 積極培育人才

舉辦12次郵輪導遊領隊教育訓練 黃金師資 結合實務與理論 規劃多次協會會員登輪參訪 積極拜會各大國際郵輪航商

**一**灣國際郵輪協會理事長吳勛豐表示,為培育專業郵輪產業人 一 才,協會於成立後便積極研擬郵輪導遊暨領隊教育訓練課程。

籌備過程中,協會於觀光局的指導下規劃郵輪導遊領隊教育訓練,並與臺灣港務公司和麗星郵輪協辦,同時並與郵輪專業學者研討課程內容。在協會的一番努力下,設計出紮實的訓練課程。

在課程內容上,規劃有通識教育共4小時,分別針對導遊或領隊所進行的專業教育共8小時,並特別安排參訪碼頭、登輪參訪等戶外見習。教育訓練課程結束後,將頒給完訓學員結業證書。

此外,台灣國際郵輪協會更將完訓學員資料納入郵輪協會的人力 銀行做系統化的管理,並提供郵輪業者參考晉用,希望此一具有前 瞻性的計劃能滿足後續郵輪專業接待人力的需求。值得一提的是, 今年第3季協會將舉辦3梯次的海上學府,安排結訓學員們分批登輪 考察,並與郵輪躉售業者進行媒合,達到最大效益。而未來,協會

也將走進校園培養莘 莘學子、持續導遊與 領隊的人才培訓,以 及會員登輪參訪等培 訓工作,讓產業人才 更加全面與充足。

▶台灣國際郵輪協會 登輪教育訓練。

On-board trainings held by ICCT.

Matthew Wu, the chairman of ICCT, has stated that they were focusing intently on designing the training course for cruise tour guides and managers immediately after the establishment of the association, in order to develop professionals in the cruise industry. During their preparations, ICCT planned these training courses under supervision of the Tourism Bureau of Taiwan, in cooperation with Taiwan International Ports Corporation and Star Cruises. Meanwhile, ICCT also had discussions with academics specializing in the cruise industry regarding the content of these courses. Thanks to ICCT's efforts, these comprehensive training courses were created. The lecture includes 4 hours of general education and 8 hours of professional education for tour guides and managers. Field trips to the docks and cruises are also included in the curriculum. Upon completion, trainees are awarded a certificate for their efforts. Furthermore, ICCT enrolls the profile of every trainee who completes the course into the association's human resource database for systematic management and cruise companies' reference. This is a proactive effort to meet later demand for professionals in the cruise industry. Another notable achievement is that ICCT will hold an "Academy On-Board" program three times, which allows trainees to go abroad for field study and be matched with tour wholesalers in order to achieve maximum results. In the future, ICCT will step onto campuses for talent cultivation, and continue tour guide/ manager training as well as arrange field trips to provide comprehensive industrial professional training.

In response to the rise of cruise tourism in Asia, many international cruise companies have started to expand into the Asian market. Under supervision of the Tourist Bureau of Taiwan, ICCT initiated the training program for cruise tour guides/managers, and both Taiwan International Ports Corporation and international cruise lines are in cooperation for the trainings. Furthermore, ICCT also scheduled several cruise visits for its members. The Chairman of ICCT, Matthew Wu, arranged meetings with the Country Director, Carnival PLC Taiwan, Freddie Hsu; Taiwan region general manager and international representative of Royal Caribbean Cruises and Celebrity Cruises, Teresa Lu; and General Manager Taiwan Branch, Star Cruises, Andy Lew. Through the collaborative efforts of ICCT, government authority, Taiwan International Ports Corporation and international cruise lines, top talents in Taiwan cruise tourism were able to be developed. Thus far, ICCT has held 12 education trainings from 2015 to 2016. Not only were the trainings always full of students, but also the 1,500 professional cruise tour guides/managers that were produced gave new energy to the industry.



### **ICCT Actively Cultivates Talents**

12 training sessions held for cruise tour guide/manager covering practices and principles with exclusive trainers Arranged field trips to cruises for members Set up courtesy meetings to various international cruise lines

#### ICCT拜會各大國際郵輪航商並安排會員多次登輪參訪



▲ (左起)麗星郵輪台灣區總經理盧冠群、台灣郵輪協會理事長吳

(Left) General Manager Taiwan Branch, Star Cruises Andy Lew, Chairman of ICCT Matthew Wu



▲(左起)公主游輪台灣分公司行銷總監徐景奇、台灣郵輪協會 理事長吳勛豐。

■ (Left) Country Director, Carnival PLC Taiwan Freddie Hsu , ■ (Left) Taiwan region general manager of international



▲ (左起)皇家加勒比國際游輪及精緻游輪國際代表台灣區總 經理呂麗齡、台灣郵輪協會理事長吳勛豐。

representative of Royal Caribbean Cruises and Celebrity Cruises Teresa Lu, Chairman of ICCT Matthew Wu

#### ICCT人才培訓6大名師



Pingtung University



University of Hospitality Barry Hourng



Kaohsiung University of Hospitality and Tourism Richard Wu



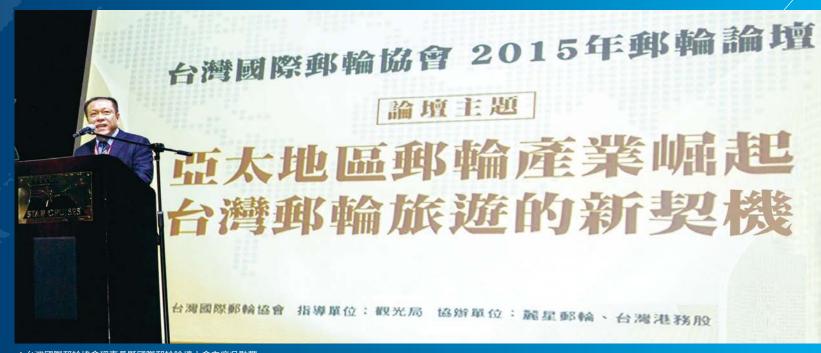
National Taiwan Ocean University Ku - Jung Lin



National Taiwan Ocean University Chuck Tsai







- ▲台灣國際郵輪協會理事長暨國際郵輪論壇大會主席吳勛豐
- Chairman of ICCT and International Cruise Forum Matthew Wu.

# 3灣郵輪歷史創舉 登上國際郵輪舉辦論壇

尖端思維串聯豪華郵輪與專業論壇 產業菁英體驗國際郵輪魅力 美食、精彩演出、豪華設施穿插其中

完美呈現郵輪旅程吸睛元素

台灣國際郵輪協會於2015/11/10盛大舉辦郵輪論壇,由 台灣觀光局指導、麗星郵輪及臺灣港務公司協辦,盛邀郵 輪產業產、官、學各方代表人物,共逾200位嘉賓出席,現 場冠蓋雲集齊聚麗星郵輪處女星號。此次別開生面的論壇 盛會除了讓與會嘉賓掌握台灣郵輪脈動與趨勢,更安排郵 輪參訪、晚宴,讓嘉竇走進郵輪、看見郵輪、體驗郵輪。



▲(左起)品保協會理事長許晉睿、麗星郵輪業務部副總裁劉曉寧、前臺灣港務公司董事長張志清、前航港局局長 祁文中、麗星郵輪處女星號船長Jan Blomqvis、前台灣觀光局局長謝謂君、麗星郵輪高級副總裁吳明發、台灣國際 郵輪協會理事長吳勛豐、旅行商業同業公會總會理事長許禓哲。

■ (Left) Chairman of Travel Quality Assurance Association Chris Hsu \ Vice President of Star Cruises Sally Riu \ Predecessor Chairman of Taiwan International Ports Corporation Chih-Ching Chang Predecessor Director-General of Maritime and Port Bureau, MOTC, Wen-Jong Chi \ Captain of SuperStar Virgo/ Star Cruises Jan Blomqvist \ Predecessor Director-General Taiwan Tourism Bureau David Hsieh \ Senior Vice President Sales of Star Cruises Michael Goh \ Chairman of ICCT Matthew Wu \ Chairman of Travel Agent Association of Taiwan Louis Hsu

ICCT held a grand cruise forum on November 10, 2015 that was supervised by the Tourism Bureau of Taiwan and co-organized by Star Cruises and Taiwan International Ports Corporation. Representatives from the cruise industry, government, and academia were welcomed. More than 200 guests were in attendance of the event. Many dignitaries gathered on Star Cruises' SuperStar Virgo. This unique forum not only allowed guests to learn about the movement and future development of the cruise industry in Taiwan, but also arranged a cruise visit and dinner party so that guests could enjoy the entire experience of the cruise.

#### INTERNATIONAL CRUISE COUNCIL TAIWAN

Author/John Wang Photo/Travel Rich



▲ (左起) 觀光旅館商業同業公會秘書長何忠錦、台灣觀光遊樂區協會理事長李吉田、旅館商業同業公會總會理事長徐銀樹、品保協會理事長許晉睿、麗星郵輪台灣區總經理盧冠群、前高雄郵輪協會理事長孫 志鵬、台灣海洋大學校長張清風、前臺灣港務公司董事長張志清、前航港局局長祁文中、前台灣觀光局局長謝謂君、副局長劉喜臨、麗星郵輪高級副總裁吳明發、台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐、麗星郵輪業 務部副總裁劉曉寧、旅行商業同業公會總會理事長許楊哲、亞太旅行協會台灣區會長張奉文、臺灣港務公司基隆港務分公司總經理蔡丁義。

■ (Left) The Secretary-General of Taiwan Tourist Hotel Association Zhong Jin Ho、 Chairman of Taiwan Theme Park Festival Chi-Tien Lee \ Chairman of Hotel Association of Taiwan Alfred Hsu \ Chairman of Travel Quality Assurance Association Chris Hsu \ Taiwan General Manager of Star Cruises Andy Lew \ Predecessor Chairman of Kaohsiung International Cruise Association (KICA) Paul Sun \ President of National Taiwan Ocean University Ching-Feng Chang \ Predecessor Chairman of Taiwan International Ports Corporation Chih-Ching Chang \ Predecessor Director-General of Maritime and Port Bureau, MOTC, Wen-Jong Chi \ Predecessor Director-General Taiwan Tourism Bureau David Hsieh \ Deputy Director-General Taiwan Tourism Bureau Wayne Liu \ Senior Vice President Sales of Star Cruises Michael Goh \ Chairman of ICCT Matthew Wu \ Vice President of Star Cruises Sally Riu \ Chairman of Travel Agent Association of Taiwan Louis Hsu \ Chinese Taipei Chapter Chairman of Pacific Asia Travel Association (PATA) Stephen F.W. Chang \ President of Taiwan International Ports Corporation Port of Keelung Ting-Yi Tsai

### Premier Taiwanese Cruise Forum Held on International Cruise Ship

Cutting-edge thinking combined with a luxurious cruise ship and professional forum
Industry elites experienced the charm of the international cruise ship
Fine food, exquisite performances and luxurious facilities
displayed the captivating elements of cruise travel



- ■台灣國際郵輪協會 理事長吳勛豐(左) 感謝麗星郵輪高級副 總裁吳明發對於台灣 國際郵輪協會的支 持。
- Chairman of ICCT and International Cruise Forum Matthew Wu (Left) appreciating the support from Senior Vice President Sales of Star Cruises Michael Goh.

一灣國際郵輪協會理事長吳勛豐表示,論壇以「亞太地區郵輪產業崛起 台灣郵輪 於遊的新契機」為主題,首次在郵輪上舉辦郵輪論壇,成為全台創舉!在台灣觀 光局的指導之下,台灣國際郵輪協會整合產、官、學界的力量,並邀約旅遊業掌握旅 客行銷及接待能力之各公協會領袖參與,希冀共榮互惠台灣郵輪旅遊產業的發展。

此次論壇分為3大議程,包括由台灣觀光局副局長劉喜臨闡述「台灣發展郵輪觀光的凝視一台灣觀光局領軍推動郵輪發展ACC策略陣容」;麗星郵輪營業部高級副總裁吳明發分享「亞洲郵輪業崛起—台灣的機遇與挑戰」,以及臺灣港務公司基隆港務分公司總經理蔡丁義針對「迎接郵輪觀光—臺灣港務公司的因應與規劃」進行演說。

同時,吳勛豐亦表達對參與論壇籌備的各級單位的感謝,尤其感謝麗星郵輪的全力配合及贊助,提供娛樂表演和引以為傲的美饌,讓嘉賓們親身體驗麗星郵輪的尊爵服務,以及處女星號最引人入勝的食、住、娛樂等多方魅力。

According to the chairman of ICCT, Matthew Wu, "The rise of the cruise industry in Asia Pacific and new opportunities for Taiwanese cruise travel" was the theme of the forum, and holding a forum on a cruise ship was a first for Taiwan! Under supervision of the Tourism Bureau of Taiwan, ICCT integrated strengths from the industry, government, and academic fields and invited leaders of travel marketing and hospitality from various associations in order to foster development of Taiwan's cruise tourism industry. The three major agendas for this forum included: 1. "The gaze on Taiwan's development in cruise tourism: Tourism Bureau of Taiwan leads to facilitate cruise tourism and develop Asia Cruise Cooperation (ACC) league" by Deputy Director-General of Tourism Bureau of Taiwan, Wayne Liu; 2. "The rise of the cruise industry in Asia: Taiwan's opportunities and challenges" by Senior Vice President of Sales of Star Cruises, Michael Goh; 3. "Welcome cruise tourism: The response and planning of Taiwan International Ports Corporation, Keelung Branch General Manager, Ting-Yi Tsai.

Meanwhile, Wu also expressed his gratitude to everyone involved in the preparation for the forum, especially Star Cruises for their full support and sponsorship. that provided entertaining performances and exquisite food. These all proudly showcased the top-notch service offered by Star Cruises and SuperStar Virgo.





▲論壇流程中穿插精彩演出,讓與會嘉賓實際感受郵輪的娛樂與魅力。

■ Exquisite performances during the forum allow the guests to actually experience the entertainment and charm of the cruise.

**全** 為了加大兩岸郵輪市場交流、接軌國際郵輪產業合作,台灣國際郵輪協會在理事長吳 勛豐的帶領下,積極交流互動兩岸、日本、新加坡和菲律賓等產官學界,透過一系列 的行程走訪,成功帶動台灣郵輪產業,進而推動整體市場的發展和人才培育。



# ICCT領航拔尖台灣郵輪產業

積極對接兩岸郵輪產業 共榮亞洲郵輪經濟圈 推動國際旅遊合作 中交協郵輪遊艇分會、上海國際郵輪經研中心、天津、廈門互訪互動

#### 中交協郵輪遊艇分會

China Cruise & Yacht Industry Association



▲中國交涌運輸協會郵輪游艇分會副會長鄭煒航 (左)、台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐

■(Left) Council Chairman and Secretary General of CCYIA Weihang Zheng \ Chairman of ICCT Matthew Wu

#### 吳淞口國際郵輪港發展公司

Shanghai Wusong International Cruise **Port Development Corporation** 



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左) 口國際郵輪港公司董事長王友農

General party branch Secretray Younong Wang

#### 上海國際郵輪經濟研究中心

Shanghai International Cruise Center for Economic Research



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左)、上海 國際郵輪經濟研究中心常務副主任史健勇

■(Left) Chairman of ICCT Matthew Wu \ Executive Director Shanghai International Cruise Buisness Institute (SICBI) Jianyong Shi



▲上海國際郵輪經濟研究中心副主任邱羚 (左)、台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐。

Cruise Buisness Institute (SICBI) Qiu Ling Chairman of ICCT Matthew Wu

#### 航港局

Maritime and Port Bureau, **MOTC** 



▲航港局局長(前台灣觀光局局長)謝謂君 (左)、台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐。

■ (Left) Director-General, Maritime and Port Bureau MOTC (Predecessor Director-General Taiwan Tourism Bureau ) David Hsieh : Chairman of ICCT Matthew Wu

#### 台灣觀光局

Tourism Bureau, Taiwan



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左)、台灣 觀光局副局長劉喜臨。

■(Left) Chairman of ICCT Matthew Wu \ Deputy Director-General Taiwan Tourism Bureau Wayne Liu

#### 臺灣港務公司

**Taiwan International Ports** Corporation,Ltd



▲臺灣港務公司總經理李泰興(左)、台灣國際 郵輪協會會長吳勖豐。

■ (Left) President Taiwan Internation Ports Corp,LTD (TIPC) Tai-Hsin Lee \ Chairman of ICCT Matthew Wu

#### 台中市觀光旅遊局

Tourism and Travel Bureau, **Taichung City** 



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左)、台中 市觀光旅游局局長陳盛山。

(Left) Chairman of ICCT Matthew Wu > Director-General of Tourism and Travel Bureau, Taichung City Sheng Shan Chen

#### INTERNATIONAL CRUISE COUNCIL TAIWAN

Author/John Wang Photo/Tr

In order to create a mutually beneficial relationship with mainland China and further connect with other global cruise businesses, Matthew Wu, Chairman of ICCT, visits cruise related industries in mainland China, Japan, Singapore, and the Philippines. With these interactions, Taiwan's cruise tourism industry is heading in the right direction under Wu's leadership.



### ICCT Leads the Growth of Taiwan's Cruise Tourism Industry

Promoting cruise travelling through collaborations with not only mainland China but also the overall economic rim of cruise industry in Asia.

Proactive interactions with China Cruise & Yacht Industry Association (CCYIA).

Proactive interactions with China Cruise & Yacht Industry Association (CCYIA), Shanghai International Cruise Economic Research Center, Tianjin, and Xiamen.

#### 天津郵輪遊艇協會

Tianjin Cruise & Yacht Association



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左)、天 津郵輪遊艇協會會長李培生。

■ (Left) Chairman of ICCT Matthew Wu > President Tianjin Cruise & Yacht Association (TJCYA) Peisheng Li

#### 高雄市政府海洋局

Marine Bureau, Kaohsiung City



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左)、高 雄市政府海洋局局長王端仁。

■ (Left) Chairman of ICCT Matthew Wu \ Director-General of Marine Bureau Kaohsiung City Tuan Jen Wang

#### 天津國際郵輪母港公司

Tianjin International Cruise
Home Port Co,LTD



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左)、天 津國際郵輪母港有限公司總經理張振東。

■ (Left) Chairman of ICCT Matthew Wu \ General Manager Tianjin International Cruise Home Port Co.LTD Donald Zhang

#### 台北市觀光傳播局

Department of Information and Tourism, Taipei City



▲台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐(左)、台 北市觀光傳播局局長簡余晏。

■ (Left) Chairman of ICCT Matthew Wu \ Director-General ,Department of Information and Tourism, Taipei City Yu-yen Chien

#### 廈門國際郵輪母港集團

Xiamen International Cruise
Home Port Group



▲ (左起)台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐、 廈門國際郵輪母港集團總經理蔡培植。

■ (Left) Chairman of ICCT Matthew Wu \ General Manager, Xiamen International Cruise Home Port Co. Ltd Peizhi Cai

#### 基隆市交通旅遊處

Transportation & Tourism Keelung City



▲基隆市交通旅遊處處長李綱(左)、台灣國際郵輪協會理事長吳勛豐。

■ (Left) Director-General Department of Transportation & Tourism Keelung City Gang Lee \ Chairman of ICCT Matthew Wu

#### 新加坡旅遊局

Singapore Tourism Board



◀新加坡旅遊局 副局長田子沛 (左)、台灣國 際郵輪協會理事 長吳勛豐。

■ (Left) Assistant Chief Executive Singapore Tourism Board Chee Pey Chang, Chairman of ICCT Matthew Wu

#### 菲律賓觀光部

**Philippines Department of Tourism** 



◀台灣國際郵輪 協會理事長吳 勛豐(左)、 菲律賓觀光部 台灣分處處長海 瑟Hazel Habito Javier。

■ (Left) Chairman of ICCT Matthew Wu \ Tourism Attache Philippines Department of Tourism - Taipei Hazel V. Habito Javier

#### 日本國際觀光推進機構

International Tourism and Culture Promotion Organization



▲ (左起)國際觀光推進機構理事長安藤俊介、台灣國際郵 輪協會理事長吳勛豐、Japan Inbound Solutions代表取締役 中村好明。

■ (Left) Chairman International Tourism and Culture Promotion Organization Shunsuke Ando、Chairman of ICCT Matthew Wu、General Manager Japan Inbound Solutions Co., Ltd Yoshiaki Nakamura





★ 根據國際郵輪協會(CLIA)「2016 全球郵輪產業前瞻 報告」指出,全球郵輪旅客量可望上看2,400萬人次, 而其中,亞洲的占比將達到9.2%,成為世界第5大郵輪 市場;同時,2030年更將提升至1,100萬人次,占比有 望達到30%,對於旅遊產業而言是個十分期待的潛力市 場,而身處重要地理位置的台灣,也感受到這股不斷蓬 勃成長的旺盛需求。

/\_\_灣觀光局副局長劉喜臨表示,隨著亞太郵輪市場越來越興旺,台灣 ➡️ 十分樂見其成,但如何加強自我能力進而面對這個龐大市場,便是 值得省思的問題。郵輪產業最重要的便是以區域合作的模式發展,不能 流於單打獨鬥,綜觀加勒比海、地中海等全球郵輪重鎮,都是依循著區 域間港埠、旅遊目的地的整合,讓郵輪能夠達到一程多站的旅遊模式。

劉喜臨表示,透過區域合作,將可讓航線、商品選擇更加多元,市場的 需求性也能大為增加。也因此,台灣觀光局早於2014年起,便率先與郵輪 發展成熟度高的香港進行「亞洲郵輪聯盟」(Asia Cruise Cooperation,ACC) 合作,後續成員增加包括廈門、海南島、菲律賓等,讓影響範圍逐步加大。

Wayne Liu

## 台灣觀光局推動區域整合拓展郵輪市場

以亞洲郵輪聯盟為利基穩步前進 致力串聯西太平洋港埠擴大胃納量 瞄準Inbound Fly Cruises商機 發揮台灣亞洲樞紐優勢建構市場多元化

#### 整合西太平洋區成重要關鍵 逐步加大商品天數與選擇性

劉喜臨指出,對於亞洲郵輪旅客而言,目前仍舊以5~7天左右、 可遊覽4~5個地點的短天數航程為主,8天以上商品接受度較低。而 從商品面來看,目前業者大多習慣以包船方式進行銷售或提供獎勵 旅遊的模式,同時市場商品種類也大多制式化,以台灣為例,向北 大多串聯日本、韓國、往南則是走訪海南、越南下龍灣。

若希望能讓商品的選擇更多元,便需要進行串聯整合的區域合 作,將兩岸、日、韓、東南亞等西太平洋重要沿海港口全數串聯, 共同行銷、吸引國際郵輪商進駐,讓這個全球郵輪占比不到10%的 區域能夠再向上攀升。





#### 台灣晉升亞洲第2大客源市場 運用Fly Cruises持續擴展市場胃納量

台灣近幾年來郵輪旅客的成長率不斷提升,根據CLIA報告指出, 台灣於2015亞洲主要客源市場已晉升為第2名,顯示出其發展成熟 度。然而,如何在這利基點上持續突破創新,便有賴Fly Cruises的商 品來發展、擴大市場胃納量。

台灣的地理位置恰好位於亞洲中心,四面環海是發展郵輪觀光 的絕佳優勢,加上擁有豐富的自然資源與得天獨厚的海港優勢,不 論基隆、台中、高雄、花蓮,甚至澎湖、金門等,皆可成為許多旅 客到訪的目的地之選。透過區域整合的模式,吸引更多旅客來訪台 灣,帶動Inbound Fly Cruises的成形;同時積極爭取對於郵輪旅客更便 利的簽證簡化程序,吸引更多國際航商彎靠、包裝商品,讓國際觀 光客能夠享受到豐富的行程之餘,也能看見台灣之美。

◀台灣居於亞洲中心,四面環海是發 展郵輪觀光的絕佳優勢,加上擁有著 豐富的自然資源與得天獨厚的海港優 勢,提供無數國際觀光客到訪的目的

tourism; and optimized destinations shall be available for innumerable international tourists due to rich natural resources and unique advantages of ports.

42 · 旅奇週刊 vol.406

It is noted in the Global Cruise Industry Report of 2016 by Cruise Lines International Association (CLIA) that the global passenger volume of cruises could increase by 24 million, wherein Asia may become the world's fifth largest cruise market with a 9.2% share. At the same time, Asian passenger volume may increase to 11 million by 2030 with a forecasted market share of 30%. With constant, active demand, the Taiwanese market proves itself as an important geographical location with much potential anticipated by the tourism industry.

Deputy Director of Taiwan Tourism Bureau, Wayne Liu, has expressed pride in the fact that Taiwan is growing more and more prosperous in the Asia-Pacific cruise market; however, we must consider how to bolster operations in order to face such a huge market. The most important factor in developing the cruise industry is participating in regional cooperation efforts, rather than working independently. Moreover, after surveying several key global locations such as the Caribbeans, the Mediterranean, etc, we found that the integration efforts of ports among different regions should be strengthened, so that we can implement multi-stop tours for one cruise package. Liu also believes that the selection of routes and commodities can be more diversified through regional cooperation, and that market demand would increase greatly as a result. Therefore, the Taiwan Tourism Bureau has been collaborating with Hong Kong since 2014, first in the Asia Cruise Cooperation (ACC). Then, Xiamen, Hainan Island, Philippines, etc. have all subsequently joined the ACC, thereby gradually increasing the scope of its effect.

Exclusive interview with the Deputy Director of Taiwan Tourism Bureau, Wayne Liu

# The Taiwan Tourism Bureau shall promote regional integration to develop the cruise industry market

Constructing a diversified market by seizing the opportunity of inbound fly cruises and capitalizing on the advantage of the Asian hub in Taiwan.

Making steady progress by establishing the Asia Cruise Cooperation as the niche Working on expanding the capacity of the market by combining West Pacific ports

# Integrating the West Pacific Region Increasing the Number of Days and Selectivity of Commodities

Thus far, Asian cruise passengers largely take short voyages of 5-7 days, visiting 4-5 tourist spots, and mostly refrain from participating in cruises spanning more than 8 days. The majority of managers tend to charter boats for marketing; meanwhile, the various commodities available in the market are mostly formalized. Taiwan, for example, has the majority of the routes extended to Japan and South Korea to the north, and also extended to Hainan and Halong Bay in Vietnam to the south.

Regional cooperation must be integrated to diversify the selection of commodities. More specifically, the key coastal ports of the West Pacific, such as both sides of the Taiwan Strait, Japan, South Korea, Southeast Asia etc. must be integrated in order to bolster marketing operations and attract business from international ship companies. This way, this region that currently only captures less than 10% of the global cruise market will prosper.

# Taiwan Became Asia's Second-Largest Market for Cruises Expanding the capacity of the market through Fly Cruise

The growth rate of cruise passengers in Taiwan has expanded continuously in recent years -- according to the CLIA report, Taiwan ranked second in terms of the major tourist market in Asia in 2015, and has shown maturity in its development. However, making breakthrough improvements and innovation in niche markets relies on the commodity of flight cruises to develop and expand market capacity.

Taiwan is located in the heart of Asia; surrounded by the sea, Taiwan has an excellent vantage point for developing cruise tourism. Keelung, Taichung, Kaohsiung, Hualien, even Peng-hu, Jinmen, etc. can be the destinations of many tourists due to rich natural resources and unique advantage of ports. Even more tourists can be attracted to Taiwan through regional integration, promoting the formation of inbound fly cruises. At the same time, more international ship companies can be attracted by streamlining the visa process, making it more convenient for cruise tourists — international visitors can see the beauty of Taiwan while enjoying their travel in luxury.



中市觀光旅遊局局長 Director-G

台中市觀光旅遊局在郵輪觀光產業的推動上開先鋒,在台中市觀光旅遊局局長陳盛山運籌帷幄之下,從「亞洲郵輪經濟圈」、「中台灣郵輪觀光推動策略」、「中台灣觀光亮點遊程整合」等多項規劃,一步步實現台灣郵輪旅遊的藍圖,讓國際見識到中台灣郵輪產業的潛力發展。

上 盛山歷經華信航空、華儲公司,到高雄市輪船公司,橫跨產官學、陸海空的背景,善於從大處著眼,再分源分流到區域聯合共同行銷。針對亞洲郵輪市場,陳盛山指出,台灣位在亞洲中心位置,並具有4個國際港,包括:基隆、台中、高雄、花蓮港等,而依據軸輻(Hub&Spoke)式航網中,涵蓋點對點、鐘擺與跳島式航線,以亞洲郵輪航線規劃來說,無論是北方(日本、韓國)或南方航線(港澳、新馬),甚至是兩岸的8大港口,台灣都位居其中,地理位置優異。



Director-General of Tourism and Travel Bureau, Taichung City

Sheng Shan Chen

專訪台中市觀光旅遊局局長陳盛山

## 台中市觀光旅遊局 推動亞洲郵輪經濟圈

積極發展連結兩岸1線、3點計劃 擴及日、韓、新、馬郵輪旅遊圈 將基隆、台中、高雄、花蓮4港口 納入北/南方航線核心位置

#### **拓展輻射性國際航網** 台灣展現最佳中繼站

陳盛山積極巡迴各國,到訪各個城市行銷台灣觀光與郵輪旅遊市場,都以台灣4個國際港納入亞洲郵輪經濟圈中共同推展。為此,台中觀旅局設定了4個重要發展目標:1.台灣為亞洲郵輪經濟圈中心點。2.台灣為亞洲航線交通樞紐。3.台灣定位為亞洲航空、海運轉運中心。4.台灣定位為亞洲國際旅遊重要目的地。

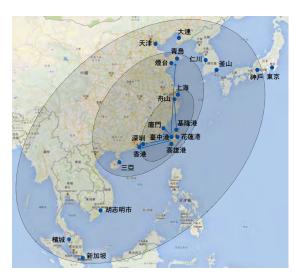
此外,並持續推動24、48、72小時的免簽政策,行銷中台灣郵輪旅遊景點,鼓勵開闢台灣郵輪航線,便利亞洲,甚至大陸13億人口遊覽台灣。

#### 與國際旅遊聯盟接軌 推動7縣市觀光資源整合

針對中台灣郵輪觀光推動策略,陳盛山指出,亞洲多城市的區域交流平台是未來的觀光 策略趨勢,不再以個別城市單打獨鬥拚觀光,此做法不但能一次凝聚多城市的資源,也能 以多元主題旅遊來吸引旅客進行雙向交流,並藉由與國際觀光聯盟接軌吸引多城市遊客來 訪,便可創造Fly and Cruises的旅遊模式。

而以中台灣觀光亮點遊程來說,陳盛山成功整合苗、中、彰、投、雲及嘉義縣市7縣市觀光資源,並推出中台灣8大主題1日遊程;包括小城悠遊之旅、文創藝享之旅、人文綠活之旅、玉山部落之旅、魔法農村之旅、懷舊故事之旅、現代農藝之旅及林業鐵道之旅。如有效結合國際郵輪彎靠中台灣,便能帶領旅客以1日遊程輕鬆拜訪台灣多樣獨特風光。

#### 台灣4國際港納入亞洲郵輪經濟圈



#### 1線:(東南亞及兩岸航線)

8大郵輪母港:大連港、天津港、青島港、煙台港、 上海港、廈門港、深圳港、三亞港

3點:北部以天津港為中心、中部以上海港為中心、 南部以廈門港、三亞港為中心。

亞洲區:日本、韓國、越南、香港、峴港、新馬 以兩岸四地為郵輪經濟核心圈,擴大及日本、韓國、新加 坡、馬來西亞 Tourism and Travel Bureau of Taichung City is the pioneer in promoting Taiwan's cruise tourism industry under the leadership of Director-General Sheng Shan Chen. Through plans of "economic rim of cruise industry in Asia," "strategies of promoting cruise travelling in mid-Taiwan," and "integrations of tourism resources in mid-Taiwan," Tourism and Travel Bureau is steadily transforming its potential in Taiwan's cruise market into impressive performances.

With past working experiences in Mandarin Airlines, TACT, and Kaohsiung Shipping Company, Sheng Shan Chen is capable of grasping the big picture and, at the same time, distributing resources to various locations in order to maximize marketing effectiveness. Chen also points out that Taiwan is located in the center position of Asia with four international ports, including Port of Keelung, Taichung, Kaohsiung, and Hualien. Under the evaluation of Hub & Spoke sailing network, both northern routes (Japan and Korea) and southern routes (Hong Kong, Macau, Singapore, Malaysia) include Taiwan in point-to-point, pendulum, and island hopping lines. There is no doubt that Taiwan's geographic location is its cruise industry's biggest advantage.

Exclusive Interview with Director-General of Tourism and Travel Bureau of Taichung City Sheng Shan Chen

# Tourism and Travel Bureau of Taichung City Promotes the Growth of Economic Rim of Cruise Industry in Asia

Actively developing cross-strait 1-Line & 3-Point Plan
Expanding cruise routes to Japan, South Korea, Singapore, and Malaysia
Positioning Port of Keelung, Taichung, Kaohsiung and Hualien
as core locations in both northern and southern routes

#### Radial Expansion of Sailing Network Taiwan is the Best Relay Station

Chen actively visits many countries to promote Taiwan's cruise tourism market, specifically the advantages of the four major international ports. Alongside, Tourism and Travel Bureau of Taichung City creates a development guideline with the following four points. 1. Taiwan being the center of the economic rim of cruise industry in Asia. 2. Taiwan being the transportation hub of Asia's major sailing lines. 3. Taiwan becoming the major cargo transporting center. 4. Taiwan becoming one of the major travel destinations.

In addition, Taiwan will continue to promote the 24, 48, and 72-hour visa-free policy, organize its local tourist attractions, and encourage cruises opening new routes passing Taiwan in the hope of attracting more foreigners.

### In line with International Tourism Union Integrating Tourism Resources of 7 Counties and Cities

Chen points out that it is vital for counties and cities to collaborate and integrate tourism resources. By doing so, Taiwan's tourism industry will be able to provide travelling experience in a higher standard and foster tourist flows between different counties and cities. Through International Tourism Union, Taiwan's tourism industry can also take advantage of fly and cruises to bring in more foreigners from different countries.

In the past, Chen has successfully integrated tourism attractions of 7 counties and cities, including Miaoli, Taichung, Changhua, Nantou, Yunlin, and Chiayi, and has promoted an 8-theme one-day tour of Mid-Taiwan, including small town leisure tour, literary creation and artistic tour, green life tour, Jade Mountain tribe tour, rural area tour, reminiscence story tour, agricultural technology tour, and forestry and railway tour. With a better integrated result in the future, Taiwan's tourism industry will be capable of providing travel packages that cover multiple counties and cities in an 1-day tour.



■ 台中國家歌劇院 National Taichung Theater

### Taiwan 4 international ports have been included in Asian cruise economic circle

1-line: (Southeast Asia, Cross-Straits Line)

8 cruise home ports: Dalian Port, Tianjin Port, Qingdao Port, Yantai Port, Shanghai Port, Xiamen Port, Shenzhen Port, Sanya Port.

3-point: The north part takes Tianjin Port as center, the central part takes Shanghai Port as center, and the south part takes Xiamen Port and Sanya Port as center.

Asian Region: Japan, South Korea, Vietnam, Hong Kong, Da Nang, Singapore and Malaysia, mainland China, Hong Kong, Macao and Taiwan as cruise economic core circle, expanding to Japan, South Korea, Singapore and Malaysia.







2018 Taichung World Flora Exposition



For the coming Taichung World Flora Exposition in 2018, the flower-painted airplane will fly over thousands of miles, inviting you to experience the charm of Taichung and the magnificent scenic spots of central Taiwan.

「2018 Taichung World Flora Exposition」 will show the world the beauty of Taichung with picturesque flower filed.



### Discovering the Beauty of Taichung



### **Exploring the Mountains**

Forest, Natural, Hotspring and fun









### ■ Relaxing by the Sea

Tour the Wetlands, Fishing Ports and Temples

### Flowers Romantic >

Flower-viewing cultural excursions









### ◆ The City of Charm

Nightmarket.Food.Shopping



# 公主遊 輪 建構亞洲多母港策略



公主遊輪名列世界3大遊輪品 牌,年年獲獎無數,一直領先業 界,帶來創新的行程,每年帶領 超過170萬名的旅客遨遊海上旅 程,體驗超過150種不同的路 線,拜訪超過360個港口,並不 斷發展不同以往的嶄新行程。

> 左起:公主遊輪 國際銷售資深副總裁 Trey Hickey、台灣區 代言人Janet、台灣分公司 行銷總監徐景奇。

複製歐美遊輪特色 融入亞洲文化元素 持續深耕亞洲20餘年 以大陸、香港、台灣、日本、韓國、新加坡6分公司 布局南北航線

公主遊輪隸屬於全球最大一嘉年華遊輪 集團 (Carnival Corporation & PLC) 旗下,是 擁有超過50年的遊輪品牌。公主遊輪台 灣分公司行銷總監徐景奇指出,公主遊輪 複製國際等級規格,融入亞洲元素,深耕 亞洲超過20年歷史,在亞洲成立6個分公 司,包括大陸、香港、台灣、日本、韓 國、新加坡,從代理商正式納入集團成為 分公司,這樣的模式除了讓各分公司本就 具足15年以上的經營經驗,亦能給予最 即時、完整、細緻、無縫接軌的服務。

#### 日本三菱造船廠建造 重視亞洲市場價值

公主遊輪亞洲佈局相當完整,以台灣位 居亞洲心臟位置,不論是北方航線(天 津、日本、韓國)、中部航線(上海、廈 門)、南方航線(香港、新加坡)都是必 經之地,並設有分公司、母港,讓各區域 串聯合作,在未來的發展更加有力道。

有別其他遊輪集團將造船廠設於歐美地 區,公主遊輪明年將服務台灣市場的藍寶 石公主號特別於日本三菱重工建造,為的

就是給予亞洲旅客最貼切細膩的感受,無 論是即時的維修、重視亞洲市場的精神, 都令人敬佩。

#### 北高母港雙向發展 吸引入境Fly Cruises

針對台灣市場,自2014年起,公主遊輪 首度以基隆為母港,串聯東北亞與鄰近國 家地區,一直到2016年停靠台灣超過101 天,寫下歷年停靠最長的紀錄。連續3年下 來,優異成績證明公主遊輪獨特的內涵, 2017年更將以高雄為母港,發展南方航 線,顯見公主遊輪的航線策略逐步實現。

此外,為配合遊輪區域發展,公主遊輪 積極發展Fly Cruises的旅遊模式,除了台灣 旅客可以前往世界各地體驗遊輪旅程外。 更對國際旅客招手,歡迎大家前往台灣深 度旅遊,並體驗1段無與倫比的遊輪航 程。徐景奇表示,在2016年的航次中4~6 月份有3千名外國旅客、8~10月更有超過 5千名外國旅客前來台灣搭乘遊輪,再次 證明公主遊輪設置亞洲母港足以吸引國際 旅客的目光。

#### 提升在台品牌知名度 明星代言、異業合作

公主遊輪在行銷上針對不同市場也推出 不一樣的宣傳策略,像是請明星旅遊專家 Janet當代言人,吸引熱愛旅遊的消費者目 光。或是針對南部市場,激請歌手翁立友 登輪演唱,讓旅客備感親切。

另外,也持續與異業合作,提升公主遊 輪的品牌知名度,比如與台灣地標合作推 出「臺北101與公主有約」,憑船卡享4好 禮,或是與台北文華東方飯店合作,優惠 南部旅客前來台北入住1晚再體驗公主遊 輪的旅程,甚至與臺灣港務公司積極推廣 遊輪觀光旅遊,藉由推出遊輪微電影 《Nice to See You》,分享在公主遊輪上的 經驗與趣事,吸引國際遊輪旅客來台。以 全方位的管道昇華在台鮮明形象。

此外,為了讓銷售無後顧之憂,保障同 業的最高利潤、善盡社會責任,公主遊輪 會為旅客保旅遊不便險,以最高的誠意、 優質的航程、提供台灣旅客最真摯完美的 度假時光。

# PRINCESS CRUISES

### Strategy of Constructing Multiple Home Ports in Asia



Princess Cruises is one of the three leading cruise brands, receiving numerous awards every year. While serving over 1.7 millions of passengers, experiencing more than 150 routes, and visiting over 360 ports annually, Princess Cruises, with its astounding accomplishments, never cease to explore the unknowns

Inheriting western cruise traditions blended with oriental twists,
Princess Cruises continues to grow in Asia over the past 20 years.
Mainland China, Hong Kong, Taiwan, Japan, Korea, and Singapore are the current six branches, but the number will soon be increased as Princess Cruises rapidly expands.

Princess Cruises, a powerhouse in cruise industry with over 50 years of brand history, is affiliated to the world's largest cruise company-- Carnival Corporation & PLC. Freddie Hsu, Country Director of Carnival PLC Taiwan Branch, points the company's success to three main factors: upholding high international standards, blending oriental elements into western cruise traditions, and operating through direct branches. There are currently six branches in Asia, including mainland China, Hong Kong, Taiwan, Japan, Korea, and Singapore. All of them are operated as direct branches from international sales agencies over the past 15 years, which presents a guarantee of Princess Cruises' high-standard service.

#### Production in Mitsubishi Shipyard Reflects the Importance of Asian Market

Princess Cruises-- Taiwan Branch is crucial both geographically and strategically. It locates at the heart of Asia, enabling it to connect routes up north to Tianjin, Japan, South Korea, toward west to Shanghai, Xiamen, and down south to Hong Kong and Singapore.

While most of the cruise liners set up their shipyards in Europe and America, Princess Cruises was

moving the production of Sapphire Princess to Mitsubishi Shipyard in Japan. This move makes the maintenance of Sapphire Princess much more efficient, elevating Princess Cruises' service in Asia into another level. Sapphire Princess will be servicing in Taiwan next year.

Consolidate Ports North and South and Attract Foreigners Through Fly Cruises

From 2014 to 2016, Princess Cruises targets Taiwan market by setting Port of Keelung as its home port. During this period of time, cruises have collectively harbored in Port of Keelung for over 101 days, making it the longest record in recent years. In 2017, Princess Cruises will move to south to create Kaohsiung as its new home port.

Princess Cruises also proactively promotes travelling through fly cruises, taking travelers all over the world. This package not only provides an additional travel option to Taiwanese tourists but also brings in foreigners to visit Taiwan. Based on the data, in 2016, Princess Cruises brought in 3,000 foreigners during the month of April to June and over 5,000 foreigners during the month of August to October.

Enhance Brand Awareness in Taiwan Through Celebrity Endorsements and Cross-Industry Collaborations

Princess Cruises draws up various marketing strategies for different target groups. For example, celebrity Janet Hsieh, the brand endorser of Carnival PLC Taiwan Branch, attracts passionate travelers, while singer Li-you Weng appeals to the consumers in southern Taiwan.

At the same time, Princess Cruises continues to collaborate with different industries to promote its brand. Examples include collaborations with landmark Taipei 101, hotel Mandarin Oriental Taipei, and Taiwan International Ports Corporation. Nice to See You is a micro-film depicting experiences on Princess Cruises, produced with the goal of catching attentions of consumers throughout the world.

To further perfect its service, Princess Cruises voluntarily covers the Inconvenience Insurance for every guest onboard. This provides each guest an additional margin of safety and, at the same time, reliefs the cost of insurance for its travel agencies. As its high standard maintains, Princess Cruises will remain as one of the top vacation options for Taiwanese tourists.



"

亞洲郵輪旅遊市場持續火熱!在全球郵輪市場逐漸向東轉移的趨勢下,包括台灣在內等大中華區域的郵輪市場都不斷刷新紀錄,用顯著的成長讓國際航商看到亞洲市場的無限潛力。綜觀目前全球郵輪市場,全球旅客以平均8%比例逐年成長,尤其郵輪大型化趨勢,更使得旅客人數明顯攀升,今年更是郵輪市場蓬勃發展的1年。

在郵輪產業發展的領域中,擔任領頭羊角色的臺灣港務公司近年來不斷強化港口的設施 與服務,致力以創新為核心走向世界,致力成為全球卓越港埠經營集團。







## 臺灣港務公司致力打造理想郵輪目的港

善用台灣完美地理位置 打造友善環境爭取國際航商彎靠意願 多方策略切入市場 全方位提升港口旅運優勢 擘劃產業新榮景

臺灣港務公司轄管基隆、台北、蘇 臺澳、台中、安平、高雄、花蓮等7個 國際商港,除了以原有的港埠核心服務為 主要業務,更順應國際港埠經營的趨勢, 透過資產開發、轉投資、國際化等方式, 尋求業務範圍的多角化經營。

#### **打造理想郵輪目的港** 多方策略擘劃台灣向上提升

打造理想的郵輪目的港需要包括港埠基礎 設施、觀光資源豐富、岸上觀光配套完善, 以及簽證簡便等4大要素,這亦是臺灣港務公 司持續關注的重要課題與目標。

近年來為因應郵輪大型化及亞洲市場蓬勃發展趨勢,臺灣港務公司積極發展推動台灣各港成為郵輪掛靠港,目前基隆、台中、高雄、花蓮各港皆可接待14~16萬噸級大型郵輪。

未來臺灣港務公司將朝推動基隆港以及高 雄港雙母港發展努力,基隆港可往北走,串



▲為有效行銷台灣郵輪港口,臺灣港務公司今年特別舉辦2016亞洲郵輪輪壇,讓更多國際航商看到台灣的無限發展潛力

聯上海、韓國以及日本;高雄港出發的航線 則可以南向發展,前往越南及菲律賓等。以 基隆為例,作為台灣客運量最大的港口,港 務公司將針對該港轉型為觀光與遊憩之多功 能港口,包括「微笑步道」(第1期)工程, 加上基隆港未來改建完畢,將可停泊22萬噸 的超大型郵輪。同時也正積極建設高雄港, 朝著將其打造成第2個郵輪母港的目標努力。

此外,臺灣港務公司與國際知名郵輪公司也預計於明年初合作開發澎湖金龍頭郵輪碼

頭,目標船型將提供22.5萬總噸之大型郵輪靠泊。而台中港也有Outlet開發案、蘇澳港則有觀光暨轉運專區的招商,加上花蓮港1~4號碼頭後線土地開發案,屆時將讓台灣各大港口擁有更多利基使其成為熱門掛靠港,提供郵輪公司來台後一站多靠的選擇,就如同臺灣港務公司今年在2016亞洲郵輪論壇打出的口號「The Wonderful Cruisland—Taiwan」,期望讓郵輪業者及旅客體驗台灣是個適合發展環島航線的美麗島嶼。

#### TAIWAN INTERNATIONAL PORTS CORPORATION

Author/John Wang Photo/Travel Rich

"2016 and the past few years have undoubtedly been fruitful for the cruise tourism industry. New cruises now larger in sizes are capable of providing a better overall experience, leading to a higher demand. Statistical evidences have shown that the number of cruise tourists, in average, increases steadily at an annual rate of 8%. In particular, cruise tourism in Asia shows great promises. Annual cruise demands in not only Taiwan but Greater China in general continue to refresh their previous all-time high year after year and show no signs of slowing down. Specifically in Taiwan's cruise tourism industry, Taiwan International Ports Corporation(TIPC) plays a vital role behind the scene by constantly updating its port facilities and perfecting its services. With innovation as its core value, TIPC strives to become one of the best in the global port industry."



# Taiwan International Ports Corporation Strives to Create the Ideal Cruise Destination.

Alongside Taiwan's geographic advantages, high quality ports with well-rounded services can well likely attract international cruise liners to stop by Taiwan. While port upgrades are underway, TIPC is prepared to take up the challenge of creating Taiwan's new cruise era.

Taiwan International Ports Corporation (TIPC) is in charge of seven commercial ports in Taiwan: Port of Keelung, Taipei, Suao, Taichung, Anping, Kaohsiung, and Hualien. Besides its core of providing port services, TIPC continues to diversify its business model through asset development, reinvestment, and internationalization.

### **Building the Ideal Cruise Destination Under Multi-Angled Strategies**

tourist attractions, and easily-obtained visa are the four key factors of an ideal cruise destination. With these in mind, TIPC have made several adjustments. Due to the rising demand of cruise tourism in Asia and the increased average size of cruises, TIPC has been proactively upgrading port facilities to meet the trend. Until now, four ports in Taiwan (Port of Keelung, Taichung, Kaohsiung, and Hualien) are capable of accommodating large cruises up to 140,000-160,000

Solid port facilities, abundance of tourist resources, well-organized coastal

and Hualien) are capable of accommodating large cruises up to 140,000-160,000 tons. In specific, with recent renovations, Port of Keelung will be able to accommodate 220,000 tons mega-sized cruise in the near future. TIPC has also been in touch with a renowned international cruise liner, planning to develop Penghu's Jinlongtou Cruise Terminal into a port with 225,000 tons capacity with

the discussion starting next year.

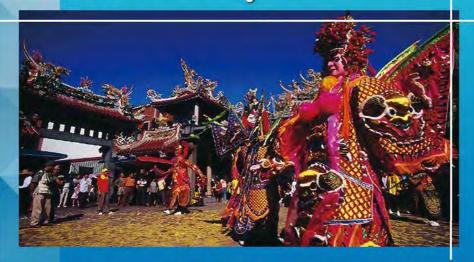
TIPC plans to set Port of Keelung and Port of Kaohsiung as Taiwan's dual homeports to further declare their importances. Located in the north and south end of Taiwan, Port of Keelung can easily connect up north to Shanghai, Korea, and Japan, while Port of Kaohsiung can link down to Vietnam and the Philippines.

In regard to tourist attractions, TIPC did not overlook this crucial factor. As the leading port in volume of commercial cargos, Port of Keelung relatively lacks tourist advantages. TIPC has counteracted with a phase one completion of the project "Smiling Trail," which will eventually integrate local tourist attractions. In Port of Taichung, an outlet construction is well under discussion; in Port of Suao, open auctions of both commercial and tourist developments are underway; in Port of Hualien, proposals of further developing Port 1 through 4 have been made.

With various efforts being made simultaneously, TIPC attempts to improve the overall standard of ports in Taiwan, providing more options for international cruise lines to choose from. Up until this point, TIPC has come a long way making significant progress, bringing Taiwan one step closer to its vision made during Asia Cruise Forum in 2016, "The Wonderful Cruiseland Taiwan."

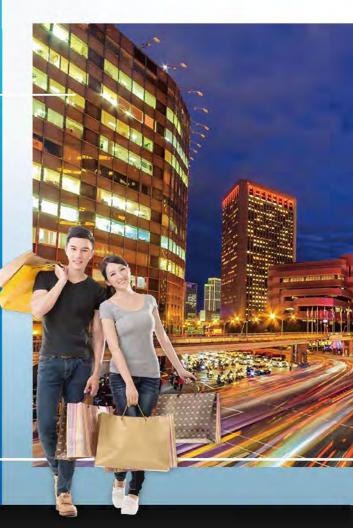


### We await your visit

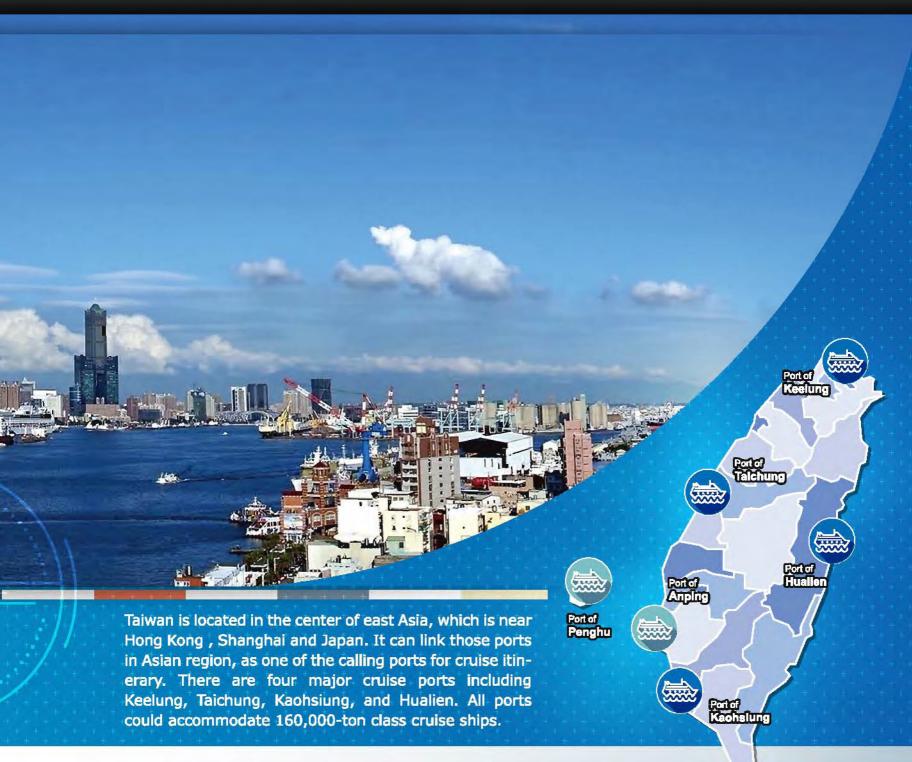


Taiwan is an island full of diversities oriental culture and natural attractions.

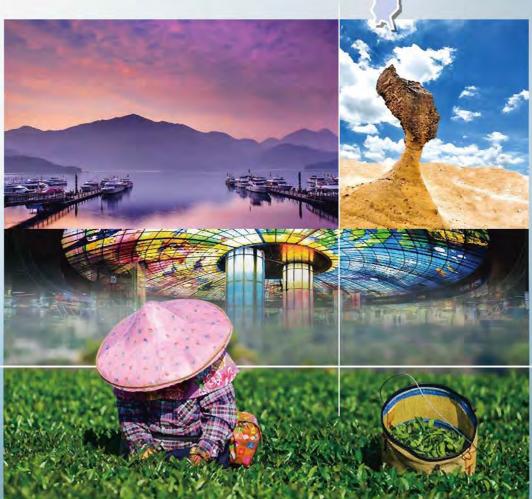
The combination of traditional and modern urban culture always amazes every visitor.











#### 表 等 题 FEATURES

#### ② 產品包裝優勢

- 1. 積極開發郵輪旅遊的廣度與深度,讓產品更加多元。
- 2 2017年將推出南極旅遊商品,歡迎同業洽談合作
- 3. 掌握MU、CX、EK豐富機位,彈性包裝Fly Cruises

# 成長旅行社

# 開拓郵輪的深度與廣度

擴大旅遊區域 將觸角延伸到中南美洲、南極、大溪地特殊航線 拉高郵輪層級 致力納入精緻遊輪、荷美郵輪、大洋郵輪新市場



▲成長旅行社總經理陳錫賢。



▲MSC愜意暢遊地中海歐式風情。



▲南極郵輪旅遊是一生一定要嘗試的冒險。

人 長旅行社以專業、精簡的人力, 與歷史悠久的操作經驗,高度展 現旅行社的價值。並擁有一手的地接、 航空資源,在產品包裝上面更加得心應 手,每每給予旅遊市場全新感受。

成長旅行社總經理陳錫賢表示,成 長旅行社得力於歐洲運通旅行社、金 科郵輪旅行社的豐富操作經驗與專業 銷售團隊的優異基礎,使得成長旅行 社成為旅遊業界公認的郵輪、歐洲旅 遊規劃專家。

#### 各式郵輪滿足不同客群 2017年南極團強力銷售中

由於這樣的好口碑,成長旅行社累 積了不少回流客與死忠客人,也成為 成長不斷進步的動力。因此,成長旅 行社也朝向將郵輪的產品豐富多元化 的目標邁進,從廣度來說是將郵輪產 品區域性擴大,從較擅長的歐洲地中 海、波羅的海延伸至美洲的美加、阿 拉斯加、加勒比海,甚至是市場較為 少見的古巴、大溪地、南極都是近年來發展的區塊。

從深度來說,則是將郵輪的層次以 縱向延展,除了一直以來銷售亮眼的 MSC之外,也持續將荷美郵輪(Holland America)、精緻遊輪(Celebrity)、大洋 郵輪(Oceania)、挪威郵輪(Norwegian) 引進,堆疊郵輪產品的各項感官需求。

喜歡裝飾優雅的旅客可以選擇 MSC;偏愛嚐美食的則能選擇荷美郵 輪;而想要入住在寬敞、宏偉氣派艙 房的旅客則能挑選精緻郵輪;喜歡隨 興的風格,環繞以溫暖舒適的氛圍則 可挑選大洋郵輪;或是喜愛自由閒適 的用餐感受,挪威郵輪絕對是最好選 擇,讓旅客可以深刻感受每艘郵輪的 風格與樂趣。

#### 掌握MU、CX、EK機位 靈活展現Fly Cruises商品

憑藉著東航、國泰、阿聯酋的大力 支持之下,成長旅行社在歐洲郵輪的 產品操作更加靈活、有競爭力。以阿 聯酋航空與國泰航空來說,靈活運用 威尼斯、雅典、伊斯坦堡3個航點,在 東地中海的產品可以達到多點進出。而 東航、國泰部分則有羅馬、米蘭航點, 可以順暢銜接西地中海的產品,讓成長 在規劃機位更為彈性,變化十足。

#### 完美呈現郵輪旅遊精神 加強拓展年輕旅客市場

談到郵輪的精神,陳錫賢表示, 大多數參加歐洲郵輪的旅客多半是銀 髮族與生活品味家,以緩慢輕鬆的步 伐,深入淺出的踏遍整個歐洲大陸, 才能真的符合旅客的需求。未來也會 將這樣的精神複製到其他地區,讓旅 客可來場愜意的市區觀光、細細品味 在地美食、喝杯香醇咖啡,再給予充 足的自由活動時間,購買具有特色的 當地紀念品,讓旅程更加難忘。

在市場開發上,成長旅行社也致力拓 展各個年齡客群。在歐美市場,郵輪旅客 不止銀髮族,年輕旅客喜歡在郵輪上舉辦 各式主題旅遊,像是生日、結婚典禮、週 年紀念、畢業旅行,郵輪也提供了周到的 服務與硬體設施。像是以娛樂性質極高的 公主遊輪、皇家加勒比國際遊輪、迪士尼 遊輪等都是年輕旅客出遊的好選擇。



# 郵輪旅遊專家

MSC首選優質代

#### MSC輝煌號

西地中海郵輪11天 11/19A(滿).19B.26 超值版 69,900 起含税

#### 西地中海郵輪12天 第2人付訂報名-10,000

12/2.9.30、1/6.13.20.27、2/3.17.24、3/3.10.17.24 81,900 起含税

東地中海.巴爾幹.義大利.藍白希臘11日

98,900 起含税

MSC管樂號

東地中海郵輪.克羅埃西亞.藍白希臘15日

10/11、11/18已成團

報名付訂第2人-40,000 141,900 起含税













#### 俄羅斯

**特別加強版 93,900** 起含税 極光+戰車體驗10日之旅 11/13.27、12/11.25、1/22農曆春節、2/12.26、3/12.26

#### 浪/漫/歐/陸

	戀戀德捷10天.米其林美食. ICE火車.文化遺產.蜜月珍珠小鎮	10/18包團.26、11/15.22.12/20 10/26超值版	53,900 起含税 49,900 起含税
	西班牙美學巡禮超值11天	10/24 \ 11/09.23 \ 12/07	49,900起含税
	德瑞10日	11/15.22 \ 12/6.20	69,900起含税
	純德10日	11/15.22 \ 12/6.20	59,900 起含稅
	義大利 深度造訪12日 12/5	).16 × 1/13 × 2/10.17 × 3/3.10.17.24	65,900 起含稅
	荷比法8日	10/13.27 \ 11/07.10.24 \ 12/01.15	36,900 起含稅
•	小資深度.波西米亞捷克深度8日 10/19(包團)、11/02(包團).9(包團). 16.2	3,30 \ 12/7.14	39,900起含税
•	經典俄羅斯風情.六大事紀名城隻 11/13.27、12/25、1/8.22、2/12.26、3/		78,900起含税

本公司保有行程更改權利 最新行程資訊歡迎來電價洽詢



電話 02-2500-6061 傳真 02-2500-6077 地址 台北市中山區長安東路2段81號12樓之4



歐洲專門店/郵輪專門店 成長秉持高品質 高水準 專業化的服務

### 事題 FEATURES

# 中僑旅行社·郵輪天下

#### 〇 產品包裝優勢

- 代理麗晶七海、大洋郵輪、銀海郵輪,高端商品最齊全。
- 2 麗晶七海探索者號提供郵輪最大艙房109坪。
- 3. 大洋郵輪瑪俐那號帶您暢遊海上美食之旅。

# 高端郵輪旅遊的先驅

代理麗晶七海、大洋郵輪、銀海郵輪 讓旅客全面選擇優質 頂級探險行程、奢華旅遊假期、多元化的美食與品質







▲麗晶七海探索者號。



▲大洋郵輪瑪俐那號與船長共度愜意時光。

価旅行社是頂級郵輪界的先驅, 在台灣奢華旅遊市場耕耘了超過 30年後,於2012年正式創立,成為首家 以高端郵輪、探險行程與客製服務規劃 為核心的旅行專門店。

中僑旅行社總經理林雲鶴表示,中僑 致力以「Just in time」恰到好處的思維, 提供最符合旅客的服務,讓效率極致 化。同時,持續與高端旅客保持密切聯 繫,並經常提供最新郵輪訊息,加上絕 佳的信譽、100%的安心保證,讓每位 旅客備受尊榮並給予最高度的信賴。

#### 麗晶七海探索者號 北歐風華~波羅的海之旅

麗晶七海探索者號堪稱有史以來單位造價最昂貴的郵輪,船公司甚至將「The Most Luxurious Ship Ever Built」作為註冊商標,就足以證明這艘船的昂貴以及船艙內的奢華程度。

麗晶七海探索者號集合了挪威郵輪控股公司(NCLH)旗下各個郵輪的強項,特別是大洋郵輪(Oceania)的美食部分,麗晶七海探索者號的餐食是由「James Beard Awards」的得獎名廚

掌廚,船上也無限制地提供各式美味 佳餚與醇酒。

整艘船最小的房型都有9坪大,同時皆配有陽台,最受矚目的房型是麗晶套房(Regent Suite),包含陽台共有109坪,座落於最高樓層14樓,擁有270度的開闊視野、私人的覽景花園及房內的芳療空間等等。

而入住麗晶套房的旅客享有停靠每個碼頭的私人專車與導遊進行岸上觀光活動,並擁有專屬個人管家;而房內酒吧的飲品也會依房客喜好每日填補,務必讓每位入住麗晶套房的貴賓都能備感尊榮。

#### 大洋郵輪瑪俐那號 雋永經典~蔚藍海岸之旅

大洋郵輪瑪俐那號(Marina)被有 郵輪聖經之稱的專業評比書籍《Berlitz Guide to Cruising》在下水的頭1年就給 予5顆星的高度評價。

而讓瑪俐那號脫穎而出的是船上的餐飲水準和多元選擇,由法國名廚雅客·貝潘(Jacques Pépin)親自設計最能代表法式美食的同名餐廳-Jacques,

船上義、法、美式及亞洲餐飲的特色餐廳,都無需額外支付費用,其豐富程度甚至讓旅客感嘆行程太短。瑪俐娜號將引領旅客探訪地中海「蔚藍海岸」的迷人風光,包括西葡、法國、義大利等國,並暢遊羅馬、佛羅倫斯以及紙醉金迷的蒙地卡羅,再揭密摩納哥如何小國翻身的故事。

#### 銀海郵輪銀妙號 品味重遊~義遊未盡之旅

為了因應蓬勃的亞洲市場需求, 銀海郵輪銀妙號將於2017年全新下 水首航,除了在船身的裝潢有截然不 同的樣貌外,還新增了亞洲主題餐廳 Indochine與日式鐵板燒餐廳Kabuki,並 推出了酒水全包與指定行程送免費岸 上觀光的服務,全面提升旅客享受。 此外,全船皆為陽台艙房,都配有24 小時的管家服務。

銀妙號主要航行的區域是義大利半 島周圍,探訪龐貝古城、觀賞火山的 壯絕奇景,再遊亞得里亞海珍珠-杜 布羅夫尼克與斯洛維尼亞仙境-布萊 德得湖,打造濃濃的奢華度假風情。













# **行家旅游**2.代3.北

1. 感謝支持!MSC輝煌號同業團11月2團54,900元起。

○ 產品包裝優勢

- 2 代理One Ocean科學探險船,帶領旅客深入南極大陸。
- 3. 北歐極光3款產品各具特色,破冰船、列車、前進北角

# 領航多樣郵輪看見世界之美

MSC輝煌號西地中海冬季航程曝光 北歐極光3路線登場 One Ocean極地科研船 高安全低噪音 深度探訪南極大陸



▲行家旅遊副總經理區明東。



▲MSC輝煌號航向西地中海。



▲One Ocean深入南極大陸,探訪 可愛企鵝。

**1** 家旅遊多年來銷售多樣的郵輪產 **1** 品,帶領同業搶攻郵輪商機,致 力給予顧客最優質的旅遊服務。為了提 供更多元的銷售選擇,行家旅遊除了總 代理伯曼郵輪之外,亦推出MSC、One Ocean極地科研船、公主遊輪等航程,並 推出冬季熱賣北歐極光3大路線商品, 以最全面的內容規劃,滿足同業需求。

行家旅遊副董事長兼任執行長白中仁指出,在同業戮力的協助銷售之下,讓2016年7~8月的北歐3團AGT Tour開出亮眼成績。為了感謝同業支持,今年好評再加開11/10僅此1團「伯曼遊輪君主號~西地中海馬約卡島塞丁尼亞11天之旅」,售價只要63,900元起,歡迎同業洽詢。

#### 旅遊包裝師展現專業 MSC西地中海冬季10月開賣

行家旅遊設置旅遊包裝師的角色, 高度展現專業旅行社價值,完美結合 岸上觀光與郵輪航程,以「MSC輝煌號 西地中海馬爾他11天」產品來說,用 國航北京/上海-米蘭的航點包裝, 雙點來回產品,遊覽義大利熱內亞、 羅馬、西西里島、馬爾他、西班牙巴 塞隆納與法國馬賽。

輝煌號結合了最先進的技術與豪華舒適,也保留原有的簡潔和優雅,堪稱是歐洲郵輪公司旗下最華麗、最具規模的船隻。船上的硬體設施一應俱全,最令人矚目的是模擬一級方程式賽車的遊戲空間與The Aurea Spa,The Aurea Spa提供「地熱穴Thermal Cave」,醫療級泥漿護膚、芳香蒸氣療法等等較為罕見的設施,為旅客打造舒適的體驗。

#### One Ocean科學探險船 體驗永生難忘南極之旅

One Ocean是芬蘭專業設計和建造的極地軍用科研船,穩定、舒適、無噪音是它的最大優勢。白中仁表示,「2017探索南極圈3島・福克蘭群島冰雪奇航19天」產品有別於其他豪華郵輪,One Ocean的探險之旅將會有20位專家陪同,隨時提供旅遊、生態各項專業知識,讓旅客的南極之旅更富有教育意義。

根據南極公約,每艘郵輪僅能上岸 100名旅客,One Ocean僅搭載90名旅 客,保證不用分批上岸,可以欣賞可愛的企鵝,或是體驗冰上健走、滑冰等活動。最特別的是,還可以夜宿1晚南極大陸,讓旅客盡享深入南極大陸的真實感受。

交通部分透過阿聯酋航空A380到杜 拜轉機到里約後,並運用1段蓬塔阿雷 納斯轉機到福克蘭群島—斯坦利的內 陸段,省去航行德雷克海峽的不穩定 海象,提升旅客舒適度。

#### 行家加入公主遊輪銷售團隊 北歐極光旅遊專業操手

極光是冬天最引人注目的主題旅遊,行家旅遊特別推出「北歐極光屋、破冰船&帝王蟹之旅10天」,還有「北歐破冰船・俄羅斯12天」用國際列車帶旅客橫跨北歐與俄羅斯,一趟旅程雙重感受。亦有前往北角感受日不落幸福感的「北歐極光屋・帝王蟹・北大西洋郵輪12天」。另外,還有「伯曼遊輪君主號西地中海薩丁尼亞島10天」產品,並計劃在明年加入公主遊輪銷售團隊,提供同業繽紛銷售選擇。

# 世界遊輪的先驅 行家旅遊



#### MSC 輝煌號 西地中海馬爾他11天

第二人減6,000、不含小費(EUR 63+110) 11/19.26 \ 12/3.10.17.24.31 \ 1/7.14.21.28

2/4.11.18.25 \ 3/4.11.18.25 同業員 72,900起(含稅)

#### 同業考察~伯曼遊輪君主號

西地中海馬約卡島11天郵輪之旅

11/10出發 年度促銷

**同業債 63.900元** 









#### 2017年探索南極圖三島、福克蘭群 島冰雪奇航19天

1/4 > 2/8

同業質 769,000 起(含稅)







#### 凡於12/31日前報名繳訂者 贈送全程小費

#### 2017藍寶石公主號~沖縄 4天

5/18 \ 6/1.8.15. 22 \ 7/6. 13. 20. 27 \ 8/3. 10. 17. 24

同業長 22,900 起(含稅)

2017藍寶石公主號~沖縄.石垣. 宮古5天

5/21 > 6/4.11.18 > 7/2.9.16.23.30 > 8/6.13.20.27

向集員 27,900 起(含稅)









北歐極光壓、帝王蟹、北大西洋郵輪12天

**主要在 206,000**起

芬航假期~2017 新春北歐極光屋破冰船、帝王璧10天 (AY) 第二人減10,000 宣誓員172,900年(金表·小麦)

北歐三國 冰島極光峽灣13天 (SK) 第二人減10,000、含小費

北歐破冰船.俄羅斯12天 1/12.26、2/9.23、3/2.16.23

重要有192,000组(金银、小麦)

直接 182,900元 (含電・小費)

直售價歡迎同業洽詢



★全台第一家全面通過ISO9002品質認證 ★2001年榮獲第六屆優良企業顧客滿意金質獎 http://www.protour.com.tw

歡迎同業 台北 (₀₂)2516-8000 桃園 (₀₃)333-2959 新竹 (ѻ₃)535-4989 ※電冷胸 台中 (04)2328-0155 台南 (06)226-9481 高雄 (07)971-7277



漫步會華澤步行街,前往璀璨北國之都 **蒂爾辛基&斯德哥爾廖** 

#### 遊歷波羅的海,暢享尊貴禮遐

#### 行程示例:

- ース 15:30 在斯德哥爾摩的Värtan福爾登劃・指揮特面線小夜曲線&交響曲號繼輪

- 18:45 強騎战防
   17:16 海上金牌大自助成構,品順舌尖上的此數美食
   18:30 在戶外甲板上小野,欣賞北殿群島風光
   千萬不至婚姻遊輪步行街上,來自各國藝術家改輸采疫嚴峻 | 在大面洋宮殿裡,愈羅可以去財場小試手框,或強敬起鲜,欣賞標準總衡的午夜歌童秀

- · 08:30~08:30 海景自助甲傳,前往甲板大開的金牌大自助無期用傳 · 為您的銀頭好在城場毀羅的海的件手機跳起為品 · 09:55 遊輪抵總辦爾辛基,開底城市探察之波。

如果愈還意樹未盡, 您可以在蘇西辛基和斯德哥爾摩找一問舒藏語店多住幾日。

#### 每天散航。

#### 往返於赫爾辛基和斯德哥爾摩之間!

您可以用白天的時間來興拿城市的臭秘; 傍晚時分,登上全新的時間雅豪神遊輸,繼續您的遊廳的海之談!















權威雜誌推薦|全包式細膩服務|華麗的味覺饗宴|兩人輕鬆成行|2017年全新航程開賣







#### 表 特 FEATURES

## 中大旅行社

#### 〇 產品包裝優勢

- 可透過官方網站來查詢每艘航班的實時航行資訊,來隨時提供旅客最即時的資訊。
- 2 可分段選購往返挪威西海岸沿線34個港口。
- 3. 公開透明的價格,並提供同業優惠和豐厚的退佣。
- 4. 選購Classic Voyage以上等級之產品保證看到極光,否則 即贈送隔年6~7天極光航程的內艙房。

# 代理挪威海達路德郵輪

巡航挪威西海岸線34個港口 獨家可分段選購客製化行程 北角贈書、賞極光/午夜陽光、品帝王蟹 深度玩轉南、北極



▲郵輪船在海上航行時,有機會看到北極熊



▲搭乘海達路德郵輪可直接在船上欣賞到奇幻的極光



▲在專業人員指導下,旅客可近距離接觸大地之美

達路德郵輪台灣區代理中大旅行 社業務經理黃浩蓉指出,海達路 德郵輪目前擁有14艘郵輪,班次相當綿 密。2017年將有新船加入船隊,航線北 起挪威、北角、冰島、格陵蘭島、斯匹 次貝根島,南迄南極洲、福克蘭群島、 喬治亞群島及南美洲等。

### 120年航行經驗 船隊擴大中游北角送證書、體驗日不落

海達路德是北歐地區最專業的船公司,每日有6~7艘郵輪進出沿岸34個航點,可依據季節不同,分別推出合適的旅遊航線。因此產品以「挪威西海岸線7天6晚」行程為主軸,沿途停靠卑爾根、奧勒松、特隆索、希爾克內斯、北角等7大港口,同業可依產品包裝需求,無論北上或南下皆可分段搭乘選購。

由於冬季是極光熱銷的季節,為配合台灣旅遊市場需求,中大旅行社獨家向海達路德郵輪取得可分段選購航程。其中以「特隆索一北角一希爾克內斯3天2夜」最受旅遊市場青睞!除了到極光之都特隆索,欣賞令人為

之驚嘆的奇幻極光,旅客亦可在船上 賞極光,帶給旅客不同的旅遊體驗。 對同業而言,可避免搶訂極光屋、北 角飯店之苦,以及承擔高額訂金的風 險。

此外,旅客到北角參加岸上旅遊即 可獲得北角證書,並可於希爾克內斯 體驗捕撈鮮吃帝王蟹的活動,廣受旅 客好評。

#### 南/北極3島市場罕見 岸上行程多元威受極地風光

「冰島、格陵蘭島、斯匹次貝根島」1次玩3島是市場罕見的行程規劃,從斯匹次貝根島上船後航向格陵蘭島,最後抵達冰島,暢遊3島不同的風光與人文背景。郵輪船在海上航行時,有機會看到海象、北極熊、鯨魚等野生動物,是時下最具環保話題的極地之旅。

同時,當郵輪進入66°33時就表示 已進入北極圈,此時船上會舉行冰封 儀式,或是特別安排專業團隊解說全 球氣候變遷、環保等主題的演說,每 天在船上會安排不同的活動與儀式, 增添旅遊的豐富性。而岸上活動的部份,則有健行、賞鳥、划獨木舟、冰上摩托車、狗拉雪橇、冰釣等項目,可供旅客自費選擇,感受海上、陸上皆精彩的規劃。

「南極半島14~16日」探訪國王 企鵝的國度,在專業生態人員的指導 下,近距離接觸各種企鵝,留下此生 難忘的絕妙經驗。並前往南喬治亞 島、福克蘭群島,深度玩轉南極圈。

黃浩蓉指出,若預訂12天以上的經典極光航程(2017/10/1~2018/3/31),海達路德郵輪則保證看到極光,否則即贈送隔年(2018/10/1~2019/3/31)6~7天極光航程內艙房做為補償。此外,除了北歐地區航線,海達路德郵輪也有以功能性著稱的破冰郵輪MS FRAM 和 MS MIDNATSOL營運南極航線。

海達路德郵輪除了遠征南極,北極,斯匹次卑爾根,冰島和格陵蘭島,現在還可以進入亞馬遜雨林冒險,並加入挪威峽灣各種有趣的海岸之旅,享受一段心靈洗禮的感動,是海達路德郵輪對旅客的承諾。



### 一次旅程·萬種體驗

# 海達路德郵輪





### 斯特 斯斯 FEATURES

# 信安旅遊

#### ◯ 產品包裝優勢

- 1 MSC地中海郵輪全台首選銷售代理,品質有保障。
- 2 信安旅遊擁有完整通路、專業操作團隊。
- 3. 信安旅遊掌握一手機位、船艙,完整包裝Fly Cruises產品。
- 4. 透過媒體宣傳、舉辦講座、籌備考察,全方位提升MSC在 台知名度。

# MSC出團量全台第1名!

11月起輝煌號執航西地中海 冬季售價創歷年最優好康加碼!每人加價7,000元即享升等陽台艙優惠



▲信安旅遊積極舉辦全台同業說明會,讓更多業者了解MSC地 中海郵輪產品特色與優勢。



▲信安旅遊推出「MSC輝煌西地中海郵輪假期11日」冬季旅程。



▲MSC地中海郵輪台中場同業説明會,現場座無虛席



▲MSC地中海郵輪中壢場同業說明會,業者反應踴躍。

全主安旅遊憑藉著豐富的操作經驗, 一手代理航空及郵輪船位,推出 多樣化的海外旅遊產品,使信安旅遊在 市場擁有極高的評價與好口碑。尤其代 理MSC地中海郵輪以來,銷售亮眼,在 2015年出團量更是全台之冠,成為市場 首選代理。

#### 全包式行程展專業操作能力 成為同業最佳銷售後盾

信安旅遊在取得MSC地中海郵輪的 首選銷售代理(PSA)後,在推廣宣傳 上不遺餘力,並且積極舉辦全台同業 說明會,致力將MSC地中海郵輪名聲打 響市場、創造商機。

信安旅遊秉持原創,掌握一手船艙、機位,自行研發「全包式行程」,每一個停靠港口都有專屬巴士接送,可前往當地更遠的著名景點,完全不同於市場行程,打造出獨有、創新的岸上觀光行程。

MSC地中海郵輪不僅是歐籍最大的 船隊,也是全球最年輕、最現代化的 船隊之一,以時尚的現代感、歐式高 貴典雅風格著稱,軟硬體實力堅強。 尤其MSC地中海郵輪擁有300多年的船 塢經驗和港口資源,超過100個停泊港 口,提供旅客最多元化的航線選擇。

#### 省錢出遊首選冬季西地中海 親民價格享6星級郵輪服務

今年推出「夏季MSC珍愛西地中海 郵輪假期」和「華麗東地中海郵輪假 期」,市場反應熱烈,針對11月起再 推出「MSC輝煌西地中海郵輪假期11 日」,透過6星級頂級服務、24小時美 食不間斷、豐富多樣的娛樂設施等郵 輪玩法,讓旅客能享受到真正的海上 假期。 此外,MSC輝煌號西地中海航線停 靠米蘭、羅馬、帕勒摩、馬爾他、巴 塞隆納、馬賽等地,以最悠閒愜意的 方式漫遊西地中海各大著名城市。完 美串聯航空、郵輪、岸上觀光,讓旅 客最省荷包又玩得最充實。

值得一提的是,冬季產品與夏季產品相比,價差15,000元以上,相當划算,另外,隨著越來越多旅客接觸郵輪旅遊,懂得犒賞自己,信安旅遊也特別與船公司商討,取得2人1室的陽台艙升等只要每人加價7,000元,較過去更實惠,對冬季出行的旅客更是一大利多。

#### MSC輝煌西地中海郵輪假期11日

#### 《航空》

去程:搭乘土航全新B777,1次轉機抵達目的地,來回4段航班,行程最順暢。

回程:傍晚返抵桃園,旅程最充實。

#### 《行程》

- ★中午前抵達米蘭,市區觀光行程最充裕。
- **★**羅馬行程豐富,含入城費、當地導遊。
- ★巴塞隆納包含奎爾公園門票入內參觀。
- ★馬爾他含遊覽車、導遊,觀光行程最深度。
- ★安排南歐最大Outlet帶旅客盡情購物。
- ★馬賽行程完整,含馬賽、艾克斯茵普羅旺斯2城市。

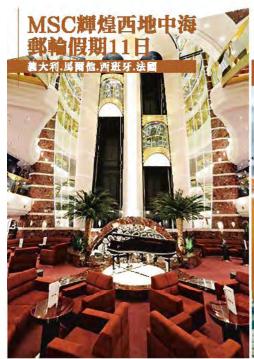
#### 《餐食》

- ★安排岸上行程含4次異國風味餐,1次國際總匯自助餐。
- ★永恆之都羅馬,午餐安排中式7菜1湯。
- ★MSC地中海郵輪24小時美食不間斷,囊括中西方美饌。
- ★岸上行程均安排享用風味料理,不因節約餐費返回郵輸 用餐,損失觀光時間。













#### 2014金質旅遊變獎

港臺土耳其-安塔利亞. 番紅花世界遺產全覽11日阿拉斯加假期-冬·雪白大地幸福極光之旅10日



#### 2015金質旅遊雙獎

亞得里亞海仙境-克.斯.蒙.阿.雙國家公園12日 美西蘭波灣-舊金山.洛杉磯.拉斯維加斯.大峽谷9+1日



http://b2b.peacetour.com.tw

(02) **2501-6936** 

信安(綜合)旅行社股份有限公司

中壢 03-426-3006

台中 04-2320-6868

台南 06-237-7068

代表號02-2507-7484 票務02-2508-1181

高雄 07-976-6571



# 荷美郵輪、璽寶郵輪

#### 2017荷美郵輪熱銷送4好禮(即日至11月底)

- 1. Beverage Card(飲料卡含酒)15杯。
- 2 套房(Suite)以上送200元美金免費Wi-Fi。
- 3. 套房(Suite)客人贈送小費全免。
- 4 特選航次第3、4人免費登船

# 全年佈局高端、奢華郵輪市場

新史特丹號2018年下水服務 納入嶄新餐飲概念、音樂節目與The French Laundry合作 將米其林3星餐廳搬上璽寶郵輪



▲荷美郵輪台灣區總代理副總經理王雅惠。



▲今年4月甫下水的科林斯丹號·



▲國際知名酒店設計大師Adam D. Tihany

一美郵輪擁有阿拉斯加旅遊專家的 美譽,深耕阿拉斯加超過60年, 更擁有阿拉斯加最大車隊、連鎖旅館、 觀景火車,以及20多種延伸行程,對於 阿拉斯加郵輪產品在台灣市場的操作, 累積最完整、豐厚的規劃經驗。

荷美郵輪台灣區總代理副總經理 王雅惠表示,荷美郵輪致力提供臻至 完美的Fly Cruises旅程,5月~10月將 航行於北半球,包括阿拉斯加、地中 海、波羅的海、亞得里亞海、黑海、 美加、新英格蘭地區,11月~隔年4月 則安排在南半球,囊括南美、南極、 加勒比海、墨西哥灣、紐澳地區,為 旅客提供整年度的郵輪航程。

#### 設計大師Adam D. Tihany 一脈傳承優異精粹

今年4月甫下水的科林斯丹號請來 國際知名酒店設計大師Adam D. Tihany 參與設計,除了帶來全新感受亦保有 荷美郵輪深受旅客喜愛的特色。為了 延續產品價值,在2018年11月交付的 新史特丹號(New Statendam),除了 是義大利芬坎蒂尼船廠為荷美郵輪打造的第16艘郵輪船隻,與科林斯丹號 為姐妹船,也是Adam D. Tihany麾下設計,一脈傳承尊榮精粹。

### 養生農場新鮮直送 調配專屬葡萄酒

新史特丹號在餐飲概念上面有重大的突破,像是為了提倡有機健康的概念,船上特別打造養生農場,讓食材新鮮直送,並與知名主廚一起料理,品嚐最原汁原味的美食饗宴。另外還有法國Sel Demer餐廳,專門烹飪法式奢華料理、頂級海陸大餐,讓您在船上就猶如身在法國。此外,在葡萄酒的方面,也特別與西雅圖酒商合作,運用多樣基酒讓旅客調配專屬葡萄酒,並自己命名,留下難忘的回憶。

餐飲之外,在娛樂節目上也不斷豐富內容,郵輪上特別打造的Music Walk,一次網羅了多樣音樂元素,像是熱情的爵士樂,或是藍調歌手B.B. king俱樂部,或是多樣繽紛的夜總會表演,用音樂征服旅客的心房。

#### 璽寶譽為魚子醬船隊 世界最佳小型郵輪第1名

璽寶郵輪深深擄獲金字塔頂端客層的心,已連續5年獲得世界最佳小型郵輪第1名,被譽為「魚子醬船隊」,船上客服比1:1,提供最為細緻貼心、私密性高的服務,猶如私人招待所一般。以3.2萬噸為主力,在空間規劃上卻相當的舒適且寬闊,船艙自8.3坪起跳至47坪,全船船艙均為海景套房。

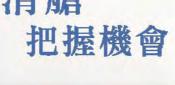
一價全包的璽寶郵輪,於午晚餐提供餐酒,並由專業侍酒師依據當日菜色挑選美酒。此外,每6~7間艙房就有1位專屬管家,貴賓可安排於房內用餐,其菜單均與主餐廳相同,讓美食服務不受空間限制。

最值得關注的是,璽寶郵輪將米 其林3星餐廳搬上郵輪,特別與加州 納帕酒莊的法式洗衣坊(The French Laundry)合作,通常在美國需提前半 年~1年前預訂,登上璽寶郵輪不但輕 鬆預訂,更是全部免費,吸引老饕們 的目光。



THE BEST VALUES OF 2016

### 2016最後清艙 把握機會



































荷美遊輪/璽寶遊輪/星風遊輪 台灣總代理 荷美越洋有限公司 104台北市中山區南京東路二段150號10樓 TEL: (02) 2515-3600 FAX: (02) 2515-3610

749

南美洲&

999 M

SOUTH AMERICA /ANTARCTICA

南極

# 表表 PEATURES

# 郵輪世家

#### Q Scenic<sup>°</sup>產品推薦

2017/4~10月Scenic<sup>°</sup> Azure葡萄牙斗羅河10天 2018/10/18 Scenic<sup>°</sup> Eclipse月蝕號深度古巴13天

# 頂級河輪Scenic。台灣總代理

A Dream holiday you never had before 前所未有的夢幻旅程 24小時管家服務、提供3~5種岸上觀光 感受貴族般的尊寵假期



▲(左起)郵輪世家創始者劉志華、Scenic<sup>°</sup>總裁Glen Moroney、Alice簡。



▲Scenic<sup>°</sup>河輪航行於塞納河畔



▲Scenic°Eclipse月蝕號。

垂了輪世家多年來經營高端郵輪航程,秉承著卓越的品牌理念,一脈傳承的高超服務,每每給予旅遊市場前所未有的奢華享受。今年再度站上金字塔頂端,特別將全包式豪華河輪Scenic°引進台灣及香港,帶旅客體驗更多獨特、極致的郵輪旅程!

Scenic<sup>®</sup>為1986年從澳洲發跡的旅遊公司,看中歐洲河輪市場的商機,從包船起家,並正式從2008年進軍河輪市場,旗下至今累積共計15艘河輪,航行於歐洲、俄羅斯、亞洲等多條河域,是現有河輪最頂級的品牌之一。

#### 下機就開始享受旅程 專車接送、管家服務

Scenic<sup>°</sup> 總裁Glen Moroney指出, Scenic<sup>°</sup> 打破了當時河輪的空間格局,以 空間感十足的房間,搭配落地窗外陽 台,讓大量的陽光灑落艙房,提供旅客 在房間內就可愜意享受河道風光,從此 打開河輪奢華享受的新扉頁。

此外,在餐廳部分也有所突破,讓 旅客不用分批用餐,1次給予5種用餐 選擇,還有24小時的客房服務,提供1 道接著1道上菜的精緻料理在房間內品嚐,滿足旅客的味蕾。最棒的服務還不只如此,從下飛機那一刻開始就會有專車司機接送,並有管家協助旅客整理行李,讓最惱人的瑣事都拋在腦後。

### 提供GPS個人導遊、E Bike 做自己旅遊的主人

河輪旅程除了享受船上漫遊時光之外,獨特的岸上觀光亦是產品出類拔萃的決勝關鍵。Glen Moroney表示,Scenic°每停靠1個城鎮就能提供3~5種不同的主題旅遊,甚至旅客還能使用Scenic°專為客人打造的的GPS個人導遊,輕鬆透過耳機做嚮導,自由選擇各種主題如建築、文化、風景之旅,或是騎乘E Bike穿梭古城小巷,享受不被打擾的自我探索時光。

如果選擇團體岸上觀光也能享受一 般旅客所無法拜訪的特殊景區,像是 在奧地利的薩爾茲堡將安排旅客聆聽 一段皇宮內的莫札特音樂會,獨家設 計,不與其他團體旅客合併,盡情地 沉浸在曼妙的音符之中。或是前往私 人別墅中品嚐高檔美味的歐式料理, 讓老饕都深深感動。

#### 2018跨足遊艇市場 提供直升機、潛水艇設備

Scenic°河輪在短短幾年內就獲得高端旅客的密切關注,2017年的航次一推出就達到85%的銷售成績。Glen Moroney表示,Scenic°不因優異的成績就停下腳步,從2015年萌生了跨足郵輪市場的野心,承續了河輪的精粹,打造了高科技郵輪Scenic°Eclipse月蝕號,以雙引擎直升機、潛水艇、橡皮艇、獨木舟、齊備的潛水設備,豐富旅客的遊程。

16,500噸的郵輪搭載228名旅客,配有172名服務人員,達到最高客服比1:1.3。所有房型皆享有私人陽台、管家服務、免費Wi-Fi,最小的艙房都有10坪以上,打造6星級海上酒店的概念。2018/10/18Eclipse月蝕號將航行於古巴推出13天產品,首航年唯2航次,其中1艘已經包船,另外1航次已經銷售過半,可見其品牌魅力。



Cruise Union 郵輪世家 指定台港總代理|

### 理念相合成就非凡旅程

以客為尊 專注為您 頂級河輪最高尊榮享受

24 小時客房服務



#### 真正全包式服務

自抵達機場的那一刻起 全心全意地享受





每位旅客都享管家服務

5種用餐選擇

Scenic<sup>°</sup> 行程推薦



### 難忘斗羅河

Unforgettable Douro

隨著斗羅河的水波盪漾 飽覽葡萄牙城鎮遺世美景

#### DAY 波特

歡迎來到葡萄牙, 將備有專車接送貴 賓至碼頭登船

DAY

波特 > 恩特留修斯 造訪歷史小鎮波 特,帶您參訪處處 可見的古蹟和百年 建築

DAY

#### 恩特留修斯

在饒富盛名的童話 酒莊品嘗氣泡美酒

DAY

建築小鎮Lamego, 一睹巴洛克宮殿美

DAY

麗樣貌

#### DAY

雷瓜 > 維加德特隆 行駛過葡萄酒產區 河谷 Vinhateiro,一 覽世界遺產

DAY

#### 薩拉曼卡

在古城享受西班牙 料理佐佛朗明哥舞 表演

DAY

#### 波西紐 > 皮尼揚

不可錯過 Cao Valley 博物館、Sabor 河獨 木舟、當地自產水 果製品

皮尼揚

在小村莊Provesende 體驗昔日葡萄牙, 專屬於 Scenic 貴賓

DAY 皮尼揚 > 波特

路易一世大橋地下 酒窖用餐,欣賞知 名法朵表演

DAY 波特

DAY

#### 在漁村 Agurada 品

嚐現烤漁獲

波特

### 精彩旅程落幕,由

專人將貴賓接送至 波特機場



**Diamond Deck Exclusive** 

#### 鑽石樓層特別獨享

每日免費燙衣(兩件) Table La Reserve 專享餐廳 船長雞尾酒宴 特別餐廳優先訂位

搭配 2016 年全新下水 Scenic Azure 48 個房間 | 96 位旅客 | 36 名服務人員 (客服比 2:1) 專門依照斗羅河深度打造的船隻

### 2017年斗羅河行程已銷售 85%,極搶手行程,敬請搶購



30 年資深郵輪專家帶領服務團隊 客制私人團體旅遊 | 郵輪旅遊 | 海外高爾夫旅遊 T. 02 2775 4321 F. 02 2775 4830 fun@cruiseun.com



## 巨匠旅遊

#### ② 產品包裝優勢

- 1. 囊括歐洲地中海、美加、日韓Fly Cruises,及短程基隆包船,2017年公主遊輪布局相當完整。
- 2 早鳥優惠,出發前150天報名付訂,第2人最高 優惠2萬元。
- 3. 基隆上下船,報名即贈送遊輪小費。

# 2017公主遊輪Fly Cruises產品再進化

布局歐洲、美加、日本及基隆包船 公主遊輪所到之處皆可銷售 出發前150天報名付訂第2人最高優惠2萬元 15天贈送訂位餐廳



▲全新下水的盛世公主號於2017/3/31推出全球首航11天產品。



▲巡航阿拉斯加冰河灣,讚嘆此生難得一見的曠世美景。



▲知床半島擁有「日本最後秘境」的美譽。

精規劃長程旅遊產品的巨匠旅遊遊,在遊輪產品的佈局上涵蓋歐洲、美加、日韓及基隆包船,巨匠旅遊遊輪線線控副理林暐軒指出,2017年的規劃將優化公主遊輪Fly Cruises產品,在以往操作經驗中再提升整體遊程內容,提供旅客更豐富美好的體驗。除了早鳥最高優惠2萬元,15天團體再贈公主遊輪特色訂位餐廳(價值美金29元),強勢吸引旅客目光。

#### 地中海產品多點上下船 深度玩轉羅馬、巴塞隆納

地中海航程是最經典、熱銷的遊輪產品之一,透過阿聯酋航空A380杜拜一巴塞隆納/羅馬的航點,包裝盛世/皇家公主號11天8夜產品,借助公主遊輪可透過巴塞隆納、羅馬、雅典多點上下船的優勢,讓11天的行程不走回頭路、玩得更盡興。

3支主軸產品「盛世/皇家公主~珍 藏西地中海·海克力斯之柱11天」、 「盛世/皇家公主~珍藏東地中海· 希臘羅馬神話11天」、「盛世/皇家 公主~幻藍愛琴海·天空之城雙島戀 11天」除了精彩的岸上觀光路線,住宿部份更安排5星級或市中心酒店,如:羅馬城內嚴選座落梵蒂岡或羅馬競技場周邊,步行5~10分鐘即可抵達的酒店,讓旅客深度感受在地風情。

此外,「帝王公主遊輪~北歐波羅 的海·璀璨聖彼得堡15天」搭配帝王公 主號從哥本哈根上下船,安排挪威維格 蘭雕刻公園、德國水上城堡、俄羅斯聖 彼得堡,同遊北歐、俄羅斯一次滿足。

### 阿拉斯加獨家包裝銷售亮眼 加碼城市巡禮+門票體驗

巨匠旅遊今年度獨家包裝阿拉斯加 航線產品,銷售成績及成團率相當亮 眼。「星辰公主遊輪~阿拉斯加冰河 灣·西雅圖浪漫奇緣12天(北上/南 下)」分別探訪學院府冰河及哈伯灣 冰河,2017更加強登輪前後的城市巡 禮規劃,如:溫哥華特別安排飛越加 拿大4D電影,西雅圖則有登上太空針 塔,將城市天際線盡收眼底。

而「星辰公主遊輪~阿拉斯加冰河 灣·丹奈利景緻列車15天」除了欣賞 阿拉斯加的冰河灣,還特別安排乘坐 史凱威火車欣賞沿途瀑布、山谷、冰 河底部等景致,是一般拉車行程所無 法看到的風景。

#### 巡航日本本州、北海道 探訪道東知床半島+庫頁島

對於台灣旅客喜愛的日本,巨匠 旅遊2017公主遊輪亞洲航線推出「鑽 石公主遊輪~北海道知床遺產・庫頁 島尋秘10天」。行程特別安排走訪東 京三溪園、北海道丹頂鶴自然公園, 以及道東知床半島、俄羅斯庫頁島巡 航,飽覽日俄多樣自然景觀。

#### 5/12~8/31基隆包船 4~8日迎合市場需求

2017年基隆包船搭配藍寶石公主 號,自5/12~8/31期間共有29個出 發日,推出「藍寶石公主遊輪~悠遊 沖繩·石垣島4天」,每週四出發適合 推薦給上班族群。而「藍寶石公主遊 輪~沖繩·石垣·宮古5天」適合銀髮 族、家族旅遊選購。此外,長天數7~ 8日產品適逢母親節及端午節連續假 期,歡迎同業及早洽詢。

# 巨匠旅遊彈全球遊輪

## 真心的品質 誠意的價格



■配公主遊輸『饗樂天使之城&OUTLET・美墨』8天 11/26 41900 歌詩連■記號『五漁村・蒙地卡羅・地中海仙境』9天 12/11.17 57900 歌詩連■記號『馬約卡・蒙地卡羅・地中海仙境』10天 毎周日出發 66900 起 歌詩達盛觀號『威尼斯・杜布尼克・愛琴海雙島』11天 10/1.8.15.22.29 11/5.12.19 79900 起 加勒比公主遊輸『西加勒比海・中美洲悠遊之旅』10天 11/12.26 12/10 1/21 2/4.18 3/4 79900 起 理場公主遊輸『阿拉斯加冰河・惠斯勒悠遊景緻』11天 5/5 9/15 89900 起 東公主遊輸『東加勒比海・多明尼加熱帶風情』12天 11/12 12/10 1/21 2/18 3/18 90900 起



#### 金雞輕喜大公主遊輪

『泰越蘇梅島·暹羅灣秘境』8天 1/27

#### 金雕輕響★迪士尼遊輸

「魔幻美南·漂浮巴哈馬」9天 1/21.27

#### 金雕鞭響大迎士尼遊り

「魔幻美南·漂浮巴哈馬」10天 1/28

#### 金雕褲書大公主遊輪

「雪梨·塔斯馬尼亞仙之境」10天 1/28

#### 金雕報事人歌詩建遊輪

「風靡杜拜·阿曼灣奇航』10天 1/22.29

#### 金雕報書大歌詩建遊輪

『馬約卡島·地中海仙境』10天 1/20.27

#### 金雕報書大公主遊輪

「墨西哥沙漠叢林·龍舌蘭』10天1/20.28

#### 全職超离十八十時齡

「幽藍南加勒比海·古拉索」14天 1/26

金雕報書★公主邀輪「航向~進擊的巴拿馬運河」14天 1/26



 ■冠公主遊輸「探索挪威峽灣・北歐絕美冰河景緻」10天
 6/307/21

 黃金公主遊輸「東澳墨爾本・塔斯馬尼亞仙境之旅」10天
 1/112/12

 珊瑚公主遊輸「進撃的巴拿馬運河・探索中南美洲」15天
 11/712/171/162/15.253/27

 加勒比公主遊輸「楓迷愛德華王子島・尼加拉瀑布」16天
 10/11

 豊冠公主遊輸「南美四國・復活節島・里約嘉年華」26天
 2/10

 豊冠公主遊輸「南美五國・浩瀚冰河・福克蘭群島」29天
 1/92/6



磁世公主遊輸『2017-全球首航・地中海鑑賞』 1 1 天
 温家公主遊輸『珍蔵西地中海・海克力斯之柱』 1 1 天
 塩家公主遊輸『珍蔵東地中海・希臘羅馬神話』 1 1 天
 塩家公主遊輸『珍蔵東地中海・希臘羅馬神話』 1 1 天
 塩家公主遊輸『幻藍愛琴海・天空之城雙島戀』 1 1 天
 塩家公主遊輸『珍蔵西地中海・幻象巴塞隆納』 1 5 天
 塩家公主遊輸『珍蔵東地中海・初象巴塞隆納』 1 5 天
 塩家公主遊輸『珍蔵東地中海・那不勒斯秘境』 1 5 天
 株/17 5/27 6/25 7/23 8/13 帝王公主遊輸『北歐波羅的海・璀璨聖彼得堡』 1 5 天
 4/28 5/9.20.31 6/12.22 7/3.14.25 8/5.16.27 加勒比公主遊輸『榮耀大不列顛・英國愛爾蘭』 1 5 天
 4/30 5/24 6/17 7/11 8/28



 星辰公主遊輪「阿拉斯加冰河灣・西雅圖浪漫奇緣』 1 2 天

 ■ 5/5.19 6/2.16.30 7/14.28 8/1.25 9/8
 ■ 5/5.19 6/2.16.20 8/3.17.31 9/14

 星辰公主遊輪「阿拉斯加冰河灣・丹奈利景緻列車』 1 5 天
 5/5.19 6/2.16.30 7/14/28 8/11.25 9/8

 星辰公主遊輪「阿拉斯加冰河灣・洛磯山夢境雙堡』 1 5 天
 5/11.25 6/8.22 7/6.20 8/3.17.31 9/14

 星辰公主遊輪「阿拉斯加冰河盛宴・遇見精靈之光』 1 5 天
 9/8.11



銀石公主遊輪『北海道知床遺産・庫頁島尋秘』10天 7/128/199/4.17.30銀石公主遊輪『日韓名勝・宮崎〜鳥取〜秋田』10天 8/3秋田(竿燈節)-青森(睡魔祭)限定

## 早鳥優惠

出發·前150天·付訂· 第二人·優惠 \$ 20,000元 出發"前110天"付訂。 第二人"優惠 \$ 10,000元

公主遊輪15天團體加騰訂位餐廳

(促銷團體不適用)



台北(02)2581-0988 桃園(03)337-1222 新竹(03)528-3088 台中(04)2255-1168 台南(06)222-6736 高雄(07)241-9888

w.artisan.com.tw B28FIRE http://b2b.artisan.com.tw



## 南航假期飛向純淨中亞之心哈薩克

南航中西亞網絡含13通航點、每週41班次 航網和航班綿密 國際 烏魯木齊每週7班飛哈薩克阿拉木圖、3班往返阿斯塔納 每週5班



▲星球國際旅行社總經理曾月卿(左2)、中國南方航空台灣分公司督導孔雁(左5)、(左7起)中國南方航空台灣分公司客運部經理蘭虹、中國南方航空公司阿拉木圖辦事處總經理劉繼民、山富旅遊大陸線副總經理王啟華、東南旅遊總經理李清松、東森電視台整合營銷事業部副總經理陳立元、雄獅旅遊總經理劉文義、雙獅旅行社長程線產品部南亞中東線副理郭瑞雲、友泰旅遊桃園分公司業務部副總經理紀振川、雄峰旅行社董事長施懿、中安旅行社副總許添丁、可樂旅遊產品部大陸線控協理黃聖承、五福旅遊副總經理蔡孟宗、地中海假期總經理楊方與中國南方航空公司阿拉木圖辦事處夥伴們合影留念。

中國南方航空為推廣國際中轉的便捷與優勢,特別舉辦「南航假期 飛向純淨中亞之心」考察團,邀請台灣多家業者前往新疆,透過南方航空主要的樞紐烏魯木齊,中轉至哈薩克和吉爾吉斯。中亞昔日是東西文明交會的心臟,古絲綢之路在此發酵、發揚之地,充滿優美古代建築、神秘哲學與迷人文化,繽紛大度的文化與歷史淵遠流長,旅遊資源豐富,讓業者深具信心,共同組成【南航假期】飛向純淨中亞之心PAK,強力推廣中亞哈薩克和吉爾吉斯之美!

下達著新中轉年代的來臨,世界突然變得很近,以前覺得好遙遠的地方,好神祕的國度,卻可以在短短的時間內快意抵達,環遊世界輕鬆遨遊,不再是夢想!以中國南方航空來說,日前機隊剛逾700架,機隊規模名列世界第4、中國大陸第1,並榮獲全球最受喜愛航空公司榜第13名等殊榮。中國南方航空經由台灣出發的便擁有2大中轉樞紐,1為「廣州之路」,2為「烏魯木齊」航點,分別航向歐美、紐澳、中西亞、非洲等地,通達全球。

#### 南航2大國際中轉樞紐 提供全球優質轉機服務

南方航空因應國際航線不斷拓展,在 中轉系統上也不斷提升,提供旅客享受超 優質中轉服務!以作為樞紐中心的烏魯 木齊來說,便可中轉16大城,包括:伊斯坦堡、莫斯科、聖彼得堡、新西伯利亞、第比利斯(喬治亞)、巴庫(亞塞拜然)、德黑蘭(伊朗)、伊斯蘭堡(巴基斯坦)、阿拉木圖(哈薩克)、阿斯塔納(哈薩克)、比什凱克(吉爾吉斯坦)、奥什(吉爾吉斯)、杜尚別(塔吉克)、胡占德(塔吉克斯坦)、阿什哈巴德(土庫曼)、塔什干(烏茲別克斯坦)。

其中,中西亞網絡包括13個通航點、 每週41個班次,航點囊括:阿拉木圖、 比什凱克、阿斯塔納、塔什干、胡占 德、杜尚別、第比利斯、阿什哈巴德、 德黑蘭、奧什、伊斯蘭堡、拉合爾、巴 庫。透過南方航空綿密的航網和航班, 加上便利的國際中轉服務,讓人體會到 天地之大任我遊,南方航空是為「通往 世界的任意門」的便捷真諦。

#### 經由中轉樞紐烏魯木齊 2小時內飛抵哈、吉2國

為了推廣國際中轉前往中西亞國度的便利,讓更多遊客能夠親炙中亞國度之美,南方航空特別在8月底舉辦同業考察團,由南航客運部經理蘭虹親自領隊,邀請雄獅旅遊、東南旅遊、雄峰旅行社、五福旅遊、中安旅行社、山富旅遊、可樂旅遊、友泰旅遊、雙獅旅行社、星球國際旅行社等業者共同前往新疆,透過烏魯木齊中轉至中亞地區的哈薩克斯坦(簡稱哈薩克)和吉爾吉斯坦(簡稱吉爾吉斯)2個神秘的中亞國度踩線。

蘭虹表示,目前南方航空由中轉樞 紐烏魯木齊前往哈薩克和吉爾吉斯的航 班規劃有:每週7班飛往哈薩克的阿拉 木圖、3班往返首都阿斯塔納;每週5班 飛往吉爾吉斯的比什凱克、3班飛往奧 什,且飛行時間都在2小時之內。

蘭虹進一步說明,經由中轉樞紐烏魯 木齊發射出去的點,對於業者行程產品 包裝上有3大優勢:1.創造利潤:開發新 疆產品,除了單一點對點外的延伸多元 產品,創造更大的利潤空間。2.區隔市 場:發揮南方航空中轉世界16大城的優 勢,包裝更具特色的產品,與現有市場 產品做出區隔。3.發揮新疆樞紐優勢:從 烏魯木齊中轉中西亞、中東等國家和城

## ×吉爾吉斯 考察團共組PAK強力銷售

中轉服務便捷 打造「通往世界的任意門」 天地之大任我遊 飛吉爾吉斯比什凱克、3班飛往奧什 佔時差和飛行時間優勢



▲東南旅遊總經理李清松(右1)和雄獅旅遊總經理劉文義(左1)代表台灣考察團致贈金門皇家酒廠高粱酒等見面禮給中國南方航空公司阿拉木圖辦事處總經理劉繼民。



▲雙獅旅行社長程線產品部南亞中東線副理郭瑞雲(前排左1)、東南旅遊總經理李清松(前排左3)、雄獅旅遊總經理劉文義(前排左4)、(前排左6起)中國南方航空台灣分公司客運部經理蘭虹、雄峰旅行社董事長施懿、星球國際旅行社總經理曾月卿、可樂旅遊產品部大陸線控協理黃聖承,(後排左2起)中國南方航空台灣分公司總經理丘祥文、中安旅行社副總許添丁、地中海假期總經理楊方、五福旅遊副總經理蔡孟宗、友泰旅遊桃園分公司業務部副總經理紀振川。

▶南航假期飛向純淨中亞之心考察團團員在天山天 池享用新疆風味餐。



市,從服務、航程各方面都具備優勢, 目前便有不少旅客透過烏魯木齊中轉至 土耳其和中亞,以土耳其來說,每年可 以送客好幾千人,中轉接受度頗高。

作為中亞地接社的地中海假期總經理 楊方表示,過去10多年來,陸續有業者 透過不同航空公司操作國際中轉來包裝 中亞產品,而現在以搭乘南方航空經烏 魯木齊中轉到中亞,確實佔有時差和飛 行時間的優勢。以此次考察行程,規劃 從桃園飛烏魯木齊,隔天抵達哈薩克阿 拉木圖,回程由吉爾吉斯首都比什凱克 飛返烏魯木齊,雙點進出不走回頭路。

烏魯木齊是前往中西亞的捷徑,飛行時間最短,更抵消時差,絲毫不浪費旅遊時間。例如烏魯木齊與阿拉木圖時差為2小時,但飛行時間為1小時25分鐘,抵達時間比起飛時間還早35分鐘。

## 長安至天山廊道路網絡網之路列名世界遺產

看好中亞的旅遊潛力,以及台灣人熱 愛旅遊的行為模式,充滿神秘與歷史文化 悠遠流長特色的中亞,對於不少走遍世界 各國的旅人來說,也堪稱最後一塊拼圖。 東南旅遊、可樂旅遊、雄獅旅遊、雙獅旅 行社、山富旅遊、五福旅遊、雄峰旅行 社、中安旅行社、麗寶旅遊、長汎假期等 10家旅行社共同籌組【南航假期】飛向純 淨中亞之心PAK,搶先推出10/16出發的 首發團,共同推廣中亞之美!

此次精選中亞5國(哈薩克、吉爾吉斯、土庫曼、塔吉克、烏茲別克)中的哈薩克和吉爾吉斯,以7天行程來規劃包裝,不像坊間有些一次包裝中亞5國的行程,天數拉長且每個國家走得不夠深入。

楊方表示,2014年7月,中國大陸、 哈薩克與吉爾吉斯3個國家,歷經長年 的努力,成功將中國大陸至中亞的「絲 綢之路:長安至天山廊道的路網」列名 於世界遺產。這項世界遺產包含了中國 大陸22處遺址、哈薩克8處遺址以及吉 爾吉斯斯坦的3處遺址。

在中國大陸一帶一路的經濟與文化戰

略之下,哈薩克與吉爾吉斯2國已成為中國大陸轉身的重要合作夥伴,2者也都是上海合作組織SCO(簡稱上合)的發起國,與中國大陸的經貿往來密切,觀光發展之快速,已非昔日吳下阿蒙。而2016年第16屆上合高峰會剛在烏茲別克的塔什干落幕,印、巴2國也積極爭取加入。

在1930年之前,世界地圖上甚至不知道有這些地方,何其有幸,今日世人有機會前進神秘中亞,穿梭時空,體驗古今交融的奇妙感受。透過實地考察,強力顛覆、扭轉過去我們對於中亞國家落後的刻板印象。過去,她是東西文明交會的心臟,古絲綢之路在此發酵、發揚;如今,當人們置身於優美古代建築、神秘哲學與傳說,同時也領略現代與傳統的文化交融,教人目眩神迷,回味再三。





## 中亞絲路圓夢×今生必遊!草原王

傳奇故事發源聖地! 張騫通西域 西遊記唐三藏西域取經今生必訪神奇境地! 世界遺產「絲綢之路:長安至天山廊

中亞,是無數繞著地球跑了一大圈的世界旅人,今生必訪一次圓夢的最後一塊拼圖。她是出了中國大陸後,絲綢之路的第1站。在這個充滿陌生,卻又洋溢許多你我從小耳熟能詳歷史人文傳說故事的異域,從張騫通西域,西遊記裡的唐三藏取經,還有瀟灑風流人物詩仙李白的故鄉……這些極度引人,氣勢波瀾壯闊的傳奇故事發源地,在在讓世人為之神往,列為今生必定要探索一回的神奇境地!此行拜訪了天山山脈上的2個中亞國家:有「草原王國」美譽的哈薩克和「天山子民」之稱的吉爾吉斯。



▲遊覽中亞的藍眼睛、世界第2大高山湖伊塞克湖,搭乘遊船瀏覽湖光山色。

**外外** 定要走訪一次的願夢!司馬遷的 《史記》,將張騫通西域的功業譽為 「鑿空」,「空」即「孔」,意即開闢 了孔道。由於張騫的通西域,中原民族 得以從長安出發,經西域各國前往中 亞、西亞、北非乃至歐洲,促進了中西 之間的經濟、文化交流,其中尤以絲綢 西運最具特色,所以今日稱張騫通西域 為「絲綢之路」之始。

嫻熟於操作中西亞旅遊的地中海假期 總經理楊方表示,張騫2次出使西域,不 僅傳播了中原漢王朝的文明,並且帶回異 域文化,豐富了中華文化的內涵。時至今日,絲綢之路仍然吸引著絡驛不絕的中外遊客,繼續為中西文化交流作出貢獻。從現代的角度來看,張騫可說是人類歷史上一位偉大的導遊。如果跟從導遊張騫,遊覽古絲路,必定令人眼界大開,流連忘返。「南航假期 飛向純淨中亞之心」特別安排拜訪天山山脈上的兩個中亞國家:哈薩克和吉爾吉斯。

#### 「草原王國」哈薩克

哈薩克斯坦(簡稱哈薩克)是千百年 來以遊牧維生的民族,逐水草而居,四處 被其他的民族驅趕,沒有自己的居住定所 與未來,如今卻成為獨立國協中最富有的 國家,重要的太空科技與天然氣輸出國。

行程規劃走訪哈薩克舊都、有「蘋果城」之稱的阿拉木圖。參觀中亞地區最大的博物館「國立中央博物館」;28公園及仁科夫大教堂,是全世界8個最獨特的木造建築之一。此外並搭乘纜車登上標高2,260公尺的星布拉克滑雪場。

「達坂城的石路,硬又平啊,西瓜大 又甜吶!那裡來的姑娘辮子長啊,沒有一 個不漂亮!」這段優美的旋律,唱紅了新 疆的達坂城,然而在離新疆不遠的天山腳

#### 【南航假期】飛向純淨中亞之心PAK 同業考察心得



#### 東南旅遊總經理李清松

中亞國家對許多行遍天下的世界玩家來說仍 顯陌生,大家對中亞源遠流長的歷史和耳熟 能詳的故事,像是中亞曾是偉大的絲綢之路 出了中國大陸後的首站,而中亞除了是《西 遊記》故事中,大唐玄奘法師西域取經的途 經之地,也是義大利人馬可波羅東方之旅的 經歷之地。如此多的知名傳奇、文化、種 族,怎不教人好奇?怎不令人神往? 此行拜訪了天山山脈上的2個中亞國家:有

「草原王國」美譽的哈薩克和「天山子民」 之稱的吉爾吉斯。親身來到這些文明古國, 遙想昔日烏孫、突厥、匈奴、西遼等千百年 來的遊牧民族,甚至是傳說中詩人李白的誕 生地碎葉城,中亞確實是值得旅人一探的文 化國度。



#### 雄獅旅遊總經理劉文義

台灣人很熱愛旅遊,具有特色和新鮮感的旅遊產品絕對有市場空間。集絲綢之路神秘與豐富文化於一身的中亞,可謂世界旅人今生必訪的最後一塊拼圖,具有極高的吸引力!透過實地考察,中亞國家多已現代化,旅遊環境並不如我們想像中困難。中亞豐富悠久的歷史文化、美麗的古蹟和種族,需要更多專業的導覽,而繁瑣的簽證問題也必須妥善處理。

透過南方航空經烏魯木齊轉機避免了長時間的飛行,以目前規劃新疆加上哈薩克、 吉爾吉斯的7天行程來說,時間不長不短, 恰到好處。等到明年4月旅遊季節到來,也 可增加規劃9天的產品,囊括烏茲別克的行程,讓中亞旅遊產品更顯多元豐富。

## 國哈薩克天山子民宮爾宮斯

曠世絕代風流人物詩仙李白的故鄉見證歷史寶地 道的路網」 訪烏孫、突厥、西遼、堅昆等多彩民族

撰文·攝影/曾瀞葳



▲阿拉木圖民族風特色餐廳可享風味餐並欣賞精彩傳統歌舞演出。



▲烏魯木齊特色餐廳可嚐道地新疆美食和欣賞傳統歌舞表演。 ▼在世界遺產天山天池風暑區可欣賞博格達峰及天山湖泊美暑。



▲哈薩克第1大城阿拉木圖充滿東歐城市的風情。

下、美麗的哈薩克,同樣有著又平又寬的 馬路,又大又甜的西瓜,更有那一頭飄逸 長髮、深邃如湖水般神秘大眼的天山美 人。

哈薩克斯坦曾為烏孫、突厥、西遼與 金帳汗故地。哈薩克族人千百年來都以遊 牧為生,終日跨著駿馬與牛羊為伍。性情 豪放、直爽熱情的哈薩克人除了畜牧牛 羊、更熱愛音樂舞蹈。有句諺語說:「歌 和馬是哈薩克的翅膀」,在草原上邊弄琴 弦邊唱情歌,乘著歌聲之翼騎馬馳騁草 原,是他們令人羨慕的生活寫照。



#### 可樂旅遊產品部大陸線控協理黃聖承



南航經新疆中轉前往中亞的優勢,在這次的考察行程中展露無遺。烏魯木齊是前往中西亞的捷徑,飛行時間短,更抵消時差。比如烏魯木齊與阿拉木圖時差為2小時,但飛行時間為1小時25分鐘,抵達時間比起飛時間還早35分鐘。行程規劃從桃園飛烏魯木齊,隔天抵達哈薩克阿拉木圖,回程由吉爾吉斯首都比什凱克飛

返烏魯木齊,雙點進出不走回頭路。

神秘的中亞國度,在未造訪前,實在很難去想像, 乾淨及友善竟然是他們共同的特色。推廣此線路需 細心的替旅客克服複雜的簽證問題,在行程景點和 旅館安排上,更要站在台灣旅客角度思考,適度提 醒旅客尊重當地文化,入境隨俗,相信會有絕佳的 旅游回憶。

#### 山富旅遊大陸線副總經理王啟華



我個人非常看好中亞旅遊有3大理由:1.產品新鮮度高。2.透明度低。3.學問度大,是很值得經營培養的區塊。以新鮮度高來說,追求新鮮已經是大陸市場的趨勢,中國大陸和台灣經過直航點不斷擴張,還是無法滿足旅客對旅遊新產品的好奇。而以透明度低來說,中亞市場操作人少,

具有相對未知跟技術門檻,能有較多的利潤空間,可以讓同業更願意投入市場。

第3點學問度大來說,中亞有突厥、蒙古人的安逸跟豪爽,穆斯林宗教的力量跟神秘,俄皇專制統治的秩序跟安樂,很多層面可以包裝具有深度的豐富產品,需要克服的就是簽證跟旅遊的服務意識,不過如果用體驗跟探索的心態,這市場絕對是很值得推薦!

#### 五福旅遊副總經理蔡孟宗



透過南航便利的國際中轉優勢, 從烏魯木齊中轉至哈薩克和吉爾 吉斯,雙點進出不走回頭路,可 靈活規劃行程,一次玩轉3個絲 網之路文明國度和多處世界遺 產。行程有不少亮點,像是新疆 野馬古生態園可親睹珍貴的汗血 寶馬和蒐集自新疆沙漠的胡楊古 樹林與矽化木群。

世界遺產天山天池風景區可賞博格達峰及天山湖泊美景,而中亞的哈薩克斯坦與吉爾吉斯坦同樣可在天山的凝視下坐擁山林湖泊美景。哈薩克舊都阿拉木圖、歐風的星布拉克滑雪場,吉爾吉斯首都比斯凱克、阿拉阿恰國家公園和中亞的藍眼睛伊塞克湖各有特色。而新疆、哈薩克和吉爾吉斯的美味餐食搭配中菜的精心安排,以及繽紛的中亞傳統歌舞表演,精彩迷人。

#### 「天山子民」吉爾吉斯

吉爾吉斯的寫法是Kyrgyzstan,一般 人翻譯讀成吉爾吉斯坦(簡稱吉爾吉斯),但由於這是俄文,所以應該讀成 克爾克斯坦,記得到達中亞之後,您所 聽到的是是克爾克斯坦喔!吉爾吉斯是 一個充滿中土色彩的國家,不但流傳著 許多令人著迷的故事,更在天山的祝福 下擁有壯麗的風土與友善的子民。

吉爾吉斯最大的旅遊景點即是天山, 在平靜的湖泊上可見將新疆與吉爾吉斯 相隔的壯麗天山,自古即有無數詩詞 吟,從吉爾吉斯這側的伊塞克湖向天山 望去,可見雪白連峰、湖光山色、美景 如畫,彷彿人間仙境。



▲新疆野馬古生態園區內的餐廳特色獨具

中亞的藍眼睛、世界第2大高山湖伊塞克湖海拔2千公尺,被喻為是「吉爾吉斯的明珠」,清澈的潭水,映照湛藍的光采,恰似天山的一顆藍寶石,在從前蘇聯時期,每年的7、8月份是俄羅斯人避暑度假的天堂。伊塞克湖是世界上面積第2大的高山湖泊,僅次於南美洲的的喀喀湖,匯集天山山脈的雪水,終年不結冰,古稱「熱海」。在此可搭乘遊船瀏覽湖光山色、參觀露天岩畫博物館。



▲新疆和中亞地區多瓜果, 甜味美讓人大快朵頤。

托克馬克小鎮(Tokmok)近郊的碎葉城 遺址傳說為詩人李白的出生地,只是目前 呈現一片荒蕪。而鄰近的布蘭那塔(Burana Tower)是建於西遼時期的千年古蹟,在此 可參觀擁有千年的古代突厥遺址。隨後前往 西天山北麓的伊塞克湖。

而首都比什凱克的阿拉阿恰峽谷公園屬 於吉爾吉斯天山山脈的一部份,擁有自然天 成未受污染的壯麗景色,吸引來自全球的登 山愛好者,此地也是攀登7千公尺以上高峰 的訓練基地。峽谷坐擁多條健行步道,漫步 在幽靜的山谷中,享受自然的寧靜。



▲布蘭那塔(Burana Tower)是建於西遼時期的千年古蹟



▲哈薩克曾為烏孫、突厥、西遼與金帳汗故地,千百年來以遊牧為生。

#### 雄峰旅行社董事長施懿



透過此次考察,發現中亞不如想像中的落後,在世界第9大的國家哈薩克,昔日飽經戰亂和外族統治,廣大的草原上是居無定所的哈薩克游牧民族,與南方以農業為主的烏茲別克族截然不同。時至今日,坐擁豐富天然資源的哈薩克,不但是中亞5國中最富庶的國家,走在哈國第1大城和

舊都阿拉木圖,驚艷於她的乾淨、安靜及和善,現 代化的建築反倒像是置身於歐洲街頭。

而擁有2千年歷史的吉爾吉斯,在地理上,處於多個文化的交匯點,包容了蒙古、波斯和俄羅斯文化的影響,擁有豐富又迷人的多樣文化特色。細細體悟,您將發現這裡的風景特別宜人,生活特別簡單,人們特別純樸善良,獨一無二的中亞風情讓人流連忘返。

#### 中安旅行社副總許添丁



此行走訪了中亞5國中的2個美麗文明古國:哈薩克和吉爾吉斯。 以游牧民族立國的哈薩克緊鄰俄羅斯南部,因此現代建築深受俄羅斯影響,相較於其他國家,遊牧文化在城市化中消退,看起來宛若一座東歐城市。富藏天然資源的哈薩克在政經方面領先其他中亞國家,城東南的美迪歐

(Medeu)是國家競速滑冰與俄式冰球的訓練比賽場地,具有歐洲風情的阿拉木圖星布拉克滑雪場可欣賞西天山風景。

而吉爾吉斯的伊塞克湖,中國唐代稱之為熱海,大 到有沙灘有「海浪」,蔚為奇景。中亞國家豐富多 元的種族和文化,透過風味美食、景點、舞蹈表演 等,精彩紛呈。像是走進當地市集,乾淨環境和友 善的人民,讓人激賞。

#### 雙獅旅行社長程線產品部南亞中東線副理郭瑞雲



絲路主題遊總是讓人心神嚮往, 而此行探訪的3個國度包括中國 大陸、哈薩克和吉爾吉斯,正 是列名於世界遺產「絲綢之路: 長安至天山廊道的路網」的所在 地,包含大陸22處遺址、哈薩克 8處遺址及吉爾吉斯的3處遺址。 這說明了當地文化與歷史的偉大 與力度,而簽證處理等問題,行

程安排規劃確實需要專業旅行社來操作規劃。透過 南航由烏魯木齊中轉,利用其中西亞航點的便利布 局,規劃中亞行更加靈活便捷。

哈薩克和吉爾吉斯的美食和傳統民族舞蹈表演的 氛圍,讓人沉醉在當地傳統文化中,更讓人驚豔的 是,哈薩克和想像中不一樣,原本以為的落後髒 亂,卻被歐洲風情、乾淨和善以及人民的高素質涵 養所取代。

## 中華航空

## 獲道瓊永續指數企業評選

台灣首家及國際新興市場中唯一獲選 寫下航空界新里程碑 17項評選達高標展現永續發展成果 全方位持續深耕擘劃未來



○016年華航參加由標普道瓊指數 ▲ (S&P Dow Jones Indices) 與瑞士 永續資產管理公司 (RobecoSAM) 共同 合作的道瓊永續指數(The Dow Jones Sustainability Indices, DJSI)評選,因 整體永續績效表現深受肯定,獲選為 「道瓊永續新興市場指數(Emerging Markets)」的成分股,成為台灣首家及

國際新興市場中唯一入選的航空公司。

道瓊永續指數每年追蹤全球市值排 名前2,500家大型企業,今年國際航空 業亦有28家航空受邀,共有7家標竿航 空業入選,華航為新興市場指數類別 唯一入選的航空公司,該類別指數於 全球共激請811家企業參與、95家企業 入選,其中包含18家台灣企業。台灣 航空業首度由中華航空入榜,除了為 台灣航空業及運輸業之永續發展開啟 新的里程外,也為台灣運輸服務業於 國際永續舞台上爭取新的注目焦點。

華航在本次永續發展評選的表現, 於經濟、環境、社會3大面向、19大 項指標中,共有17項高於產業平均, 其中更於供應鏈管理、可信度、環境 政策與管理系統、環境報告、人資發 展、勞工實務及社會報告等作法,取 得同業高分,顯示華航近年來在永續 發展治理作業上的扎根努力,已獲初 步成果與國際肯定。

展望未來,華航將持續以謙卑的態 度,深根與落實企業永續發展作業, 健全公司治理及利害關係人溝通作 業,提升各面向之永續成長,考量所 有利害關係人及社會、環境利益,為 企業永續發展及成長持續努力。

## 高雄、台南—香港/琉球 航班特別餐服務公告

9/1起,下列航班經濟艙僅提供3種特別餐:嬰兒餐、東方素食餐、糖尿病餐,恕無供應兒童餐,敬請參閱如下說明, 並請協助週知。

行程	班號	HOT PACK	熱餐	行程	班號	HOT PACK	熱餐
	C1933		•	HKG-KHH	CI934		
KHH-HKG	AE981				CI948		
	CI947				AE986		
	C1937				C1938		
KHH-OKA	CI132			OKA-KHH	CI133		
TNN-HKG	C17867	•		HKG-TNN	CI7868		

#### 旅客隨身行李新增小型行李規範

並可妥善放置於座椅上方置物櫃或座椅下方位置者,即可 視為手提行李攜帶進入客艙。若攜帶超過前述尺寸與重量 限制之手提樂器(如:低音提琴、大提琴)上機,須額外 購買機票以客艙佔位行李方式處理,或以託運行李運送。

#### 華航/華信航空通告 關於旅客持三星Galaxy NOTE 7

維護飛航安全,旅客搭乘華航客運航班時,若持有 三星Galaxy Note 7產品,需隨身攜帶且禁止託運,並 禁止於航程中開啟電源及充電。

## 巨大旅遊亞神秘探索

## 杜拜旅遊專賣店

寒假過年機位已下請來電洽詢







## 聯假期1203第一屆杜拜盃高爾夫美食豪

直售價 112,900元 同業價 99,900元

杜拜EZGO 7天

39.900元起

10/01.08.15.22.29 \ 11/05.12.19.26 \ 12/03.10.17.31

【阿聯假期】杜拜超值逍遙遊7天 49,900元起 10/02.09.16.23.30 \ 11/06.13.20.27 \ 12/04.11.18

杜拜五星古堡運河7天 63,900元起

10/02.09.16.23.30 \ 11/06.13.20.27 12/04.11.18

MSC幻想曲號 金色阿拉伯灣杜拜遊輪10天 12/2.9.23 \ 1/6.13 \ 2/3.24 \ 3/3.17

首發圖享早鳥優惠5,000

84.900元起



杜拜樂活7天

96,900元起

10/01.08.15.22.29 \ 11/05.12.19.26 \ 12/03.10.17

【阿聯假期】杜拜七星帆船賞7天 10/02.09.16.23.30 \ 11/06.13.20.27 \ 12/04.11.18

【阿聯假期】杜拜璀璨伊斯蘭7天 154.900元起 10/05.12.19.26 \ 11/02.09.16.23.30 \ 12/07.14

12/28 杜拜五星Westin跨年7天 92.900元起 90天前10名早鳥優惠5千元,60天前早鳥優惠3千元

**朴拜大四萬7天** 122.900元起 10/01.08.15.22.29 \ 11/05.12.19.26 \ 12/03.10.17

## 寒假過年團體搶先購專案!雙十國慶前每



#### 古文明探索

埃及 古文明漫遊尼羅河10天

79,900元起 1/25.26.29

北非 突尼西亞撒哈拉沙漠星空帳篷旅館10天

1/25.26.27 86.900元

摩洛哥 撒哈拉土堡 電影秘境 深度10天

1/25.26.27

埃及&約旦 探索神秘古文明之旅 12天 (含一段埃及國內段 全程五星飯店) 1/24 108,900 元

埃及&約旦 探索神秘古文明之旅 13 天 (含一段埃及國內段 全程五星飯店) 1/28 108,900元

約旦.以色列古文明聖地11天之旅(含一國際中段 升等3晚五星飯店)

1/21.26 118,900元起

聖地傳說-約旦.以色列古文明12天之旅

1/24 118,900元起

波斯天堂 五星伊朗全寶深度10天

1/25.26.27 129,900元起



北 (02)2562-6319 分機501~515、201~211 | 傳真 (02)2562-6339 雄 (07)5370-969

| 傅真 (07)5370-198

## 古文明奇幻探索







## 北非 突尼西亞撒哈拉沙漠星空帳篷旅館10天

11/14 \ 2/23

入住沙漠帳篷星空旅館 59,900元

#### 中東南亞古文明

印是要去 五星印度金三角6天 贈泰姬賈瑪哈皇宮下午茶

27,900元起

五星印度 孔雀王朝 秋夢皇宮 七天 29,900元起

藍色土耳其10天 29.900元起 前15名報名收訂可以100USD加購熟汽球

#### 非洲大陸

摩洛哥 撒哈拉土堡 電影秘境 深度10天 10/31 \ 1/11 \ 2/23 69,900元起

南非共和國 與野生動物的親密接觸10天 72,900元起 11/2.9.16.23.30 \ 12/7.14

北非 突尼西亞 撒哈拉沙漢節塵 年度企劃10天 12/22 82,900元起 希臘天空之城漫遊愛琴海10天

59.900元起

埃及五星尼羅河10天 限定團體LINE @會員獨享優惠 44.900元起

約旦 - 探索紅色玫瑰城 佩特拉 深度 8天

限定- 11/13 前10名優惠5,000元

68.900元起

約旦 以色列 古文明聖地十一天之旅 11/19.12/17.31 1/7.14 \ 2/18.25

99.900元起 早鳥最高每人省一萬元

南非 花園大道五星太陽城 克魯格國家公園12天 10/26 \ 11/2.9.16.23

97,900元起

肯亞馬賽馬拉 親子8天 每周六出發(6人成團派領隊、含簽證及小賽) 119,900元起

肯亞獵遊五霸湖區10天 每周四出發(6人成團派領隊、含簽證及小費) 優惠最高省5,000 134,900元起

## 8,000元 再加碼送





#### 黃金印度

豪華五星印度 經典金三角 5/6/7天

1/24.26.29

44,900 THE

印度 金三角 泰姬瑪哈陵貴族王公體驗 8/9天

1/24.26.29

54,900元



#### 過年團-天天出發

73,800 THE 杜拜逍遙遊7天 杜拜樂活7天 111,800元 杜拜大四喜7天 148.800 Till

MSC 幻想曲號 金色阿拉伯杜拜遊輪10天

1/21.28 **113,900**<sub>TME</sub>









香港直飛・航程最短

挪威峽灣11天

F 84,900 a

10/27 11/4.11 12/29 1/28 2/10.17 3/3.10.17 早鳥送小費!

# 極光破冰船

極光屋.捕帝王蟹11天

F 139,900 m

1/26 (小年夜出發) 2/23.24 (二二八連假)



10/17.21.28 11/1.2.5.17.19 1/21.26.28

波蘭.波羅的海 [64,900] 起三國10天 [64,900]

10/31 11/22 前10名優惠

10/6 2/26.27 3/23.26.27 4/20

9/27 年度特惠

交觀線2175 品保北1605



第7702-2088



雙點進出·不走回頭路

# 德奧捷斯匈

名城全覽10天

¥49,900<sub>a</sub>

10/16 11/12.26 12/24 1/14.28 2/11.25 3/11.18

12/10 里 郵 市 集 德捷奥10天 [45,900<sub>a</sub> 雙點進出·不走回頭路

# 義大利

經典愛戀10天

¥49,900<sub>a</sub>

10/14.28 11/2.4.18.25 12/2.16.23 1/6.20 2/3



西葡伊比利 149,900 世島10天 49,900 世

12/20 1/3.17 2/7.21 3/7

西葡伊比利 59,900 世 4島11天 59,900 世

10/8 11/11 12/2.9.16 1/13.20 2/17.24 3/3.10.17 西班牙 154,900<sub>起</sub> 經典10天 54,900

11/27 12/11.25 1/8.22.29 2/12.26

德瑞超值 ≥ 69,900 a 特惠10天 569,900 a

10/13 1/20.22.27

## 友泰旅遊

## 運用北歐航空綿密航網優勢

北歐航空新飛機新航線 節省3小時飛行時間 飛行距離最短 結合過夜郵輪 用最舒服的移動方式抵達目的地 北極圈內力

友泰旅遊與北歐航空於9/8舉辦冬季產品聯合發表會,會中介紹北歐航空自去年9月起開通香港 ─斯德哥爾摩新航線,以及北歐航空多項精緻服務與客艙優勢。同時,友泰旅遊一手取得北歐航 空資源,包裝高CP值的北歐行程,提供同業銷售選擇。



#### 新航線與綿密北歐航點 省時也讓多國旅遊更加便利

北歐航空於2015年9月推出新航線,由全新A330執飛,新 航線的最大特點是從香港直飛斯德哥爾摩,此航線的開通,將 節省3小時左右時間。早上從香港起飛,下午1時即可抵達斯 德哥爾摩; 同時, 北歐航空在歐洲擁有最綿密、完整的航線網 絡,對於多國旅遊的旅客而言,可一次暢遊北歐多國,轉機方 便、快速。

北歐航空A330上設有3個艙等,經濟艙(SAS GO)、豪華 經濟艙(SAS PLUS)與商務艙(SAS BUSINESS)。經濟艙配有 絕佳舒適度的寬敞座位(座位寬度為45公分),豐富的娛樂 頻道、貼心而人性化的機艙設計,以及北歐式的服務,讓旅客 從登機的那一刻,便開始享受真正的北歐風情。

#### 鎖定高端客群 打造完美飛行體驗

豪華經濟艙座椅採2+3+2方式編排,隔離式的機艙設 計,為旅客打造舒適而寧靜的氛圍;且豪經艙以上的旅客, 享有快速通關的資格,讓高端商務旅客能有更便利且尊貴的 旅程體驗。

而在商務艙中,隨處可見北歐航空各種精心創意設計,目 前北歐航空已在所有往返北歐及曼谷、北京、東京等國際航線 推出最新式座椅-SAS Business Sleeper,其質料採用了瑞典皇 室品牌Hastens的亞麻系列睡枕產品,提高旅客的睡眠品質。另 外,商務艙提供精緻美味的餐食,還提供由Mikkeller公司訂製



的北歐風味啤酒與現調雞尾酒。

#### CP值最高的北歐行程 看峽灣、嘗極光 探索冰島

友泰旅遊運用北歐航空多項優勢,包裝推出一系列超豐富且 優惠價格的北歐行程,可說是市場CP值最高,產品推出以來大受 旅客喜愛,在新航線首發行程,就已出了2團共62人,反應超熱 列。

「北歐4國・丹麥、瑞典、挪威、芬蘭、雙峽灣11天」, 搭 配北歐航空飛往斯德哥爾摩,只需10小時,節省旅途時間,旅途 也更加舒適。行程安排搭乘遊船造訪索格納峽灣,用最好的角度 觀賞世界第1大峽灣。走訪世界跨度最大懸浮橋,跨越挪威最美 麗且最有田園風光的哈丹格峽灣。旅途中安排2段過夜郵輪,節 省交通時間,也讓旅客用最舒服的方式抵達目的地。



#### 行程横跨北歐6國 獨家走訪拉脫維亞、愛沙尼亞

「北歐6國·峽灣13天之旅」除了造訪挪威著名的峽灣外, 此行程前往愛沙尼亞及拉脫維亞。造訪愛沙尼亞的塔林古城、 窺視廚房塔及3姊妹之屋;在拉脫維亞會去到擁有世界最大木管 風琴的多姆教堂、3兄弟之屋,並造訪瑞典門、火藥塔等著名歷 史建築。

「北歐冰島極光·挪威峽灣11天」行程將探訪挪威和冰島 2國,北歐在秋季擁有五彩繽紛的色彩,氣候也相當宜人。搭乘 郵輪探訪索格納峽灣與哈丹格峽灣。走訪冰島首都一雷克雅維

克,嘗試冰島的藍色溫泉與最受歡迎的金環之 旅;再安排入住冰島的極光小鎮—海拉。

## 入住北歐最搶手玻璃極光屋 住進峽灣、參觀冰河博物館

「魔幻北歐極光之戀·破冰船、玻璃極 光屋、捕帝王蟹11天」雪地之旅:捕捉帝王 蟹、哈士奇雪橇(賞極光)、童話馴鹿雪橇 與雪上摩托車,體驗在堅硬雪地上奔馳的快 感。安排入住玻璃圓頂極光屋,不用頂著天寒地凍在外頭守候,就有機會等候幸福極光的到來。破冰船的震撼,在3寶號(Sampo)上近距離感受船身輾碎冰層的快感,還有機會穿著防寒衣在冰岩中漂浮,打造最難忘的回憶。

「北歐冰島5國」安排入住哈丹格峽灣區飯店及蓋倫格峽灣區飯店,完整的冰島之旅(3天2夜),造訪聞名的藍色溫泉池、火山、湖泊與草原。另有獨家安排行程參觀挪威冰河博物館,可以了解關於冰、雪和冰河,並能親自進行體驗,觀賞約斯特達爾冰川的360度影片。此外,還推出「北歐冰島5國」斯堪地那維亞北角、峽灣17天與「北歐冰島5國」北角、格陵蘭、峽灣18天等行程。



▲穿著防寒衣在冰岩中漂浮,打造最難忘回憶。



▲冰島必去,藍湖地熱浴勝地。







優退,點亮您的商機

日安!巴黎7天

遊船·凡爾賽宮·雙OUTLET·巴黎4晚市區飯店 35,900元起

走自己的路!捷克10天 早鳥送WIFI+送小費

布拉格三天浪漫隨意遊·特爾奇·克倫洛夫 51,900元起

荷德比法9天

送WIFI+送小費

三遊船・雙城堡・巴黎夜遊・五大風味餐 62,900元起

奥捷10天

雙秀三遊船・登天文鐘・四晚五星・米其林饗宴 76,900元起

心自慢大東歐 1 0 天 11/21.12/8 早鳥第2人減1萬+送小費 波匈斯三國・溫泉天國・塔塔拉山祕境 99,900元忠

悠遊義大利10天(阿酋航空)早鳥第2人減1萬+送小費 住威尼斯・托斯卡尼・購物村・羅馬夜遊

美東三城9天

入住曼哈頓市中心・華盛頓・養城 55,888元起

湛藍加勒比海遊輪12天

嘉年華微風號·休士頓·羅丹島·牙賈加 54,900元起

美西蔚藍海岸遊輪10天

紅實石公主號·洛杉磯·墨西哥·OUTLET 44,900元起

嘉 義 (05)225-7722 台 南 (06) 268-2299 高 雄 (07)536-5757 交級線2132・品保北1174





- ①丹不拉 DAMBULLA (黃金寺廟及洞窟寺廟)
- ②希基里亞 SIGIRIYA (獅子巖)
- ③波羅那露瓦 POLONNARUWA (宮殿遺址)
- ④康提 KANDY (佛牙舍利子)
- ⑤加勒古都 GALLE (海濱古城及要塞)
- ◆世界十大最美沙灘-鴿子島
- ◆世界最多象群國家公園-雅拉國家公園 米瑞內雅國家公園
- ◆搭乘-神影少女原型火車
- ◆小英倫-錫蘭紅茶的故鄉
- ◆加勒古都-獨立特釣 世界僅存海上立釣的魚夫

#### ★升等三晚五星酒店★

可倫坡 Jetwing Lagoon/ Jetwing Blue/Beach | 康提 Earls regency/ Mahaveli 5女 | 加勒 Jetwing Lighthouse 海濱5女

#### 斯里蘭卡·山海藍寶石 多元旅行·斯絲入扣7天

國泰航空 9/27 10/4.11.18.25

**建議售價47900 日本 同業後退\$5000** 

#### 品·斯里蘭卡·漫步 山海多元旅行8天

東方航空 10/19.29 11/3 12/1

建讀會價46900 日本 同業後退\$4000

國泰航空 11/5.12.19.26 12/3.10.17.24.31

建議會仅49900 回数 同業後退\$4000

天擎 02-2518-9988 | 行 家 02-2515-9002 | 東南 02-2523-9199 喜美 02-2509-4888 | 愛旅遊 02-6600-7988 | 燦星 02-2796-6115



#### 四晚國際希爾頓花園酒店 五星洲際酒店中東風味自助餐 沙漠衝沙+阿拉伯之夜

阿蘭首傳統民族村.大清真寺.哈里登塔.杜拜廣場 音樂噴泉。阿聯酋購物中心、水上針程車、棕榈島亞特蘭提斯 輕軌電車、杜拜博物館、黃金市集、香料市集、運河飯店市集 七星帆船酒店、朱拉姜清真寺、文化唐場、海湾大道

#### 跨年杜拜六日

六星級阿聯酋航空 七星帆船飯店 哈里發塔煙火秀

僅此一團



局業据6000 建議告 6990

主比例夢七日 (經濟報信品報件 (無過一出版)

高端的第39900 同間週4000 会形成 VISA

#### 抗空杜拜事區

1 夢六日 /經濟超值品質佳 (每週五出層)

希爾頓花園酒店入住四晚,加送沙灣看沙+阿拉伯之夜BBQ(N7:2500) 酒店自助曼 阿拉伯風味道,中餐八菜一湯

車線海報 43900 同業銀5000

#### 夏帆船。奢華杜拜六日 唐華順級 (<del>每週五出</del>團)

入住帆船酒店一碗(NT:25000)哈里爾塔上塔(NT:2500) 加送沙漠都沙+阿拉伯之夜BBQ(NT:2500)

画版製版 77900 日業版 6000 含硫化 VISA

#### 序黃金城。悅榕庄沙漠酒店新體驗七日/市場獨家沙漠酒店(每週四出屬)

市場獨家入住特格EVILLA沙漠濱店一晚(NT:15000) 哈里爾塔上塔(NT:2500).加強沙漠喬沙+阿拉伯之夜BBQ(NT:2500)

施設会報 67900 日報報 6000

#### 静酋航空事區

#### 說走就走六日/四人成行 10人感領隊 (天天出層)

希爾頓花圖河店入住四晚.加峻沙賽香沙+阿拉伯之夜BBQ(NT:2500) 河店自助曼.阿拉伯民味餐.中餐八菜一湯

東端衛45900高級第4000 東級市・VISA

#### **数杜拜。完美無限七日**/四人成行 10人還領隊 (天天出画)

入住帆船酒店二晚(NT:80000) 猖獗入住货格庄VILLA沙漠酒店一般(NT:20000) 五星JW萬豪酒店二晚(NT:15000) 帆船酒店自助餐(NT:8000) 阿哲里宫下午菜(NT:2000) 哈里發着上塔(NT:2500) 加茂沙漠香沙+阿拉伯之夜BBQ(NT:2500).

東端資間 29000 日間第 10000



## 西南旅行社 株果療證訂房 | 遊寶車接送 **製放送 搜毒**學 回線過

團體旅遊 (02)6600-7988 散客票務 (02)6602-6988

台 電話:(04)3704-8318 中 傳真:(04)2316-2600

專乘旅遊服務 精趣特殊行程 保證確定機位 超值合理價格





## 馬印航空9/10開航台北—吉隆坡

馬印航空總裁Mr.Chandran來台出席剪綵 看好台灣市場潛力 每日1班執飛 提供「廉價航空票價、傳統航空所有優質服務」

撰文・攝影/劉彥廷





▲馬印航空總裁Chandran Rama Muthy(左)、馬印航空 台灣總代理金遠東旅行社董事長陶世龍。



- ▲(左起)桃園國際機場執行副總 經理溫永松、台北市政府觀光傳播 局觀光發展科科長闕玉玲、馬來西 亞觀光局處長法儀薩、馬來西亞友 誼及貿易中心首代表馮淑娟、馬印 航空總裁Chandran Rama Muthy、 馬來西亞會展局首席執行官拿督 Datuk Zulkefli Hi Sharif、民航局空 運組組長韓振華等貴賓進行剪綵。
- ▶首航儀式安排青春洋溢的勁歌熱 舞開場,吸引現場所有旅客目光。

印航空於9/10正式開航台北一 **习**吉隆坡航線,當日在桃園國際機 場第1航廈舉辦開航儀式記者會,現場 除了安排活潑動感的舞蹈表演,馬印航 空總裁Chandran Rama Muthy更率領其團 隊和馬來西亞媒體等14人搭乘首班機來 台,展現對台灣市場的重視與企圖心。

#### 提供兩地最便捷空中服務 未來開涌台北一沙巴航線

Chandran Rama Muthy表示,很開心能 開通馬印航空在台灣的全新航線,非常 感謝台灣總代理金遠東旅行社的努力, 讓馬印航空能順利來台,提供更多旅客 服務。馬印航空目前每日1班執飛台北 一吉隆坡航線,接下來也將開啟台北一 沙巴航線,建立2地最便捷、優質的空 中橋梁。

馬印航空為優質的全服務型航空公 司,象徵「馬」來西亞及「印」尼2個

國家的合作協定,母公司為印尼獅航 (Lion Air),主要營運機場為吉隆坡 國際機場,以及蘇丹阿都阿茲沙機場 (舊名為梳邦國際機場),現有42架機 隊,主要機型為波音737-800/900ER, 預計10年內機隊數將達100架。自 2013/3/22首航以來,已迅速成為馬 來西亞最受歡迎的航空公司。馬印航空 的4大核心價值為:超值票價、優質服 務、高準點率、飛安至上。

#### 推出最低票價5,500元 航點延伸東南亞、澳洲等地

馬印航空在短短3年的營運期間內, 已乘載了超過800萬旅客人次,最關鍵 的原因就是馬印航空除了提供優惠的票 價之外,同時帶給旅客最為完整、優質 的機上服務,包括精緻的機上餐食、30 公斤託運行李和個人娛樂型觸碰式螢幕 等。在飛安方面,馬印航空購買全新飛 機,平均機齡低於4年,對機師的要求 及訓練絕對是最高標準。

馬印航空擁有多達40條航線, 航點包 括馬來西亞至印尼、泰國、孟加拉、印 度、新加坡、尼泊爾、澳洲和巴基斯坦 等地。旅客可透過馬印航空從台北飛行 至吉隆坡最低來回票價5,500元起(未 稅),再加500元即達檳城、蘭卡威, 或是前往印尼峇里島、澳洲伯斯等熱 門旅遊勝地,來回票價也僅7,000元和 12,000元起(未稅),相當超值。

航班號	航線	起飛時間	抵達時間	每週班次
OD633	台北─吉隆坡	12:45	17:30	每日1班
OD632	吉隆坡──台北	07:15	11:45	每日1班

## A SMARTER WAY TO TRAVEL

# 馬印航空malindo等air



9月10日 啟航 台北 - 吉隆坡 來回 NT 5,000 起(未稅)

飛航日期	航班編號	起飛機場	出發時間	抵達機場	抵達時間
Daily	OD633	TPE	12:40	KUL	17:25
Daily	OD632	KUL	07:00	TPE	11:35



本航班表僅提供參考 · 正確航班信息洽各大旅行社



馬印航空為全台第一間票價超值,卻提供傳統航空服務的精緻航空公 司。其名稱是象徵兩個國家的合作協定 - 「馬」來西亞及「印」尼。 馬印航空現今擁有29架飛機,主要機隊為波音737-800/900,平均 機齢低於四年。

經濟艙旅客享有30公斤托運行李 商務艙旅客享有40公斤託運行李 每位旅客皆可有 7公斤手提行李 以上皆提供 機上餐食 & 娛樂系統



## 東南旅遊獲馬來西亞會展局頒Malaysia Twin Deal X Award

2016年3~4月期間送客3千多人 展現MICE操作實力與傲人成績 馬來西亞積極推廣獎勵旅遊 祭出考察贊助、餐費補助等多項措施

撰文・攝影/劉彥廷



▲(左起)東南旅遊總經理李清松、東南亞部協理劉綉燕、馬來西亞會展局首席執行官拿督Datuk Zulkefli Hj Sharif、 馬來西亞觀光局台北辦事處處長法儀薩、馬來西亞會展局銷售經理Edward Lim。



▲東南旅遊總經理李清松(左)、馬來西亞會展局首席執行官拿 督Datuk Zulkefli Hj Sharif

南旅遊在今年3~4月份期間,送 客至馬來西亞達到3,434人,成 績傲人。為此,馬來西亞會展局首席執 行拿督Datuk Zulkefli Hj Sharif和馬來西 亞觀光局台北辦事處處長法儀薩等人特 地於9/9前往拜訪東南旅遊,並贈送 「Malaysia Twin Deal X Award」獎項, 以茲表揚與肯定。

#### 馬來西亞自然資源豐富 會展設備齊全完善

Datuk Zulkefli Hj Sharif表示,此 次頒獎對我們來說意義非常重大,特 別感謝東南旅遊的支持,從2012年 開始,馬來西亞會展局加大推出獎勵 旅遊補助方案,包括台灣、大陸、香 港、印度、印尼、韓國、泰國等國 家,反應都非常熱烈,台灣也是馬來 西亞獎勵旅遊的重要市場,未來也會 持續跟業者保持良好關係,透過多種 方式吸引客戶來到馬來西亞。

Datuk Zulkefli Hj Sharif強調,馬 來西亞擁有得天獨厚的自然資源和完 善的現代化設備,相當適合舉辦獎勵 旅遊,而透過獎勵旅遊、商務會展等

方式,能讓客戶馬來西亞留下深刻印 象,也同時達到獎勵旅遊目的,並進 而促使客戶團隊更加努力,能再次探 索馬來西亞其他地方。

#### 全台唯一獲獎旅行社 展現操作堅強實力

東南旅遊總經理李清松獲獎時表示, 感謝馬來西亞會展局的肯定,東南旅遊 推廣馬來西亞旅遊不遺餘力,是全台唯 -獲獎的旅行社。東南旅遊不僅是送客 人數表現亮眼,在行程安排規劃上,都 下足功夫,藉此也展現東南旅遊的操作 大團獎勵旅遊的堅強實力。

東南旅遊東南亞部協理劉綉燕則指 出,馬來西亞旅遊資源豐富、會展設施 也相當完整發達,除了吉隆坡,還可 前往沙巴、檳城等地,都相當值得造訪 感受。馬來西亞會展局為了推廣獎勵旅 遊,也推出多項補助方案,東南旅遊此 次獲得6組馬來西亞免費的考察贊助, 以及額外6組針對潛在客戶提供免費的 馬來西亞機票加住宿等考察贊助,未來 東南旅遊也將繼續努力,讓更多旅客、 客戶發現馬來西亞的魅力。



▲「Malaysia Twin Deal X Award」精緻 木雕 遊 牌。

#### 重視MICE市場 推出雙重優惠活動

馬來西亞會展局推出雙重促銷優惠 活動,針對企業會議及獎勵團體,50人 以上即贈送精美紀念品和RM100元內的 晚餐贊助;100人以上即贈送紀念品和 RM100元內晚餐贊助,加上馬來西亞傳 統文化表演及文化展示體驗;200人以 上,除了以上贊助,再加值贈送每人不 超過RM100元晚餐飲料贊助;累計人次 超過500以上更贈送ipad mini等獎項。

## 百萬觀光產業自救會 9/12萬人遊行上凱道

集結11大產業 理性提出「要生存、有工作、能溫飽」等12項訴求 蕭博仁、許禓哲帶領觀光產業疾呼 企盼有關單位正視產業聲音

由觀光產業公協會所 組成的「百萬觀光產 業自救會」,9/12 不畏風雨發動遊行, 率領來自全台北、 中、南、東部的旅行 業者,以及旅館業、 導遊、遊覽車等觀光 產業組成5大隊,從華 山創意園區出發,遊 行至凱達格蘭大道, 活動圓滿順利。





▲觀光產業業者聚集在凱道上,喊出求溫 **飽的心馨**。



▲百萬觀光產業自救會動活總指揮暨旅行業台灣省聯合會前理事長蕭博仁(左5)率領(左起)觀光旅館公會秘書長何忠錦、台北市遊覽車客運 公會理事長魯孝亞、台灣優質觀光協會理事長朱鳳芝、旅館公會聯合會理事長洪崇元、觀光導游協會理事長伍永益、旅行公會聯合會理事長張東 周、中華觀光精品產業協會會長張雅琍、旅行同業公會總會理事長許鷊哲等各觀光產業代表遞交陳情書



▲觀光產業從業人員不畏風雨,走上街頭為生存的需求發聲。



◆客減少,觀光相關從業人員生計 **△**堪慮,百萬觀光產業自救會活動 總指揮暨旅行業聯合會前理事長蕭博仁 指出,上街遊行並非示威抗議,業者和 平理性表達產業心聲,訴求要生存、有 工作、能溫飽,不要讓觀光產業變成觀 光「慘」業,歡迎陸客及全球旅客來台 作客。

#### 全產業互利共生共迎商機 良性循環帶動台灣全方位成長

旅行公會總會理事長許禓哲表示, 為了整個觀光產業一定要站出來,與旅 行業者站在同一陣線,為同業發聲。他 指出,觀光產業涵蓋旅行、旅館、購物 店、餐廳、導遊等11項產業,牽連範圍 相當廣大,眼前只有解決方向卻沒有具 體方案,然而觀光產業需要的是增加來 台觀光客源而非短期紓困,希望相關單

位正視業者真正的心聲。

為了爭取生存空間,百萬觀光產業自 救會凝聚共識,並提出12大訴求,涵蓋 簡化東南亞簽證申辦手續,開放陸客以 護照來台中轉,提出他國旅客來台獎勵 辦法,發放台灣旅客平日旅遊消費券, 取締非法旅館並收購老舊遊覽車,展延 遊覽車、旅館及旅遊相關業者貸款還款 期限6個月,減免旅遊相關產業營所稅、 營業稅1年,補貼觀光從業人員無薪假基 本工資,減免陸客來台簽證費,准許以 導遊+翻譯模式接待東南亞旅客,配合 新南向政策補助導遊參加東南亞語系訓 練費用,補助旅遊業拓展旅遊活動相關 經費等主軸,期盼有關單位重視。

許裼哲指出,目前觀光產業面臨陸客 下滑,從業人員生計堪慮,若12項訴求 經各部會協調後相繼上路,不僅可迎來 更多海外觀光客源,觀光從業人員收入

穩定亦可帶動台灣島內旅遊及消費,營 造全台灣、全產業互利共生的榮景。

#### 12大訴求盼拓展來台客源 消費補助活絡台灣島內觀光

根據統計指出,2015年大陸團體旅 客計有200萬人次,但近期申請來台的 陸客人數,團體約2,000人、自由行約 4,000人左右,與相較於去年同期僅剩下 3成。陸客來台平均停留7.5天,其他國 家旅客平均停留3.5天,因此台灣觀光產 業還需要其他國家旅客200萬人次來補 足產業缺口。

百萬觀光產業自救會指出,自蔡英文 上任後,台灣觀光產業面臨衝擊,陸客 訪台人數銳減,台灣觀光產業面臨危急 存亡之秋,影響百萬從業人員工作權益 及家庭生計,但未尚得到有關位單的對 策與配套方案。

## 優旅網一可業最佳賺錢利器 QURTravel。b2b 優旅網 同業最佳賺錢利器



商機就在這!9/21桃園場、9/22台北場同業説明會登場 歡迎同業踴躍加入會員 年底前加入有機會再抽百萬大獎

撰文/劉彥廷 圖片提供/本刊圖庫



▲優旅網集結天擎旅行社、世宇旅行社、西南愛旅遊、中聯旅行社、世界旅遊、信安旅遊、華泰旅遊、鼎運旅遊集團、彩虹國際旅行社、享趣旅行社共10 家業者產品資源。



▲歡迎掃描QR code加入優

▼優旅網網址 http://b2b. urtravel.com.tw

10家專業旅行社共組而成的 B2B2C平台—優旅網,透過匯集 各家的專業產品,強調行程多元、高 品質、高退佣,以及提供免費專屬官 網等利多,給予全台業者最強大的銷 售新選擇。

優旅網以3大特色優勢,保證讓同業 銷售得心應手,包括:1.產品多樣化。 不論日本、中國大陸、海島、歐洲、紐 澳、中東埃及、非洲,甚至澎湖等行 程應有盡有,選擇最多元。2.行程高品 質。專家彙整高規格產品,堅持品質把 關,打造零客訴,要讓同業送客安心有 保障。3.會員高後退佣金。優旅網特地 推出相較於市場更優渥的退佣,要讓同 業「有感」,賺得到錢。

#### 集結10大業者優質產品 保證獲利、保證出團

優旅網執行長,同時也是天擎旅行 社總經理陳玉鳳表示,優旅網由擅長港 澳、日本的天擎旅行社,峇里島專家--世宇旅行社,專精大陸和透過大陸延伸 長程的西南愛旅遊,菲律賓海島專家-中聯旅行社,專精中南半島和杜拜等線 路的世界旅遊,長程線、郵輪線專賣店 一信安旅遊,提供全線商品的華泰旅 遊,大陸線躉售業者—鼎運旅遊集團, 以及國旅、離島旅遊享譽市場的彩虹國 際旅行社,紐澳專家尊榮國際(享趣旅

行社)共10家業者,集結各家專業力 量,整合成一體。

陳玉鳳強調,籌備了1年多時間正式 推出「優旅網」,成為同業賺錢的最佳 利器,提供全新選擇,再也不用侷限於 市場上的大型綜合旅行社。優旅網以 B2B2C,將所有資源整合,透過平台讓 同業能以最快速的方式,找到適合的產 品,甚至客製化行程,推出短短時間, 便已超過300家業者加入會員,因此看 好年底前會員數能超過500家!

#### 舉辦全台同業說明會 每月份推出DM刊物

除了網站、LINE群組的建立,優旅 網也持續加入供應商,以及結合航空公 司、景區、旅遊局等合作,進一步擴大 整合資源,強化平台。陳玉鳳指出,歡 迎同業多加利用優旅網、購買產品,體 驗優旅網的便利之處;若同業有需求, 優旅網還可提供免費專屬官網,讓沒有 專屬網站的業者,也能透過網路,輕鬆 連結產品銷售。

為了讓同業更加了解優旅網的好處 與優勢,將舉行一系列全台巡迴同業說 明會:9/21桃園場、9/22台北場, 接下來也陸續前往中部、南部和宜蘭等 地,另外,值得一提的是,優旅網每個 月都會特別製作DM刊物,主打當月份 熱銷主力產品,在9/21、22同業說明



會當天,將會發送創刊號,讓同業能掌 握最新銷售訊息。

為了歡慶優旅網開台,推出眾多好 康給予會員,包括前500名加入的會 員,即可獲贈7-11禮券100元1張,數 量有限、送完為止。此外,自即日起至 12月底止,同業凡於期間內安排旅客完 成付款出發,便可參加抽獎,活動為人 頭計算,若報名並完成付款20位,便可 獲得20次抽獎機會,預計將於明年1/ 10於公會總會進行抽獎。25個獎項總 價值超過百萬,最大獎甚至高達10萬 元,歡迎同業踴躍銷售。

#### 優旅網同業說明會

#### 9/21 桃園場

時間:11:30~14:00

地點:桃園米堤大飯店23樓季園

#### 9/22 台北場

時間:11:30~14:00 地點:旅行業同業公會總會

## 秘魯觀光及出口促進委員會拜訪台灣宣傳多彩風光

攜手聯合航空、南美航空、哥倫比亞航空 帶來最新的航點資訊 2場説明會集結39間旅行社、56名代表 與秘魯13家業者交流

撰文·攝影/張偉浩



▲ (前排左起) Setours Cythia Alegre、Fanny Vilchez de Holzweber、Travex Rosana、 Guinea、Latin American Trips Giovanna Pérerz Sá nchez、Peru Travel Bureau Diana Chinen、Condor Travel Miriam Iwamoto、ColturiPalmira Altamirano; (後排左起) Tucano Peru Fernando Fang、Hoteles San Agustin Pedro Garcia Wagner、Rainforest Jesús Durán、Aerodiana Carlos López Medina、Iimatours Jose、Lima Tours François Morin、Viajes Pacfico Rafael Noriega。

上三員廣大的秘魯,滿載著神秘古蹟、熱情文化、美食美酒、特殊地貌、異國民情、雨林探險等豐富旅遊資源,值得旅客一探究竟。為推廣秘魯觀光,秘魯觀光及出口促進委員會(PROMPERÚ)相隔3年再度來台於9/12在威斯汀六福皇宮舉辦旅遊推廣會,帶領13家聯合參展商與台灣業者進行深



▲秘魯旅遊推廣會介紹人蔡璧如(左)贈送南美航空 藍牙耳幾給予中獎業者。

度交流。推廣會也邀請3 家航空公司:聯合航空、 南美航空以及哥倫比亞航

空,帶來最新航點資訊。

說明會共分上下午場,上午場有17間 旅行社、20名代表,下午場則有22間旅 行社、36名代表(共39間旅行社、56名 代表)分別與秘魯參展商各有10分鐘的 1對1商談,並一同聽取秘魯觀光局帶來 精采的觀光資訊重點,希望在未來增加 業務往來合作,獲得良好的觀光效益。



▲聯合航空業務代表陳一鳴(中)贈送飛機模型 給予中獎業者。

秘魯的美食也是一大宣傳重點,晚宴中精心準備秘魯特色佳餚及國酒-Pisco Sour,是最受歡迎的經典調酒,讓與會 者有如置身秘魯。

此外,最讓人期待的抽獎活動,獎項豐富,包括秘魯黃金咖啡豆、皮斯科國酒,還有秘魯業者提供的秘魯當地行程、聯合航空飛機模型、南美航空特製藍芽耳機,以及最大獎哥倫比亞航空北美一利馬機票,讓業者帶著豐富的旅遊資訊和獎品滿載而歸。

### 訪慶典、賞紅楓 快意遊韓國

金堤地平線節9/29~10/3登場 9月底秋季韓國「楓」潮再起 環文/陳柏捷 圖片提供/韓國觀光公社



◀金堤地平 線節中充滿 傳統文化氣 息的表演。

合了傳統文化的「金堤地平線節」,是韓國在秋季最具代 安堤市碧骨堤一帶隆重登場,為期5天推出「韓民族之魂!農樂 企劃演出」與「韓國米酒節」2個代表性活動。除慶典外,金堤 著名景點也不容錯過,如:碧骨堤園區、金堤平原大波斯菊、 阿里郎文化村等。

另外,韓國觀光公社預測指出,相較往年,今年楓紅時間晚了2~8日,將從雪嶽山開啟韓國的楓紅序幕,而賞楓全盛時期預計在9/29~10/20;另外,內藏山的賞楓期預計在10/22開始,11/9達到全盛期;智異山則是10/12開始,在10/25達到全盛時期。



## 包機直飛西日本必訪美景 山口秋意蔓延中

招牌景點秋吉台•秋芳洞 單車騎行感受季節之美 野生動物園餵食大體驗 猛獸近距離接觸震撼力十足



▲山口招牌景點─秋吉台的秋季景觀。

大選入新日本旅行地百選的秋吉台、秋芳洞皆位於美彌市, 近距離宇部機場約50分車程,前往山口市湯田溫泉、下關皆 相當便利。秋吉台是日本最大石灰岩台地,歷史可遠溯至3億年 前,受到侵蝕的石灰岩塊融入在草原內,形成特殊的景觀,10 月下旬會換上大地色系的秋日風景,還可欣賞芒草與各種秋季花 卉。山口縣今年宣示「單車立縣」,在秋吉台周邊規劃31公里長 的自行車道,可盡情體驗壯闊地質景觀。

秋芳洞為日本三大鐘乳石洞之一,全長約有10公里,團體可安排 約40分鐘的路線,欣賞壯觀的「黃金柱」與綿延的「百枚皿」。 高24公尺的洞口上下偏窄,形狀竟類似台灣島嶼,若挑對角度 可以看到「台灣之光」。周邊可一同納入商品的秋吉台自然動物 公園是座野生動物園,園內的動物都是以最接近野生的環境下飼 養,在這裡可以與動物們近距離接觸。入園推薦利用老虎、獅子 形狀的遊園車,能夠在安全措施完善的車內直接以肉塊餵食老 虎,另外也有聚集約70種動物的友愛廣場、小型遊樂園等。

撰文/黃千珮 · 圖片提供/向日遊

直飛日本本州最西部山口縣的秋季包機已經自9月搶先 啟動,10月即將展開5天一串,預定連續4班,山口宇部 與九州熊本雙點進出的航線,日本新年與明年春天也陸 續有台日雙向送客的包機計畫,這不僅是山口縣與台灣 之間的首度連續包機,今年度也將可望打破記錄,架數 達到歷年之最。考量到同業包裝商品所需,擔任山口縣 觀光推廣的向日遊顧問公司特別提供最新秋季情報,歡 迎同業直接洽詢。





▲秋芳洞入口充滿春斎氣息。 ▼秋吉台自然動物公園入口。



#### 東京出發2小時 世界文化遺產日光賞秋楓

1999年日光的神社與寺院 被登錄為世界文化遺產,其 中最受矚目的就是日光東照 宮、日光山輪王寺與二荒山 神社,不僅擁有歷史價值, 更是佛教藝術的寶庫,近年 來也被評為必訪能量景點。 依地區與海拔高度不同,秋 天從10月中旬的奧日光登 場,至11月下旬都能夠欣賞 迷人楓葉美景,而世界遺產 -帶的紅葉期約落在11月。



▲日光東照宮是祭祀徳川家康的計 殿。以美麗的陽明門為首,有知名 的雕刻「三猿」、「眠貓」,也有 許多國寶、重要文化財。



▲二荒山神計約在1200年前打 浩,作为日光山岳信仰的中心, 入口的神橋週邊在秋天會充滿洣 人的秋色。



廳,也邀請來自日本各地的名店, 可盡情品嘗美味。

活動期間:2016/11/18~11/20



▲ 日光山內最大的建築—日光山輪干 寺自古以來便是日光地區相當重要的 參拜寺院,隸屬於天台宗,秋天著名 美景是夜間點燈的庭園「逍遙園」



◀「奧日光的濕原」很適 合秋天的散步路線,被登 錄在國際拉姆薩爾濕地公 約的小田代原和戰場之 原,設有完整的木棧道, 吸引許多人來健行

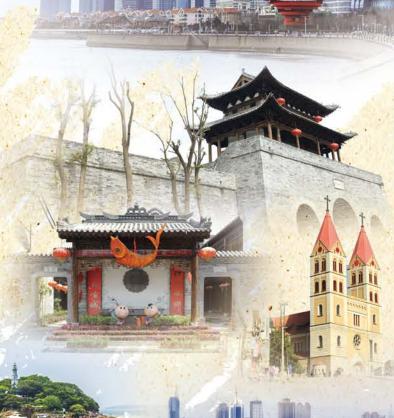


◀日光良緣祭是於二荒 山神計舉行的締結良緣 祭典,除了誠心祈求, 也可購買期間限定的御守 或保佑良緣的紀念物

更多山口·日光旅遊情報,請洽向日遊顧問有限公司:(02)2518-3587。

## 好客山東 放異彩

為讓臺灣旅遊業者更加全面深 入瞭解山東旅遊,提高旅遊企業 策劃旅遊線路、銷售旅遊產品的 能力,並為消費者帶來更優質的 服務與體驗,不斷提升 "好客山 東"優質旅遊品牌形象,2016年 山東省旅遊行業協會在臺灣、韓 國、香港等地啟動了"山東旅遊 專家"計畫。經過幾個月的精心 籌備,山東省專為臺灣旅遊業者 精心打造的"山東旅遊專家計畫" 於9月21日正式上線。山東是大 陸首個推行"旅遊專家"計畫的 省份。



#### 山東旅遊專家

"山東旅遊專家"計畫是指山東省主要客源國和 地區的旅行社領隊、導遊及一線產品研發、銷售 人員,通過線上課程學習和考試,申請獲得證書, 成為"山東旅遊專家"。成為"山東旅遊專家" 者,將及時收到最新旅遊資訊推送,定期獲邀到 山東進行實地考察踩線,參加在當地舉辦的旅遊 行銷活動,獨享一系列優惠待遇。



#### 如何成為 山東旅遊專家

在臺灣具有合法法人資格的旅行社領隊、導遊及 一線產品研發、銷售人員等,都可登入"山東旅 遊專家"網進行用戶註冊。成功註冊後,線上完 成"培訓模組"內容學習和測試,通過申請,將 獲頒"山東旅遊專家"證書(電子、實物形式)及 精美紀念品。

#### 登入方式

請輸入網址:sdta.com,點擊"旅遊專家"。 或登入好客山東繁體網站(www.sdta.com.tw) 首頁點擊"山東旅遊專家"專欄。



#### 有哪些獨享待遇?

- ★受邀到山東進行實地考察,豐富產品知識,提 高研發銷售山東產品的競爭力。
- ★受邀參加在當地舉辦的"山東旅遊專家"活動 (如路演等)及行業活動(如推介會、行業座 談會等),獲取最新產品資訊、優惠獎勵政策
- ★個人簡介和聯繫方式將在山東旅遊專家網站專 區、業內媒體及其他公共媒體進行宣傳,從而 提高在業內的影響力。
- ★定期獲得有關山東最新的宣傳資料(實物和電 子)。
- ★獲得"山東旅遊專家"大禮包等獎品,含徽章、 T恤、證書及精美山東特色紀念品等。
- ★授權在個人及公司部落格、社交媒體及網站中 使用"山東旅遊專家"標誌,提高遊客報名參 團的積極性。
- ★提高公司與山東旅遊主管部門的合作機會,增 進雙方交流契機、共同開創旅遊商機。



還有更多優惠資訊請至山東旅遊資訊網

http://www.sdta.com.tw/



## 東南旅遊

#### ○ 產品包裝優勢

- 1. 楓光登場8日升級2晚國際5星酒店。
- 2. 海鮮大咖宴餐標人民幣200元/人,今年最火紅。
- 3. 超值玩樂8日2萬元有找,CP值最高,上班族消年假首選。

## 美食伴秋楓 打造最佳山東產品

海鮮大咖宴餐標RMB200元 升等2晚5星酒店 最強食宿組合年底出清!超值玩樂8日2萬元有找 加碼2晚5星紫玥鉑爾曼

撰文/陳柏捷 圖片提供/本刊圖庫



▲10月中旬起是山東最佳的賞楓時節。



▲雄偉泰山內藏極具歷史特色的古建築。

南旅遊憑藉著對大陸市場專業的操作經驗,依循時令推出多元賞楓產品,並融入世界遺產、青島啤酒、採果等元素,食宿部份更安排了5星級酒店、海鮮大咖宴、VIP級3排椅巴士等高級享受,帶給旅客最精彩的山東旅遊體驗。

#### 升等2晚國際5星酒店 海鮮大咖宴土豪級享受

東南旅遊大陸旅行事業本部彭佳玲指出,「楓光登場~濃情山東雙遺產、品酒、採果8日」在食宿部份加碼升級!住宿部份特別升級2晚5星級度假酒店,包含萬達凱悅酒店、即墨希爾頓逸林酒店,提供旅客最優質的住宿體驗。而餐食部份則包裝了現正當紅的海鮮大咖宴,包含大鮑魚、生蠔、對蝦、小龍蝦等10多種新鮮海產,餐標高達人民幣200元/人,讓旅客大呼過癮。

行程規劃走訪山東賞楓名勝-濟南紅葉谷,每年10月中到11月下旬是最佳賞楓期間,讓旅客將4,000餘畝的紅葉盡收眼底。而異國風情濃郁的八大關和古樸的嶗山太清宮,不僅是最美的賞楓景點之一,金黃的銀杏樹讓八大關更有看頭。

除了賞楓行程外,亦走訪中國大陸 五嶽之首-泰山,前往棲霞果園採摘蘋 果,到曲阜孔府欣賞孔府大戲,並在青 島啤酒廠暢飲清涼消暑的啤酒,讓旅客 帶回滿滿的美好回憶。

#### 青島升等3晚5星酒店 德式啤酒海鮮餐餐標RMB120元

「玩家新選~精彩青島、泉城濟南、雙遺產登泰山、曲阜8日」,訴求無購物、無自費,並安排3排椅讓旅程更輕鬆舒適。住宿部份在青島升等3晚5星酒店,包含西海岸隆和福朋喜來登、膠州綠城喜來登酒店、即墨希爾頓逸林酒店等,以優質的旅宿感受為行程加分。而餐食部份的重頭戲則是安排旅客品嚐德式啤酒海鮮餐搭配啤酒暢飲,餐標高達人民幣120元,讓旅客吃得開心又滿足。



▲海鮮大咖宴讓人食指大動



▲青島美麗的海灣、現代化建築及五四廣場地標,一覽無 遺。

行程安排旅客乘纜車登上泰山,並 欣賞《中華泰山·封禪大典》夜秀,乘 船遊大明湖,走訪曲阜孔廟,以傳統民 俗為主體的楊家埠民間藝術大觀園,古 色古香的芙蓉老街,青島地標-五四廣 場,讓旅客感受山東宜古宜今的美感。

#### 8天行程17,800元起 CP值最高 上班族年底前清年假首選

彭佳玲表示,「超值玩樂~好客山東、泉城濟南、青島德式原漿啤酒暢飲套餐8天」強打年底出清超殺優惠價格,不僅保證全程無購物、無自費,再加碼升等5星級紫玥鉑爾曼酒店2晚,8天產品只要17,800元起,是上班族年底前消年假首選。而餐食部份特別安排餐標人民幣80元/人的德式醇香原漿套餐,品嚐當天最新鮮的原漿啤酒,喝個過癮。

行程規劃前往擁有泉城之稱的濟南、 擁有八仙傳說的煙台,每年11月起才能 看到來自西伯利亞的大天鵝,形成季節 限定的天鵝湖景象。此外,兼具現代化 高樓與濃烈德式建築風情的青島,其藍 天、紅瓦、綠樹的景致,勾勒出最鮮明 的青島印象。



台中同章行納部 電話: (04) 2225-8199 傳真: (04) 2225-8199

## 夢幻中國

#### ○ 產品包裝優勢

- . 集結PAK業者力量,成團率高。
- 2. 掌握東航和遠航年度機位,寧夏精選版全市場最優惠。
- 3. 寧夏豪華8日吃住都升級,入住中衛準5星級酒店。

## 全台最精彩&超值的寧夏產品

PAK攜手推廣銷售 展現亮眼銷售成績 精選版全台最優惠 寧夏旅發委推薦12大景點1次暢遊 冬季玩法更吸睛

撰文/劉彥廷 圖片提供/本刊圖庫、寧夏回族自治區旅遊發展委員會







▲冬季也相當適 合來到寧夏旅 遊,感受雪地的 獨特景觀。

◆沙湖四季都展現不同面貌,秋季湖景更是寧靜日優美。



◀西夏王陵是西 夏歷代帝王的陵 墓,有「東方金 字塔」之稱。

少 切中國多年來推出豐富優質的寧 夏旅遊產品,深受市場好評,行程豐富、價格超值,成功在台炒熱寧夏 旅遊熱潮。

#### 取得東航、遠東充裕機位 每週穩定出團 銷售無虞

「神奇寧夏東方金字塔8日」產品, 分為精選版和豪華版,精選版走訪寧夏 旅發委推薦的必訪12大景點,一次暢 遊、門票全含,無購物、無自費,並且 保證是最超值的價格,市場其他家無法 抄襲也無可比擬。

夢幻中國掌握一手中國東方航空與遠 東航空年度機位,每週穩定出團,同業 銷售無虞,成為近年來全台送客至寧夏 的第1首選。

#### 寧夏風情迷人且獨特 安排12大超人氣景區

寧夏面積不大,但旅遊資源可說是相 當豐富,有「中國大陸景觀的微縮盆景」 之稱,在此可欣賞一望無際的大草原,同 時還可感受到獨特的大漠風情,以及西夏 時代的千年遺跡、古老的黃河文化、浪漫 的回鄉風情、舊石器時代遺址等,在其他 地方是完全體驗不到的。

「神奇寧夏東方金字塔8日」行程中 安排寧夏旅發委推薦的12大景區,帶 旅客1次深度走訪,包括寧夏著名的沙 坡頭,欣賞大陸最美的沙漠風景,一眼 望去大漠、高山、河流與草原,美景如 詩如畫,讓許多旅客印象深刻;中國大 陸最早發掘舊石器時代遺址之一的水洞 溝,以及在明清時代的藏兵洞,至今留 下許多兵器和機關,相當值得造訪。

提到寧夏,當然不可錯過中國大陸 最大西夏文化遺址—西夏王陵,始建於 11世紀至13世紀,是西夏歷代帝王的陵 墓,至今留下許多未解開的謎,有「東 方金字塔」之稱,是最受旅客喜愛的景 點之一。

#### 冬季玩法精彩萬分 冰上騎駱駝、沙漠滑雪

寧夏豪華8日行程中,則在餐食和住 宿上全面升等,帶旅客品嚐獨一無二的 烤全羊大餐、在中衛入住全新開幕的準 5星酒店一雷迪森酒店等,滿足高端旅客所有需求,行程方面也延伸至黃河石林,打造更為創新的行程玩法。

值得一提的是,寧夏一年四季皆可遊覽,不會受到天氣因素之影響,尤其寧夏獨特的沙漠地形,在冬季還會下雪,可說是世界上難得一見的奇景,非得親身走訪一趟好好感受。此外,在冬季前往水洞溝,還將全新安排麋鹿雪橇,現場提供聖誕老人服飾,旅客可換裝體驗,讓旅途充滿節慶與趣味。

而寧夏著名5A級沙湖景區,夏季行程 安排乘船體驗,感受「中國大陸10大魅 力濕地」,而在冬季時,則規劃冰上騎 駱駝、滑雪等多樣玩法,12月底並將舉 辦「冬季冰雪文化旅遊節」,讓旅客有 機會能深度感受寧夏的四季風情魅力, 也可有效吸引回流客一再前往,創造龐 大商機。

# 台北直航班機士銀川

# 徐路聯站鹽坪須

神奇學夏東方金字塔精選8日 10月2日出版企业-

神奇寧夏東方金字塔豪華8日 129900 a
神奇寧夏東方金字塔黃河石林豪華8日

NET 29900 m

## **謝** 中華黃河壇

#### ━━> ● 寧夏旅發委推薦12大景區 •• ←

- 1. 八性工作系统 (7個
- 2. 黃河金岸-中華黃河遭
- 2 地猫旅游其情,沙惨隔
- ▲ 開機屬標 山葉開鍵マル
- 5 東方金字路-西東干陸
- 6 人類文明發祥懷-智蘭川吳春
- 7 麻片好辣塊.镰小便研擦影響
- 8. 最美沙漠草原-短湖草原
- 9. 時空間道-水温道
- 10. 十里黃河不同天-青銅峽黃河大峽谷
- 11. 塞外大地上的職世美景-火石寨
- 12. 縁路明珠-須彌山石窟

## 只給最好的

- ◆全年度機位保護OK
- ▼主牛皮磺亚体 ◆全門票景點
- ・ 本本 | 10 km / 10 k
- ◆銀川安排新四星新華聯瑞景酒店
- ◆無購物無自費
- ◆中衛升等準五星雷迪泰酒店或萬都廳技酒店























## #寧夏回族自治區旅遊發展委員會







世界 (02)2515-2113 現字國際 (02)2568-3899 世邦 (02)2511-5118

富泰 (02)2562-7799 易飛網 (02)7725-0800 大祭 (02)2567-9315

南龍 (02)2516-3633 時 報 (02)2558-9668 富立 (02)2516-3575

中安 (02)2561-0785 良友 (02)2507-5151

鼎運 (02)2517-2000



## 跟著塔克旅遊看不同的世界 HOW YOU SEE THE WORLD MATTERS

#### 榮獲VIRTUOSO 2016年最佳景點及導覽經驗規劃

塔克旅遊提供167雜行程, 横跨7大洲,涵蓋65個國家。針對個人或家族設計,從陸上、河輪、 海洋遊輪到空中體驗,與BBC EARTH共同設計特殊行程,帶來難忘的獨特回憶。

#### World Discovery 世界探奇



結合關體與個人旅遊的雙重優點,在最適宜季節提供最佳行程安排。 範圍包含世界各大洲,從南極探險到非洲狩獵,由伊洛瓦底江,南至 阿根廷火地島,遍及歐美、紐澳、中東、亞洲……

#### European River Cruising 歐洲河輪



2014年榮獲旅行休閒雜誌評為世界最佳河輪。航行萊茵河、多 項河、塞納河、摩澤爾河、陸河等流域·擁有9艘專屬河輪, 19種不同行程,100多個航次,岸上觀光獨家景點及晚餐,如 主題河輪藍色多瑙河之旅,隨導覺深入歐洲音樂遺產實庫及聖 託河輪見證熱開歐洲聖誕氛圍·

#### Tauck Events 特殊主題



深入文化內涵與藝術、運動、文化各領域專家相見數,瞭解幕 後的精彩故事,藉由交流時間的分享討論,滿足求知慾望。行 程如:爵士音樂之旅5天、玫瑰花遊行,紐約跨年活動。

#### Culturious 文化體驗



20人以內的小團旅遊獨特經驗,深度遊覺,親身體驗在地的生 活與文化。包含在佛羅倫斯、波羅的海、印度東南亞、摩洛哥 等地,拜訪藝術家工作室、露天市場品嚐當地美食、藝文講座 等活動。旅客參加後滿意度高達98.9%,回流率高好評不斷。

#### Small Ship Cruising 精緻遊輪



為嚮往探索品味旅行者而設計,停泊島嶼或是私人遊艇專享的隱 密港口,直接下船走到景點中心,享受彈性的航行經職及全包式 岸上觀光。從私人遊廳遊地中海、到巴拿馬運河、阿拉斯加、加 拉巴哥群島、北歐、波羅的海或南極等精緻遊輪。

#### Bridges 家庭親子



特別設計通合家庭旅遊,強制親子或三代成員的經驗分享。 強化活動設計,前往美國國家公園親子系列之旅、非洲狩 獵、歐洲古堡及文明探險、萊茵多瑙河船親子行程。



詳情請治金龍永盛旅行社 專線: 886-2-2714-8899 Allenchen@dragontr.com.tw

網站: http://www.tauck.com http://www.dragontr.com.tw

地址:(105)台北市復興北路167號13樓之2

台北:(02)2718-7300 台中:(04)2323-5789

台南:(06)216-0006

彰化: (04)752-4369

嘉義:(05)227-1312 高雄:(07)535-7999

